

ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

Artikel

Christine Gieraths
Pakistan: Social Welfare through Islamization

Rolf Cremer
"Macau, China": Politisch-wirtschaftliche Entwicklung
im Hinblick auf 1999

Thomas Kampen
Wu Xiuquan: Der Sturz Chruschtschows. Aus den Memoiren eines
chinesischen Diplomaten

Chronik, Konferenzen, Informationen, Stellenmarkt

Rezensionen und Neuere Literatur

Appendix
Asienwissenschaftliche Lehrveranstaltungen, SS 1989

D G A

Deutsche Gesellschaft für Asienkunde
German Association for Asian Studies

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.
German Association for Asian Studies

Vorstand / Board of Directors

Botschafter a.d. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied); Dr. Gert-Hinrich Ahrens, Bonn; Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Dr. Jürgen Elias (Bonn); Prof. Dr. Wolfgang Franke, Hamburg (z.Zt. VR China); Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Hans-Dieter Scheel, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wickert (Remagen).

Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils

Südasiens / South Asia

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg
(Sprecher / Chairman)
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen
Prof. Dr. Bernd Köhler, Kiel
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Heidelberg
Dr. Hans Christoph Rieger, Heidelberg
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,
Tübingen
Prof. Dr. Albrecht Wexler, Hamburg

Südostasien / Southeast Asia

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld
(Sprecher / Chairman)
Prof. Dr. Ernst Boesch, Saarbrücken
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau
Dr. Helmut Heinzlmeier, München
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt
Prof. Dr. Werner Röhl, Kassel
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen

China

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg
(Sprecher / Chairwoman)
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwelm
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg
Dr. Thomas Scharping, Köln
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,
München
Prof. Dr. Hans Stumpfeldt, Hamburg

Japan Korea

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg
(Sprecher / Chairman)
Dr. Reinhard Driete, Newcastle-upon-Tyne
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen
Dr. Angelika Ernst, Tübingen
Prof. Dr. Paul Kevenhörster, Berlin
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum
Dr. Fritz Opitz, Tübingen
Dr. Manfred Pohl, Hamburg
Prof. Dr. Udo Ernst Simonis, Berlin
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organisation, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.

ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

Nr. 31, April 1989

Herausgegeben von
Prof. Dr. Bernhard Dahm

im Auftrag der
Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg

Redaktion
Dr. Hannelore Wiertz-Louven

D G A

Deutsche Gesellschaft für Asienkunde
German Association for Asian Studies

© DGA Hamburg 1989

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13. Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg. Redaktion: DGA, Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. 040/445891.

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 12,50; Jahresabonnement: DM 50,00 (zzgl. Porto und Versand). ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 12,50 (plus postage); yearly subscription: DM 50,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to: Deutsche Bank AG, Konto 0635821-0, BLZ 200 700 00.

INHALT

| Artikel | Seite |
|--|-------|
| Christine Gieraths Social Welfare through Islamization in Pakistan. Assessment and Evaluation (1979-1984) | 1 |
| Rolf Cremer "Macau, China" - Kritische Anmerkungen zur politisch- wirtschaftlichen Entwicklung in Macau im Hinblick auf 1999 | 32 |
| Thomas Kampen Der Sturz Chruschtschows - Ein Auszug aus dem Memoiren des chinesischen Diplomaten Wu Xiquan | 48 |
| Chronik | 57 |
| Konferenzen | |
| <u>Berichte</u> | |
| Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen der EG und der Volksrepublik China - Hamburger Tagung über aktuelle Probleme und Perspektiven, 24.-25. November 1988 (A. Wass von Czege, Hamburg) | 68 |
| Workshop Iserlohn IV, 8.-10. März 1988 (Christoph Müller-Hofstede, Köln) | 72 |
| <u>Ankündigungen</u> | |
| 3rd International Conference, International Association for the Study of Traditional Asian Medicine | 73 |
| 8. Deutscher Japanologentag Wien, 26.-28. September 1990 | 73 |
| Informationen | |
| Deutsch-Japanische Juristenvereinigung gegründet | 75 |

Inhalt

| | |
|---|-----|
| Entwicklungsländerpreis 1989 der Justus-Liebig-Universität Gießen Graduierten-Kolleg, Entwicklungssoziologie und Sozialanthropologie, Fakultät für Soziologie, Universität Bielefeld | 75 |
| Stellenmarkt | 77 |
| Rezensionen | |
| Songmoo Kho: Koreans in Soviet Central Asia. Dae-Sook Suh (Hrsg.): Koreans in the Soviet Union. (Frank Hoffmann, Tübingen) | 78 |
| Francoise Kreissler: L'action culturelle allemande en Chine. De la fin du XIXe siècle a la Seconde Guerre mondiale. (Helmut Martin, Bochum) | 81 |
| Robert H. Taylor: The State in Burma (Michael Baumann, Bonn) | 82 |
| Kuh, K.-S.: Grundkurs Koreanisch, Bd. I. (Wolfgang G.A. Schmidt, Paderborn) | 85 |
| Bronger, Dirk: Die Philippinen. Raumstrukturen, Entwicklungsprobleme, regionale Entwicklungsplanung (Fritz Becker, Bochum) | 89 |
| Neuere Literatur über Asien | 92 |
| Appendix Asienkundliche Veranstaltungen, Sommersemester 1989 | 106 |
| Autoren dieser Ausgabe | 140 |

Social Welfare through Islamization in Pakistan Assessment and Evaluation (1979-1984)

Christine Gieraths(1)

Introduction

"From an Islamic point of view, a community which observes the laws of Allah, no matter how deprived in material circumstances, is much superior to another which is materially wealthy but spiritually impoverished. (...) The key issue is whether a society at large would be prepared to a major erosion in social morales and values in return for more health, education and material comforts (desirable and even necessary as they are). Obviously, judged from our own spiritual and social values, the quality of life in Pakistan as it is, would on balance be considered vastly superior to that in Non-Muslim countries, and would compare quite favourably to that in our brethren Muslim countries."(2)

The above quotation from an official publication of the Government of the Islamic Republic of Pakistan serves to elucidate the current, value-oriented approach towards social welfare. The cited example, together with other remarks of the same kind,(3) raise expectations of an altogether different approach towards social welfare than that of familiar Western patterns. These expectations are further nourished by statements explicitly rejecting the bureaucratic set-up of social welfare systems in Western and socialist countries.(4) They are rejected on the grounds of being an "unsufferable burden of taxation" and an "equally unpalatable deprivation of freedom".(5) To achieve the ideal society, one should not be "mindlessly seeking to duplicate the system of establishing vast bureaucracies to perform duties of social welfare" but one should solve the problem by "motivating the individual to give onto others voluntarily".(6) In an Islamic State, basing its law on *Shariah*, the public authority is exercisable to ensure that the *Shariah* is observed.(7) The approach towards social welfare as depicted above is the official basis on which the 'Islamic' social welfare measures introduced from 1977 to 1984 under Martial Law in Pakistan are to be understood.

This paper has the objective to probe into what is labelled 'Islamic Social Welfare' relating to the policies in this regard of the Government of

Pakistan from 1979 to 1984, since the formal introduction of the *Nizam-e Islam*, the 'Islamic System'. It will identify the different institutions developed in the field of 'Islamic Social Welfare'. Further it will undertake an evaluation of these measures. Two institutions will be dealt with: *Bait-ul Mal* (BM) and *Nizam-e Zakat wa Ushr* (Z&U). Due to the varying degree of attention and organization which these institutions received from the government, the institution of *Zakat* and *Ushr* will be dealt with comparatively at length.

'Islamic Social Welfare' and the Islamization Process

The history of 'Islamic Social Welfare' in Pakistan can be traced back to 1950 when the first government formed a '*Zakat*(8) Committee' to formulate recommendations about the enforcement of *Zakat* in Pakistan.(9) Later, a 'Voluntary System of *Zakat*' was established which envisaged the depositing of sums of *Zakat* in post offices. Due to the lack of response from the public, however, this scheme was eventually abolished.(10) More half-hearted intends followed. Finally, under the Martial Law of General Mohammed Zia ul Haq and on the background of the declaration of an envisaged overall Islamization, the issue of 'Islamic Social Welfare' was picked up again.

The measures undertaken in the field of 'Islamic Social Welfare' form merely one part of a more comprehensive framework which calls for an ultimately Islamic State, comprising an Islamic Government, Islamic education etc.: in short a nation in which state, religion and society form a homogeneous unit. The vindication for Islamization is generally traced back by the government to the foundation of Pakistan as a homeland for the Muslims of the South Asian subcontinent where they could live in conformity with the spirit and the injunctions of Islam. Provisions to that extent are also present in the constitution of the country.

Identification of Measures

More than one year after seizing power, the Zia Regime announced measures in the field of social welfare, on December 2nd, 1978 (= 1st Ramadan 1399 A.H.). Together with other measures in the field of economics and law, the Central Martial Law Administrator (CMLA) announced his

intention to revive the institution of *Zakat* and *Ushr*, generally considered to be one of the five 'pillars' of Islam and the *conditio sine qua non* for any system with the ambition to label itself an 'Islamic Social Welfare System'.

It seems to be quite difficult to trace any other systematic introduction of 'Islamic' measures in the field of social welfare besides *Zakat* and *Ushr*. They alone receive extensive attention, public discussion, work in committees, and final implementation. Other measures in the field of 'Islamic Social Welfare' which received attention in the social sector in Pakistan: Main participants are identified as the institution of *Bait-ul Mal* which precedes the introduction of the *Zakat* and *Ushr* system, and *Qard-e hasana*, the latter being a loan free of cost and repayable according to convenience, for educational and emergency cases of need. *Qard-e hasana* is, however, more properly to be discussed under the heading of interest-free banking. Furthermore, its financial dimensions are quite limited,(11) and the scheme, therefore, shall not be considered here.(12)

Measures and their Implementation

1. Bait-ul Mal

1.1 Term

The term *Bait-ul Mal* (BM) may be translated with 'House of Funds' or 'Treasury'. Some scholars even consider the term to cover an entire fiscal system of the state.(13) In the early Islamic period the term meant the public treasury in which public revenue was collected and from which the expenditures of the state were met.(14) A tradition reporting that one of the caliphs provided help to starving children out of this fund is frequently cited to argue for the responsibility of the state to take care of the well-being of its members.(15) BM in Pakistan, however, was not reactivated in this sense on national level, but was established at district level or below. They were set-up as organizations administering funds raised from donations (which prior to the implementation of the *Zakat* System could be *Zakat*) and spent on different purposes of social welfare.

1.2 Bait-ul Mal Initiative

In Pakistan, the institution originally seems to have been established on private initiative, in a Punjabi village (16) back in 1974. A local landlord,

presently a member of the National Assembly, founded it in order to improve the state of well-being of the people of his locality. Wealthy people of the community were asked by the Foundation Committee to contribute their *Zakat* into the fund. These funds then were to be distributed to needy and deserving people considered as such by the committee members. In other localities, the initiative to set up similar organizations has come from government quarters. The governmental involvement is ambiguous: On the one hand, few documents of official character concerning BM could be traced;(17) on the other hand, newspaper items frequently mention donations from the government on the occasion of setting up BM and the government seems to have sought the advice of the BM founder of the Punjabi village of Dandot.(18) Even the performance of certain government servants was to be judged in relation to the performance of the respective BM.(19) In other cases the CMLA took personal interest in the establishment of BM by providing donations out of the 'President's Fund'(20) and by emphasizing his wish for the establishment of such organizations through directives.(21)

1.3 Organisational Set-Up

The grade of organization seems to vary from province to province. In the North Western Frontier Province (N.W.F.P.) where the BMs are administered through the *Zakat* Administration, *Bait-ul Mal* disposes of a determined set-up and guidelines for the working of its bodies. BM exists in every district and tehsil in the province, consisting of a seven member committee, headed by a chairman who is a government servant, i.e. the Deputy Commissioner on the district level and the Assistant Commissioner on the tehsil level. They in turn appoint the remaining members.(22) In the Federal Administered Tribal Areas (F.A.T.A.) the political agent of the government is the chairman of the BM.(23) The involvement of government servants could also be confirmed in the case of Punjab and Islamabad Capital Territory (I.C.T.).(24) No organizational set-up whatsoever could be made out for Sind and Baluchistan.

1.4 Financial Sources

Depending on the degree of administration-backed organization, the sources of income vary. In N.W.F.P. amounts for the set-up on district level

have been provided by the provincial government and also by the 'President's Fund'. Further sources of income are reported to be donations. The Islamabad set-up provides for a yearly fixed contribution of its permanent members. In the F.A.T.A., an area where the executive authority of the government is limited, BM was financed through the 'President's Fund', with donations ranging between 50,000 and 200,000 Rupees per locality (i.e. district).(25).

1.5 Purpose and Working of Bait-ul Mal

When the first initiative on private basis was undertaken to establish a BM it served the purpose to institutionalize the payment of *Zakat*, thus ensuring a certain control of a local body over the flow of funds connected with *Zakat*. When the establishment of BM was later taken up by the government, the timing of this initiative indicates that BM might have been chalked out as a stop-gap organization, until the already envisaged implementation of the *Zakat and Ushr Ordinance* (ZUO) would materialize. (Newspaper items on the establishment of BMs accordingly accumulated from the end of 1979 up to June/July 1980). The fact that many BMs have stopped functioning after the implementation of the ZUO had passed initial stages, endorses this view. Those BMs which were established after these initial stages had passed, underwent a change of objectives.(26) Instead of catering for the needs of the destitutes which are eligible to *Zakat* according to the *Quran*, BM now served the purpose to provide funds in cases which due to *Quranic* injunctions cannot be taken care of by *Zakat*.(27) In areas where the *Zakat* system faced problems of implementation - as was the case in the F.A.T.A. - its purpose and working is still on lines covering *Zakat* as well as non-*Zakat* expenditures.

1.6 Conclusion

On the basis of the situation depicted above, the following statements can be made:

1. The absence of any official mentioning of BM in government publications points to an only half-hearted implementation.
2. As a predecessor to the *Zakat* system, BM was probably meant to

prepare ground for the new system and to fill the time-gap up to its implementation.

3. According to its interim character, the organization varied from locality to locality.
4. The funds involved suggest that their effects on redistribution of income are neglectable.
5. The fact that no other province but N.W.F.P. possesses an administrative set-up for BM, and the absolute silence on the organization from the side of the Central Government point to the possibility that BM has served its purpose and, as an 'Islamic Welfare Institution', has been shelved.

2. Zakat and Ushr: Assessment

2.1 Term

The term *Zakat* literally means 'purification'. It is a payment due on wealth and (in the case of *Ushr*, literally 'tithe') on crops. Both, the obligation to pay *Zakat* and the heads on which it is to be spent, are laid down in the *Quran*. Rates are derived from the Sunnah and the Hadith. The payment of this due is labelled 'purification' as through it one's soul and wealth are believed to be purified.(28) If a person does not pay out of his wealth what is, according to the *Quran*, the right of the needy, his wealth is considered impure and his soul unclean for the lack of gratitude manifested in the non-payment of *Zakat*.(29)

2.2 Initiating Zakat and Ushr

In contrast to the institution of BM, *Zakat* and *Ushr* received vast attention and publicity. In an 'Address to the Nation' in December 1978, the CMLA, General Zia announced to enact "all laws" relating to public welfare, specifying, however, only the institution of *Zakat* and *Ushr*.(30) Already prior to this date, a committee was set up, comprising of the Federal Minister of Finance and the Chairman of the Council of Islamic Ideology (CII).(31) The committee called on a 'Panel of Economists and Bankers' to elaborate a report on the introduction of *Zakat* in Pakis-

Chart 1:
Composition of different tiers of the Zakat Administration

| No. of bodies | Composition | No. of Persons |
|-------------------------------|---|-------------------------------|
| Central Zakat Council 1 | Chairman*; Administrator General Zakat*; Secretary Minister of Finance*; Secy. Minister of Religious Affairs*; 4 Provincial Chief Administrator Zakat*; 3 Ulema **; 1 other member** | 12 |
| Provincial Zakat Council 4 | Chairman*; Provincial Chief Administrator*; Provincial Secy. Finance*; Provincial Secy. Social Welfare*; Provincial Secy. to the Government*; 3 Ulema **; 2 other members** | 10 per PZC total: 40 |
| District Zakat Council 75 | Chairman*; District Deputy Commissioner*; 5 members (at least)**; 1 of each tehsil | 7 per DZC total: 525 |
| Tehsil Zakat Council 297 | Chairman***; Tehsil Assistant Commissioner*; 5 Local Zakat Committee Chairmen*** | 7 per TZC total: 2,079 |
| Local Zakat Council 36,555 | Chairman***; 6 members, residents of the locality*** | 7 per LZC total: 25,885 |

PZC = Provincial Zakat Council; DZC = District Zakat Council;
TZC = Tehsil Zakat Council; LZC = Local Zakat Council;

* = appointed by a higher authority (President, Governor; PZC), official member;

** = appointed by a higher authority, non-official member;

*** = elected or selected by a lower tier.

Source:

For nos. of bodies compare: Central Zakat Administration (CZA): A Brief Introduction to the Zakat and Ushr System in Pakistan, n.d. (approx. June 1985), p.9; for composition compare: Zakat and Ushr Ordinance 1980; interview information.

tan.(32) The panel started its work in early 1978 (33) and a draft ZUO was announced on February 10th, 1979, in an 'Address to the Nation' on the occasion of the birthday of the Prophet Mohammed.(34) It announced the collection of *Zakat* to start from July 1979 and of *Ushr* from October 1979. Due to the low degree of elaboration of this draft and due to numerous suggestions from various lobbies to change certain parts of it, the final implementation was put off until June 1980 in the case of *Zakat* and until March 1983 (!) in the case of *Ushr*.

2.3 Organisational Set-up

The ZUO 1980 makes provisions relating to institutional arrangements, assessment, collection and disbursement of *Zakat* and *Ushr* in regard of this 'Islamic Welfare Institution'.

2.4 Institutional Arrangements

The institutional arrangements provide for an administrative set-up on five levels. Their composition can be derived from Chart 1.

While in the lower tiers (local and tehsil) an element of election in the installation of the chairman and the members is evident, the higher tiers are partly (district) or totally (province and centre) appointed/nominated by government officials. The set-up provides for a hierarchical system of control by the higher tier over the next subordinate tier. The accounts concerning collection/disbursement of *Zakat* and *Ushr* at the lowest tier are compiled by the next higher tier and so on until the figures reach the Centre.

In addition to this a *National Zakat Foundation* (NZF) was established in 1982 to cater for those expenses which, due to the *Quranic* injunctions, could not be met out of the *Zakat Funds*. The composition of the NZF (Chart 2) reveals a body nominated and appointed by government officials and comprising mostly persons simultaneously engaged in other departments of the government. The authority to sanction funds lies with the Provincial Sub-Committees up to two mio. Rupees, with the Executive Committee at the centre up to five mio. Rupees, while amounts higher than that are handled by the highest tier, the Administrative Committee, which in turn is bound by the directives of the government.(35)

2.5 Assessment, Collection and Disbursement

The procedure of assessment, collection and disbursement is different in the case of *Zakat* and in the case of *Ushr*.

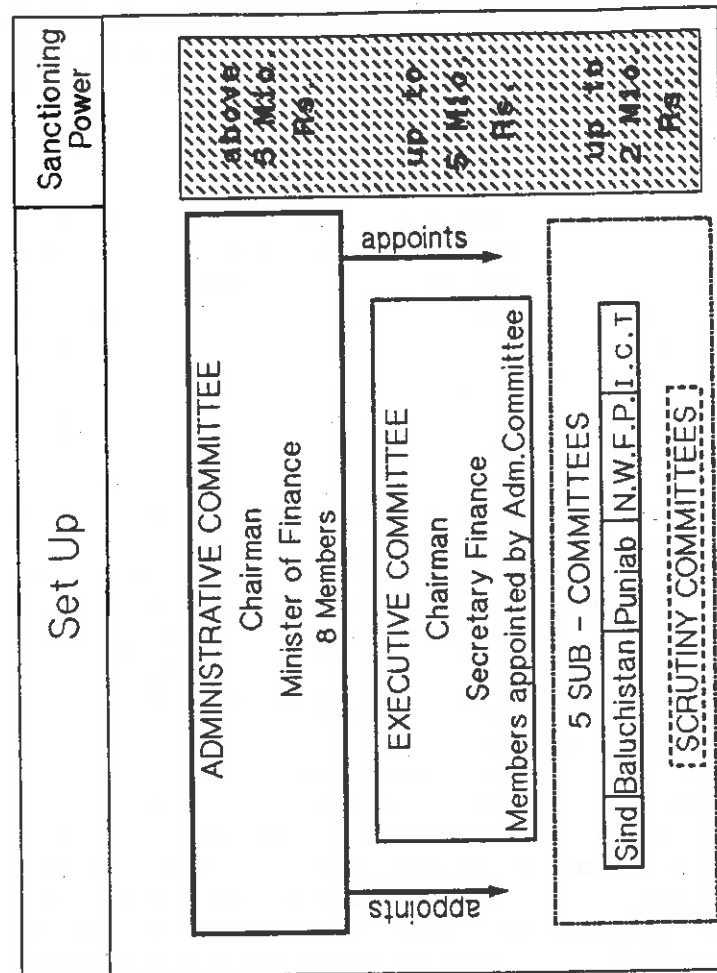
ZAKAT: Assessment and deduction of *Zakat* are to be effected either compulsory (36) or voluntary (37) on all the assets subject to *Zakat* according to the *Shariah*. Compulsory, a 2.5 percent duty is deducted at source from the assets of the first schedule, comprising exclusively financial assets, provided the assessee possesses a certain minimum of assets, presently fixed at 3,000 Rupees. Under the second schedule, *Zakat* is to be paid on self-assessment basis and voluntarily, with rates varying according to the assets involved as prescribed under the *Shariah*.

USHR: Assessment and payment of *Ushr* are to be effected on a self-assessment basis and compulsory. Rates differ from five to ten percent on the produce of irrigated areas and rainfed areas respectively, but only five percent are collected compulsory. The exemption limit is fixed at the value of 948 kg of wheat, in accordance with the *Shariah*. Capital input costs can be deducted up to one third of the *Ushr* due in irrigated areas and up to one fourth in other areas. If the self-assessment by the farmer is not submitted or found unacceptable, the *Local Zakat and Ushr Committee* (LZC) revises the assessment and collects the dues accordingly. The amounts thus collected remain with the LZCs to be spent in the locality of their provenience. The amounts deducted at source and voluntary contributions flow into the *Central Zakat Fund* (CZF) (Chart 3).

Four *Provincial Zakat Funds* (PZF) are set up to receive transfers from the CZF and voluntary contributions. The *Local Zakat Fund* (LFZ) of a LZC receives transfers from the respective PZF, the proceeds of *Ushr* collection and voluntary contributions. These funds may be utilized on eight different heads as prescribed by the *Quran*, (38) mainly on needy, poor, widows and orphans, handicapped and crippled. The disbursement is effected either directly to the *Mustaheq* (meaning 'entitled') in the form of subsistence doles or indirectly through religious schools, vocational and educational institutions and/or health institutions. The LZCs prepare lists of the *Mustahequeen* which are passed on through tehsil and district to the province. While funds may be channelled through institutions under the condition that the funds thus transferred are fully passed on into the ownership of the *Mustaheq* (condition of *tamleek*), it is not permitted to spend these funds on the set-up and maintenance of such institutions. In order to meet capital and overhead requirements, the NZF, as described above, was called into life, financed out of a 100 mio. Rupees government grant.(39)

Chart 2:

Set-up of the National Zakat Foundation with project sanctioning powers of different tiers

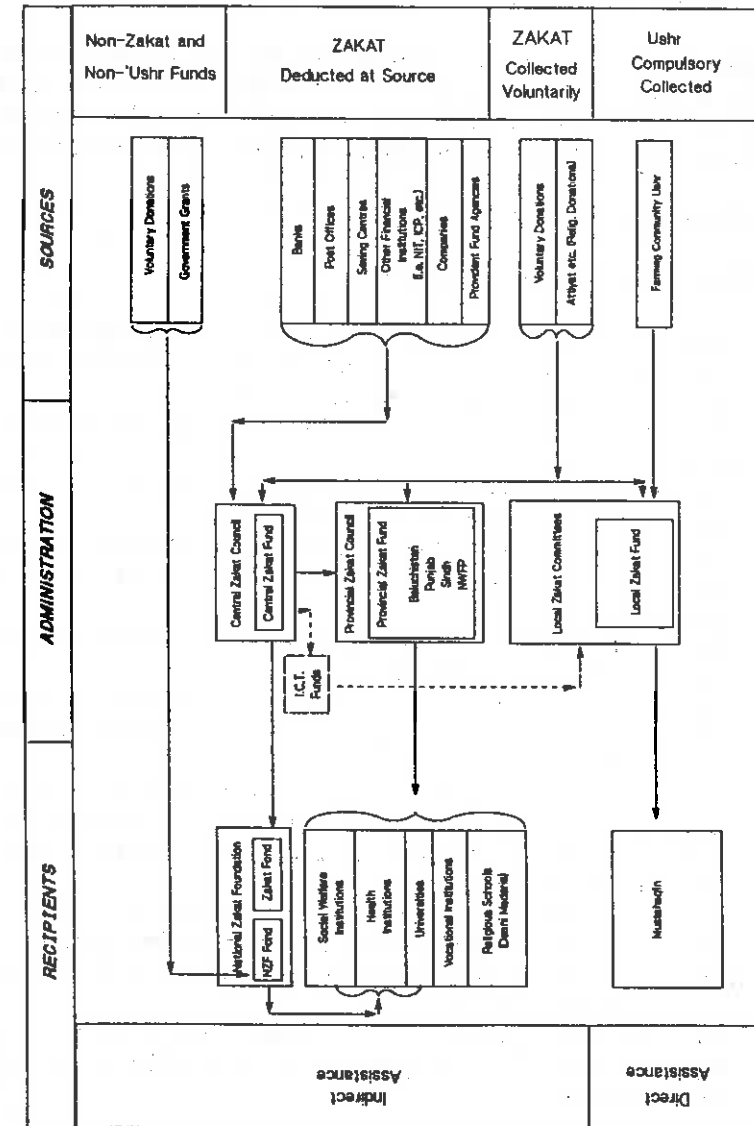


Source:

Elaborated on the basis of "Scheme for Administration of the National Zakat Foundation", in: The Gazette of Pakistan, Extraordinary, Feb. 22, 1982, S.R.O., 162 (1)/82.

Chart 3:

Flow of Zakat and Ushr Funds



Source:

Elaborated on the basis of CZA: Annual Zakat Report 1982-83. Islamabad 1983, backside cover.

2.6 Administrative Costs

Administrative costs on all but local level are met out of government grants as manifested in provincial/central budgets. Expenses at the local level are limited to a maximum of ten percent of the total receipts of the LZC. Bank services in connection with *Zakat* and *Ushr* are free of charge.

3. Zakat and Ushr: Evaluation

3.1 First Impressions: 11 Hypotheses

The described set-up, at a first glance, allows the following hypotheses:

1. The system gives room for democratic participation through elections of the *Local Zakat Committee* at the grass root level.
2. The system permits local control of funds received, and thus features local support and interest.
3. The system maintains the traditional private character of charity-giving by putting disbursement in local hands.
4. The system makes use of familiar terms (*Zakat*, *Mustaheq* etc.) which lowers the sense of the introduction of an alien element into the traditional environment.
5. The system identifies the recipient publicly through lists, thus providing an incentive to seek rehabilitation.
6. The system incorporates a moral religious obligation thus lowering resistance to pay and even ensuring cooperation (payment of voluntary *Zakat*, self-assessment of *Ushr*).
7. The system has low overhead costs by taking recourse to honorary cooperation at the grass root level, thus giving an example of how countries short of financial funds and rich in manpower can take advantage of these conditions.
8. The system contributes to a redistribution of wealth and income.
9. The system is well connected with other social welfare activities.
10. The system aims at the consequences of poverty as well as at the elimination of the causes of poverty.
11. The system strengthens the unity of the nation by recurring to an institution which is shared by all provinces and by the vast majority of the population.

3.2 Second Thoughts

Not all of these hypotheses - in fact, few of them - can stand up against objection when putting them to a test by applying the present conditions to the theoretical set-up:

1. Democratic participation at the grass root level in the election of the chairman/members of the LZCs are possible if the prevailing conditions of the society permit such an instrument to function. At present, however, large parts of the society are characterized by prevailing feudalistic and/or tribal structures. Complaints reported were lodged in connection with the constitution of LZCs highlight the problem (compare Table 1). The complaints reported were lodged from the beginning of the formation of the

Table 1:
Complaints concerning the Constitution of Local Zakat Committees

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|-------------------|--------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Province | No. of LZCs (1984) | No. of complaints (Dec. 1979) | Coln. 3 as percentage of coln. 2 |
| Punjab | 23,193 | 1,737 | 7.49 |
| Sind | 6,838 | 423 | 6.19 |
| N.W.F.P. | 4,008 | 388 | 9.68 |
| Baluchistan | 2,485 | 26 | 1.05 |
| I.C.T. | 148 | 0 | 0.00 |
| Total (July 1980) | 36,672 | 2,574 (5,856) | 7.08 (16.00) |

Sources:

Column 2: Central Zakat Administration (CZA): "A Brief...", op.cit., 1984, p.9; Column 3: Central Zakat Council (CZC), *Proceedings*, Vol. I, Islamabad 1983, p.112 and p.143.

LZCs in February 1979 up to July 1980. After this date, no further information on the subject was available. Assuming that some complaints might have occurred after this date and that far from all complaints were reported the actual percentage of complaints can be taken to be above 16 percent. This figure confirms the difficulties to apply the concept of de-

mocratic participation according to LZC Constitution Rules.

2. Local control of funds received is given through the fact that it lies in the authority of the LZC to decide who will be the recipient,⁽⁴⁰⁾ even if this control is curbed to a certain extent by the guideline of the CZC to spent 30 percent on rehabilitation, 65 percent on subsistence doles and 5 percent as stipends to students at the primary level.⁽⁴¹⁾ Local support for the system can safely be assumed to be strong with the ones administering the local funds. But to the degree in which the election of the LZCs were dubious, the support from the grass root level is likely to diminish. Suspicion of misappropriation of funds can be sustained through complaints reported to the *Provincial Zakat Administration* (PZA)⁽⁴²⁾ and through news items.⁽⁴³⁾ As in the case of complaints regarding the constitution of LZCs it can be assumed that far from all cases with irregularities have been reported.

3. In the past, a main feature of giving *Zakat* was that the *Sahib-e nisab* (person possessing more than a certain minimum called *nisab*) personally handed over his charity to whom he considered a deserving person. By assigning this task to the elected LZC (concerning *Zakat* from financial assets and *Ushr* proceeds) the satisfaction derived from the fact of handing over the alms is now no more direct but through intermediation. The LZC might further consider persons non eligible which to the individual giver were, this being a second possible source for discontent with the system. It is further frequently doubted that *Zakat* collected compulsory and distributed through a body still carries the character of *ibadat* (= worship), a characteristic essential for the purifying effect of the payment.⁽⁴⁴⁾

4. The use of familiar terms in a social welfare system to be introduced has advantages as well as disadvantages. Unfamiliar terms which have to be introduced to the public are often subject to suspicion with which alien elements are often received in a traditional surroundings. Thus, terms familiar to the 'paying end' of a social welfare system can, in fact, be expected to lower resistance to the system. On the other hand, the use of familiar terms carries the inherent problem that they privately may be interpreted differently from the official terms. This became evident in Pakistan during the introduction of the *Zakat* system in the resistance to it

by the Shia community,⁽⁴⁵⁾ as well as by numerous 'Letters to the Editor' in the daily newspapers, suggesting a handling of *Zakat* differently from the official set-up. New terms leave their definition exclusively to the introducing authority and would avoid the described diversity of interpretations.

5. The public identification of the recipient takes place by maintenance of lists of *Mustaheqeen* and the fact that in a small entity like a LZC, the group pressure on a recipient considered undeserving will lead to efforts of speedy rehabilitation on behalf of the recipient. Incentives to work are given through the fact that the amounts distributed are at a level merely guaranteeing the daily food intake. On the other hand, subsistence doles being that low might make it more profitable to engage in begging, a widespread occupation in the cities which procures an income five to ten times higher than the average *Zakat* dole. Other factors such as the concept of *Purdah* and the concept of *Zakat* as the legitimate claim of the *Mustaheqeen* lower the stigma usually connected with welfare doles. This becomes evident as in spite of rehabilitation achieved through *Zakat*, the number of *Mustaheqeen* receiving *Zakat* keeps rising. The figures in Table 2 support this view.

Table 2:
Direct Assistance to *Mustaheqeen*: Its Role in Rehabilitation

| Year | No. of Musta- heqeen in mio | Increase compared to previous year in % | basic year in % | Thereof rehabi- litated in % | Amounts disbursed in mio Rs | Thereof for reha- bilitated in % |
|---------|--------------------------------------|--|-----------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---|
| 1980-81 | 1.71 | - | - | 1.6 | 267.9 | 4.3 |
| 1981-82 | 2.09 | 12.2 | 12.2 | 2.1 | 388.4 | 6.3 |
| 1982-83 | 2.13 | 2.0 | 24.5 | 2.5 | 545.3 | 6.1 |
| 1983-84 | 2.72 | 27.6 | 59.0 | 5.8 | 736.9 | 18.7 |
| Total | 8.65 | - | - | 3.3 | 1938.5 | 10.7 |

Sources:

CZA: A Brief..., op.cit., 1984, Annex, Table IV; calculations on the basis of this data.

The additional claims for *Zakat* thus exceeded the number of claims disposed off as a consequence of rehabilitation.

6. While religious obligation can be considered a factor possibly positively influencing the acceptance of and cooperation with a new social welfare institution, other factors leading to resistance have to be considered. The authority of the state to impose a religious institution is not undisputed. As funds are not sufficient to cover the needs of all the *mustahqeen*, the authority deciding on the distribution, i.e. the members of the LZCs, are vested with considerable power. The personal satisfaction derived from personally handing over *Zakat* is curbed. To isolate these factors regarding their effect on acceptance/resistance to the system might be almost impossible. It is, however, possible to determine the degree of cooperation extended to the system on the basis of two figures: the payment of *Zakat* Voluntary into the fund and the self-assessment/payment of *Ushr*. The relevance of the payment of *Zakat* Voluntary can be derived from Table 3.

Table 3:
Zakat deducted at source and 'Zakat Voluntary': a comparison

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---------|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Year | Zakat deducted at source in mio. Rs | Zakat Voluntary in mio. Rs | Total Zakat collected in mio. Rs | coln.3 as percentage of coln. 4 |
| 1980-81 | 844.25 | 0.81 | 845.06 | 0.096 |
| 1981-82 | 798.51 | 1.36 | 799.87 | 0.170 |
| 1982-83 | 855.19 | 1.22 | 856.41 | 0.142 |
| 1983-84 | 1011.33 | 0.85 | 1012.18 | 0.084 |
| Total | 3509.28 | 4.24 | 3513.52 | 0.121 |

Source:

CZA: A Brief..., op.cit., 1984, Annex, Table 1; calculations on the basis of this data.

Regarding the absolute figures of *Zakat* Voluntary, the table shows an initial increase followed by a steady decrease, reaching almost initial levels in the fourth year. The relative figures (*Zakat* Voluntary as a percentage

of *Zakat* Voluntary plus *Zakat* deducted at source) reports the smallest ever percentage for the last reported year. These figures would have been even lower if inflation was accounted for. All this points to little enthusiasm for the system from the majority of the population. As interviews have confirmed, many prefer to disburse their *Zakat* themselves instead of entrusting this task into the hands of a LZC. Yearly audits of the LZCs have not been able to convince the public that *Zakat* paid to the LZC is properly handled. This is plausible when taking into account that an audit is not by surprise but announced in advance and generally limited to the book-keeping only. The audits further follow a catalogue of questions which is supplied to each LZC together with its working instructions.(46)

The relation of assessment of *Ushr* and actual payment to the value added in agricultural crops as Table 4 shows, may be taken as a second indicator for acceptance/resistance to the system by the public. As the survey from which these figures are taken states itself,(47) the amount of *Ushr* collected merely reaches 0.2 percent of the total value added in crops. Of course exemption limits and crops not subject to compulsory

Table 4:
Ushr collected/assessed as compared to value added in crops

| Year | Ushr collected/assessed RABI-crop | | Ushr collected/assessed KHARIF-crop | | Agricultural crops RABI and KHARIF-crops value added in mio. Rs |
|---------|-----------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------|---|
| | absolute in mio. Rs | % of amount collected | absolute in mio. Rs | % of amount collected | |
| | | | | | |
| 1982-83 | 140/183* | 76.5* | | | 62.422 |
| 1983-84 | 174/179 | 97.2 | 141/148 | 95.2 | 58.514 |
| 1984-85 | 86/113 | 76.0 | 83/170 | 48.0 | 68.989 |

* = Government of Pakistan: Pakistan Economic Survey 1983-84, p.133 (this figure is not repeated in the following annual reports).

Source:

Government of Pakistan: Pakistan Economic Survey 1984-85, p.14.

Ushr have to be taken into consideration. Still, the amounts assessed remain extremely low. From the official side this leads to the suspicion of

"the fact that the government is still facing problems in the administration of *Ushr*".(48) Another argument weakens the possibility that the cause for low assessment has to be looked for only in the administrative set up: The ZUO provides that everybody is entitled to come forward with a self-assessment of the *Ushr* due. As investigations in PZAs have shown, the number of self-assessments are neglectable. Interviews on LZC level have confirmed that *Ushr* - in contrast to *Zakat* - is by many considered to be an additional government tax. All this indicates the probability of a low grade of acceptance of the system.

7. The low overhead cost at the grass root level is reflected in Table 5. At the grass root level (i.e. members of the LZC and all but one member in the tehsil and district levels) all members are working honorarily, without

Table 5:
Administrative costs of Local Zakat Administration compiled province-wise

| Province | Administrative cost at LZC level | | | | | | | |
|------------------|----------------------------------|-----------------------------|------------------|-----------------------------|------------------|-----------------------------|------------------|-----------------------------|
| | 1980-81 | | 1981-82 | | 1982-83 | | 1983-84 | |
| | in mio. Rs | as % of total receipt | in mio. Rs | as % of total receipt | in mio. Rs | as % of total receipt | in mio. Rs | as % of total receipt |
| Punjab | 0.566 | 0.25 | 0.901 | 0.31 | 1.241 | 0.54 | 11.315 | 2.23 |
| Sind | 1.799 | 1.80 | 1.843 | 2.62 | 1.893 | 1.66 | 5.705 | 3.61 |
| N.W.F.P | 2.539 | 4.06 | 3.681 | 3.91 | 2.878 | 4.16 | 7.239 | 5.92 |
| Balu- chistan | 0.357 | 1.08 | 0.721 | 2.79 | 0.219 | 3.09 | 1.331 | 2.56 |
| I.C.T. | 0.006 | 0.36 | 0.040 | 0.80 | 0.034 | 1.15 | 0.158 | 1.90 |
| Total | 5.268 | 1.25 | 7.188 | 1.47 | 6.207 | 1.49 | 25.748 | 3.80 |

Source:

CZA, Islamabad, compiled data, mimeo; calculations on the basis of this data.

remuneration. This is a significant factor in keeping costs down, becoming even more significant when keeping in mind that these levels comprise

approximately 260,000 of these honorary workers. Other expenses on the level of the LZCs are limited to ten percent of the total receipts.(49) This percentage is, however, rarely reached.(50) The picture differs, however, when costs incurred on higher tiers are considered. The administrative costs form part of the budgets of the respective provincial and federal government, as it is not considered rightful to spend *Zakat* on administrative activities on levels above the LZC level.(51) It is interesting to note that even the costs of forms and registers on LZC level are to be borne by the PZA.(52) The budgets for the administration themselves in turn reflect only part of the actual costs, as members of the CZC, PZC and NZF are remunerated out of the budgets of their home departments.(53) It is quite difficult to assess the actual costs of the *Zakat* administration, as most of these officials are dealing with matters of *Zakat* only part of their time. On the basis of the available data it is not possible to determine which part of their remuneration is to be ascribed to the expenses of the *Zakat* administration. The same is the case when it comes to calculating the additional working hours inflicted on *Zakat* deducting agencies - banks, post offices, stock companies, development finance institutions etc. - which do not receive any remuneration for their *Zakat*-connected services. It is to be noted that figures of costs other than on LZC level are not reported within the annual *Zakat* reports of the CZA. This results in quite a distorted picture when assessing the total costs of the system. Further, while cost at the local level remained comparatively stable, administrative costs as reported in the budgets of the provinces and the federal government have experienced considerable increases. These increases are exemplarily presented in Table 6.

In the end it is the tax payer including Non-Muslim and Shia who pay the additional administrative expenditure.

8. It is correct to assume a redistribution of income and wealth through the *Zakat* and *Ushr* system. In fact this is one of the features time and again stressed in innumerable publications about 'Social Welfare in Islam'. The system as implemented, however, is quite limited in this respect due to the following circumstances:

ZAKAT: The compulsory levy of *Zakat* as a deduction at source is effecting only financial assets. It can safely be assumed that such assets from which *Zakat* is deducted at source as, for example, deposits, shares in form of Investment Trust (NIT) units or Investment Corporation of Pakistan (ICP) units are held mostly by persons predominantly belonging to

Table 6:
Administrative costs: Provincial Zakat Administration in the Punjab and N.W.F.P.

| Year | Punjab | | N.W.F.P. | |
|---------|-----------------|------------------------------|-----------------|------------------------------|
| | No. of salaries | Total cost of administration | No. of salaries | Total cost of administration |
| 1979-80 | | | | 426,910 |
| 1980-81 | | | 31 | 1,180,420 |
| 1981-82 | 210 | 2,570,490 | 145 | 1,429,910 |
| 1982-83 | 215 | 3,940,590 | 154 | 2,953,430 |
| 1983-84 | 442 | 16,276,260** | 254* | 3,464,450* |
| 1984-85 | 695 | 11,528,960 | | 9,029,440 |
| 1985-86 | 717* | 13,139,220* | | |

* = Figure concerns budget estimate. All other figures are budget revised figures.

** = The sudden increase in the Punjab figures from 1982-83 to 1983-84 is due to the 'Purchase of durable Goods', probably referring to transport acquired in connection with the implementation of the Ushr scheme.

Source:

Budgets of the respective provinces for different years.

the middle strata of the society. The upper strata is more likely to hold landed property, industrial assets, bank accounts abroad, i.e. assets falling under the second schedule of the ZUO under which *Zakat* is payable on a voluntary basis. Redistribution taking place via deduction of *Zakat* at source is thus mainly restricted to an exchange between the middle strata and the poorest parts of the society. Furthermore the amounts involved are rather neglectable: As a percentage of the total taxes collected, *Zakat* would hardly make up for two percent as can be derived from Table 7.

Financial dimensions of this kind can hardly bring about a substantial change in the distribution pattern of society.

USHR: Being a proportional tax on gross production and allowing a reduction of one third or one fourth of the *Ushr* due for production costs of tube-irrigated and rainfed areas respectively, *Ushr* turns out to be neutral to gross income. If, however, the actual cost of production is taken into account in relation to the net income (gross income minus costs incurred), the result is quite different. As costs per acre tend to be relatively lower for large-size farms, the ratio cost to net income falls as farm size

Table 7:
Zakat and Ushr compared to Federal and Provincial Budgets

| | 1980-81 | 1981-82 | 1982-83 | 1983-84 | 1984-85 |
|-----------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Budget figures in bill. Rs | | | | | |
| 1. Total Revenue | 74.0 | 51.9 | 59.2 | 73.2 | 80.0 |
| 2. thereof Taxes | 38.8 | 43.0 | 49.0 | 58.4 | 63.9 |
| 3. Expenditure | 63.6 | 71.0 | 87.1 | 101.1 | 109.9 |
| Zakat figures in mio. Rs | | | | | |
| 4. Zakat deducted at source | 844 | 799 | 855 | 1011 | 1171 |
| 5. Ushr | | | 140 | 174 | 113 |
| 6. Total Zakat plus Ushr | 844 | 799 | 995 | 1326 | 1340 |
| 7. Zakat released | 750 | 500 | 750 | 750 | 1000 |
| Relative figures in % | | | | | |
| 8. 4 as % of 1 | 1.80 | 1.54 | 1.44 | 1.38 | 1.46 |
| 9. 6 as % of 1 | | | 1.68 | 1.81 | 1.68 |
| 10. 4 as % of 2 | 2.17 | 1.86 | 1.74 | 1.73 | 1.83 |
| 11. 6 as % of 2 | | | 2.03 | 2.33 | 2.10 |

Notes: Zakat year and Budget year do not coincide. The Zakat years had the following dates: 1. year = 20.06.1980 - 03.07.1981; 2. year = 04.07.1981 - 22.06.1982; 3. year = 23.06.1982 - 12.06.1983; 4. year = 13.06.1983 - 04.03.1984; 5. year = 30.05.1984 - 22.05.1985.

* = Government of Pakistan: Pakistan Economic Survey 1983-84, p.133.

Source:

Government of Pakistan: Pakistan Economic Survey 1984-85, p.14 (Part I) and p.123 (Part II); where figures in different yearbooks do not coincide, the latest available figure has been chosen on the assumption that these figures might be revised figures.

increases. The reduction of the *Ushr* due (one third or one fourth respectively) is not affected by the relatively larger costs the small farmer bears. Thus, to net income, *Ushr* turns out to be a regressive 'tax' falling more heavily on small-size farm holdings than on large ones.⁽⁵⁴⁾ Furthermore a case study investigating the effects of *Ushr* concludes that the *Ushr* per acre paid by a farmer of a large holding tends to be lower than that of a

small holding.⁽⁵⁵⁾ Finally the *Ushr guzar* (the one liable to pay *Ushr*) might try to shift the *Ushr* burden. While this proves difficult in the case of cash crops, it is more likely to be successful in the case of food crops. A rise in food prices, however, would primarily effect the household budget of the urban poor who spend a larger proportion of their income on food. The upper strata of the society will feel this burden to a lesser degree.⁽⁵⁶⁾

So while redistributive effects cannot be completely negated the burden of payment falls more heavily on the small farmer, on the lower and middle strata of society than on the upper strata. Nevertheless one should keep in mind that prior to the introduction of the *Zakat* and *Ushr* system few localities possessed a body where a person in distress could turn to and reasonably expect to be helped. Also budgets of many welfare institutions - health units, orphanages, industrial homes, vocational training institutions - have increased thanks to *Zakat* disbursement, thus administering help to more people than before.

9. A connection between social welfare activities and the *Zakat* and *Ushr* system can be affirmed on the provincial level as the Provincial Secretary Social Welfare is a member of the PZC. Thus the possibility of a connection between *Zakat* and social welfare is given. An actual cooperation between *Zakat* bodies and the Social Welfare Department can be affirmed for two provinces: N.W.F.P. and Punjab. In the case of Baluchistan and Sind the two entities function separately from each other. Punjab, for example, displays an elaborated system of channelling of *Zakat* demands by institutions. Social Welfare Officers of the Social Welfare Department at district level serve as coordinating and law-advising secretaries of the District *Zakat* Councils, bodies which otherwise consist predominantly of laymen. While rivalries between the *Zakat* Administration and the Social Welfare Department eventually do occur, the amounts for disbursement in the hands of the *Zakat* Administration usually ensure cooperation as an enhanced disbursement of fund to social welfare institutions is of interest to the Social Welfare Department.

10. The assumption that *Zakat* and *Ushr* aim at the consequences of poverty as well as at its roots is based on the stress laid by the CZC on the increasing proportion of funds to be directed towards the rehabilitation of *Mustahequeen*. According to the proceedings of the CZC, most of the funds distributed are to be spent on rehabilitation purposes,⁽⁵⁷⁾ i.e. dona-

Table 8:
Comparison of various central distribution patterns with province-wise shares of population

| Province | Average of 1980/81 to 1983/84 share in | | | |
|-------------|--|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 |
| | Zakat disbursement from Centre in % | Central tax assignment in % | Development revenue receipts in % | Share in population census 1981 in % |
| Punjab | 59 | 57.11 | 42.84 | 56.13 |
| Sind | 26 | 22.58 | 25.07 | 22.59 |
| N.W.F.P. | 14 | 12.96 | 7.74 | 15.74 |
| Baluchistan | 6 | 7.49 | 24.35 | 5.14 |
| I.C.T. | 1 | n.a. | n.a. | 0.36 |
| Total | 100 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Sources:

Column 1: Calculation on the basis of data from *Zakat Annual Report* 1983-84, p.42;
Column 2: Calculation on the basis of data from *Pakistan Economic Survey*, 1984-85, p.143 ff.; Column 3: *ibid*, p.144 ff.; Column 4: *ibid*, p.4.

tion of sewing machines, help to start a small business and payment of *Zakat* through vocational and educational institutions. While the intention as such is to be honoured, the results so far (58) are not encouraging. This might be due partly to the fact that many LZCs are at loss when it comes to find ways of rehabilitation within their narrow financial limits (they are, in fact, expected to function, in a way, as an employment providing agency); partly it is due to the fact that this form of rehabilitation does not touch the roots of poverty. Those have to be searched for in the present economic and social set-up. The directive of spending preferably through institutions may, however, serve the purpose of obtaining a certain degree of control over quite a number of institutions - via auditing and setting up of minimum standards - an instrument of control which prior to the *Nizam-e Zakat* was not there.

11. With strong tendencies of provincial regionalism a system covering the entire nation under the umbrella of 'Islamic Social Welfare' might be

expected to have unifying character. Comparatively poorer provinces could receive a larger share of the *Zakat* disbursement, reflecting their higher needs. Until today, however, funds are distributed among the provinces on population-related criteria as depicted in Table 8. No consensus could be achieved on criteria of need, a matter discussed by the CZC.⁽⁵⁹⁾

In the case of *Ushr*, regional disparities are further aggravated as the proceeds of *Ushr*, according to the rules, are to be spent in the same locality from where they originated. Unless a more equitable distribution can be achieved, the *Zakat* and *Ushr* system will be quite unlikely contribute to the coherence of the nation. A reliable source further commented that the third term LNC elections on a nation-wide level were stayed by the Prime Minister as the law and order situation in two provinces - Sind and Baluchistan - does not permit the holding of such elections. This may serve as an indicator for the fact that the hope to overcome regionalism can hardly be nourished through the *Zakat* and *Ushr* system.

Conclusion

The system of 'Islamic Social Welfare' as adopted in Pakistan turns out to consist largely of only one institution: the *Nizam-e Zakat wa Ushr*. Other institutions have partly been given up, as in the case of *Bait-ul Mal*, or are of neglectable financial dimensions, as in the case of both, *Bait-ul Mal* and *Qard-e hasana*. Even though official publications originally rejected the idea of a vast social welfare bureaucratic set-up, this is finally the case with the implementation of the *Zakat* and *Ushr* system. Costs are, however, effectively kept down by arranging for a set-up which, in the lower tiers, relies heavily on honorary workers.

While substantial redistribution which might have led to a more equitable society did not materialize, the new system has given rise to quite a number of conflicts. These conflicts resulted from the intention to bring a previously private institution under state control. The implementation of the *Zakat* and *Ushr* system is further likely to aggravate regional disparities. It burdens the middle and lower strata of the society more heavily than the upper strata. Those persons not integrated into a locality as a permanent resident are not covered by the *Nizam-e-Zakat*. Rather than integrating a traditional religious charity into a state administered institution, the system has led to the manifestation of differences between different schools of thought. The system therefore had to provide for an exemp-

tion from the ZUO for those persons following certain schools of thought. Many assets on which *Zakat* is liable are such that effective control of assessment and collection would be either too costly, not feasible or politically not enforceable. The payment of *Zakat* on these assets is thus left to the *Sahib-e nisab*. Value-wise, these assets make up for what could be labelled the invisible part of the iceberg of *Zakat*. The financial assets subject to deduction of *Zakat* at source present only the visible tip of this iceberg. Undoubtedly, an accordingly implemented and population-backed *Zakat* system could carry itself quite a potential for change. The way the present *Zakat* system is implemented, however, makes one doubt whether it was actually enacted with the desire to bring about social change. It rather seems to carry the intention of guaranteeing the status quo by submitting yet another institution to state control. This tendency is not restricted to the institution of *Zakat* alone. It can be observed in such institutions as *Nizam-i Salat* (prayer system), *Deeni Madaris* (religious schools)⁽⁶⁰⁾ and *Auqaf* (pious foundations).⁽⁶¹⁾

Coming back to the quotation at the beginning of this paper, one may conclude that in fact the social moral values and the observance of the laws of Allah seem to have put into second place the strive for a substantial redistribution of income. This is remarkable when it comes to evaluating the entire Islamization process, as the *Nizam-e Zakat* together with the development of an interest-free banking sector are the main pillars of this process. One should not conclude that the sincerity of 'Islamization' is to be doubted. It simply points to the fact that the term 'Islamization' is broad enough to accommodate in it the potential of change as well as the potential of stabilization. In Pakistan, it rather has to be understood in this latter sense.

Notes

- (1) This paper has earlier been presented at the 9th Conference on Modern South Asian Studies, Heidelberg, 9-12 July 1986. A similar German version of this paper has been published in: Gieraths, Christine/Malik, Jamal: Die Islamisierung der Wirtschaft in Pakistan unter Zia ul Haq. Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung (ed.), Bad Honnef 1988.
- (2) Government of Pakistan (GoP): Pakistan Economic Survey 1984-85, chapter "Population and Welfare", p.165 ff..

- (3) GoP: Pakistan Economic Survey 1983-84. Islamabad, n.d., p.131 ff.
- (4) GoP: Social Justice and Role of Law in Islam. Islamabad: Pakistan Publications (pamphlet), July 1979, p.8.
- (5) Ibid.
- (6) Ibid., p.9.
- (7) Ibid.
- (8) *Zakat*: yearly duty of giving alms, prescribed by the *Quran*.
- (9) Rehman, Tanzil-ur (Chairman of the Council of Islamic Ideology): Introduction of Zakat in Pakistan. N.p., n.d. (approx. 1981), p.8 ff.
- (10) Ibid.
- (11) Approx. 90 mio. Rupees p.a., thereof three fourth to students and one fourth to persons lacking means for medical and marriage needs.
- (12) Compare Gieraths, Christine: Islamizing the Financial Sector in Pakistan: Main Participants and Final Product. Paper presented at the 10th European Conference on Modern South Asian Studies, Venice 1988.
- (13) Zaman, Mohammad Hasan-uz: The Economic functions of the Early Islamic State. Karachi 1981, p.97.
- (14) Ra'ana, Irfan Mahmood: Economic System under Umar the Great. Lahore 1977 (2), p.119.
- (15) Mir, Safdar: Bait-ul Mal concept of social welfare in Islam, in: The Muslim. Special Issue on Bait-ul Mal. June 8th, 1980, p.A.
- (16) Information about the Dandot *Bait-ul Mal* in District Jhelum, Punjab was collected during an interview in the locality in January 1986.
- (17) There exists documentary proof concerning the official establishment of BM in N.W.F.P., while such proof could not be found in the case of other provinces.
- (18) Pakistan Times (PT), March 13, 1980: "Rs 4 lakh for Bait-ul Mals of Khanewal and Shujabad Tehsil of Multan District"; Morning News (MN), April 5, 1980: "Rs. 21,000 donated to set up Bait-ul Mal"; PT, March 25, 1980: "People's help for Bait-ul Mal sought"; PT, April 21, 1980: "Bait-ul Mal to start from May 16th"; PT, July 7, 1980: "Donations for Bait-ul Mal".
- (19) PT, April 21, 1980: "Bait-ul Mal to start from May 16th".
- (20) As happened in the case of seven agencies in the Federal Administered Tribal Areas (F.A.T.A.), 1982. Source: *Zakat Administration N.W.F.P.*.
- (21) As happened in the case of Rawalpindi Division. Source: Admini-

- strator General Islamabad, interview September 1985.
- (22) *Zakat Administration N.W.F.P.*, interview January 1986.
- (23) Ibid.
- (24) For I.C.T. the organization lies in the hands of the Administrator General Islamabad who is at the same time concerned with the *Zakat Administration*.
- (25) *Zakat Administration N.W.F.P.*, interview January 1986.
- (26) As can be derived from the case of N.W.F.P..
- (27) For example needy Non-Muslims, needy members of the Prophet's family and similar cases.
- (28) Maududi, S. A. A'la: Economic System of Islam. Lahore 1984, p.216.
- (29) Ibid.
- (30) Zia, General Mohammad, Address to the Nation, December 2, 1978: "Measures to enforce Nizam-e Islam". Rawalpindi 1978, p.5; it should be noted that no other law of public social welfare was mentioned.
- (31) The CII is a constitutional advisory body of the government. For more details on this body see: Malik, S. Jamal: Islamisierung in Pakistan 1977 - 84; Untersuchungen zur Auflösung autochthoner Strukturen. Ph. D. Thesis, University of Heidelberg 1988 (unpublished), chapter 2.
- (32) Report of the Panel of Economists and Bankers on the Introduction of *Zakat* in Pakistan, mimeo., n.d. (approx. end of 1978). On the relations between Panel, CII and Ministry of Finance compare Malik, S. Jamal: Islamisierung in Pakistan 1977 - 84, op.cit, p.79-85.
- (33) As can be deducted from some preliminary working papers presented to the Panel.
- (34) Zia, General Mohammad: Address to the Nation, February 10, 1979, "Introduction of Islamic Laws", Ministry of Information and Broadcasting, n.d., p.7.
- (35) Section 9 of the 'Scheme for Administration of the National *Zakat* Foundation', Gazette of Pakistan, Extraordinary, February 22, 1982, S.R.O., 162 (1)/82.
- (36) Assets under Schedule 1 of the ZUO, compare Annex.
- (37) Assets under Schedule 2 of the ZUO, compare Annex.
- (38) Sura 9, Aya 60.
- (39) 'Scheme for Administration', op.cit..
- (40) ZUO, para. 18 (2).
- (41) Central *Zakat Administration* (CZA): A Brief introduction to the

- Zakat and Ushr* system in Pakistan, n.d. (approx. June 1984), p.10.
- (42) MN, August 31, 1981: "*Zakat* proves success in Punjab". The article cites the 'Chief of the Provincial *Zakat* Administration' with figures concerning complaints.
- (43) Dawn, March 23, 1983: 'Collection of *Ushr* with the help of *Zakat* Committees': "... Those who the social value system of rural areas warn that the local *Ushr* Committee will become either subservient to the big landlords of the area and accept whatever assessment they would submit or they would serve as a tool of one or the other *biraderi* of the area who have been functioning for years ..."; Muslim, June 20, 1982: '20 Chairmen of *Zakat*, *Ushr* sacked by the District *Zakat* Committee Chairman Muzzaffargarh'.
- (44) Rehman, Tanzi-ur, op.cit., p.21.
- (45) The resistance finally led to the exemption from *Zakat* deduction at source of those who declared themselves to follow a school of thought considering the provisions of the ZUO not to be in accordance with their belief. Amendment Ordinance No. I.II of 1980, in: The Gazette of Pakistan, Extraordinary, October 29, 1980, NO. F. 17 (1)/80.
- (46) CZA, *Zakat and Ushr* Manual, June 1982, Part I, p.205 ff.
- (47) GoP: Pakistan Economic Survey 1984-85, n.p., n.d., p.14.
- (48) Ibid.
- (49) By guideline of the CZC: Proceedings, Vol I. Islamabad, April 1983, p.10.
- (50) Each expenditure has to be supported by vouchers and entered into forms and books. This procedure is one factor in keeping expenditures at local level down.
- (51) CZC: Proceedings, Vol. I, op.cit., p.115.
- (52) Op.cit., p.128.
- (53) Compare Chart 1.
- (54) Zahid, N.S.: *Ushr*, a theoretical and empirical analysis. Discussion paper no. 39 (Applied Economics Research Center, University of Karachi). Karachi 1980, p.14.
- (55) Kashif, Azhar Mohammad: A Sociological Study of the Response Patterns of the Enforcement of *Ushr*. M.Sc. Thesis, University of Faisalabad 1984, p.61. The paper does not give the reason for this act. It might be assumed that farmers of large landholdings dispose of more influence and power when it comes to ensure a low *Ushr* demand or resistance to payment.

- (56) Zahid, N.S., op.cit., p.21.
- (57) CZC, op.cit., p.7; CZC: Proceedings, Vol. II. Islamabad 1985, p.584.
- (58) As discussed above, compare also Table 2.
- (59) *Zakat* Administration N.W.F.P., interview Janary 1986.
- (60) See Malik, S. Jamal: Islamization of the Ulama and their place of learning in Pakistan 1977-1984, in: ASIEN, 25 (1987), pp.41-63.
- (61) See Buddenberg, Doris: Islamization and Shrines: An Anthropological point of view. Paper presented at the 9th European Conference on Modern South Asian Studies, 9-12 July, 1986, Heidelberg. See also Malik, S. Jamal: Change in Traditional Institutions: The Waqfs in Pakistan. Paper presented at the 10th European Conference on Modern South Asian Studies, Venice 1988.

Appendix: Zakat and Ushr Ordinance, Schedule 1 and Schedule 2

| FIRST SCHEDULE (See sections 2 and 3) | | | |
|---|---|--|---|
| ASSETS SUBJECT TO COMPULSORY LEVY OF ZAKAT THROUGH DEDUCTION-AT-SOURCE FOR CREDIT TO THE CENTRAL ZAKAT FUND | | | |
| S. No. | Assets | Rate and basis for computing the amount to be deducted as Zakat | The Deducting Agency |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1. | Savings Bank Accounts and similar accounts by whatever name described with the banks operating in Pakistan, post offices, National Savings Centres and financial institutions keeping such accounts. | 2.5% of the amount standing to the credit of an account at the commencement of the day on the Valuation Date. (No deduction shall be made in case the amount standing to the credit of an account does not exceed the amount notified by the Administrator-General.) | As notified by the Administrator-General for the Zakat year. |
| 2. | Notice Deposits, Receipts and Accounts and similar receipts and accounts by whatever name described with the banks operating in Pakistan, post offices, National Savings Centres and financial institutions keeping such accounts. | 2.5% of the face value of a receipt or the amount standing to the credit of an account, as the case may be, at the commencement of the day on the Valuation Date, in each Zakat year. | The bank, office, Centre or institution, as the case may be, keeping the account. |
| 3. | Fixed Deposit Receipts and Accounts and similar receipts and accounts and certificates (e.g. Khas Deposits Certificates) by whatever name described issued by the banks operating in Pakistan, post offices, National Savings Centres and financial institutions, in which return is receivable by the holder periodically or is received earlier than maturity or withdrawal. | 2.5% of the face value of a receipt or a certificate, or the amount standing to the credit of an account, as the case may be, at the commencement of the day on the Valuation Date, in each Zakat year. | The bank, office, Centre or institution, as the case may be, issuing the receipt or certificate or keeping the account, and responsible for paying the return or amount receivable/withdrawable. |
| 4. | Savings deposit certificates (e.g., Defence Savings Certificate, National Deposit Certificate), (e.g. National Deposit Certificate) by whatever name described, issued or kept by the banks operating in Pakistan, post offices, National Savings Centres, financial institutions, companies and statutory corporations, in which return is receivable by the holder periodically or is received earlier than maturity or withdrawal. | 2.5% of the face value of a receipt or a certificate, or the amount standing to the credit of an account, as the case may be, at the commencement of the day on the Valuation Date, in each Zakat year. | The bank, office, Centre, company or statutory corporation, as the case may be, issuing the receipt or certificate or keeping the account, and responsible for paying the return or amount receivable/withdrawable. |
| 5. | Units of the National Investment (Unit) Trust. | 2.5% of the face value or the purchase value of the Units, whichever is lower, as on the Valuation Date in each Zakat year. | The Trustee of the National Investment (Unit) Trust or its authorized agent, paying the return on, or the purchase value of, the Units. |
| 6. | I.C.P. Mutual Fund Certificates. | 2.5% of the face value, or the market value based on the closing rate at the Karachi Stock Exchange, whichever is lower, as on the Valuation Date in each Zakat year. | The Investment Corporation of Pakistan. |
| 7. | Government securities (other than post bonds and certificates mentioned in serial number 1 and 4) on which return is receivable by the holder periodically. | 2.5% of the face value of the Government securities as on the Valuation Date in each Zakat year. | The bank, office or institution, as the case may be, responsible for paying the return or amount receivable/withdrawable, whichever is earlier in the Zakat year. |
| 8. | Securities including shares and debentures (other than those mentioned in serial number 1, 4 and 7 above), of companies and statutory corporations (including those held in the name of a company or a statutory corporation, in which return is payable periodically or otherwise, and is paid). | If listed on the stock exchange, 2.5% of the paid-up value, or the market value based on the closing rate at the Karachi Stock Exchange, whichever is lower, as on the Valuation Date, in each Zakat year. If not listed on the stock exchange, 2.5% of the paid-up value on the Valuation Date, in each Zakat year. | The company or statutory corporation, as the case may be, responsible for paying the return or amount receivable/withdrawable, whichever is earlier in the Zakat year. |
| 9. | Advances. | 2.5% of the amount of money lent or advanced in each Zakat year and in case of non-repayment, 2.5% of the outstanding value, on the Valuation Date, as the case may be. | The issuer or the bank keeping and the amount in the form of an advance. |
| 10. | Life insurance policies. | 2.5% of the surrender value as on the Valuation Date or the Zakat year in which the policy matures or its survival benefit or surrender value is paid, as the case may be. | The insurer. |
| 11. | Provident funds. | In case of non-vested benefits, 2.5% of the amount of the benefit or the balance, as the case may be, at the end of the year, or the date of vesting, whichever is earlier, as on the Valuation Date, including in both cases the employee's contribution and the interest earned thereon. | The authority, officer or institution making payment of the advance or the return. |

Note.—1. Deduction at source exceeding two and one-half per cent of the value of an asset specified in this Schedule, shall not be made in respect of that asset within the same Zakat year.

1-A. No Zakat shall be levied on the amounts paid as premium of a life insurance policy of a person from his Provident Fund and, where the proceeds of a life insurance policy of a person are credited to his Provident Fund during a Zakat year, no Zakat shall be levied on the amounts received or drawn during that year as final settlement of his account to the Provident Fund or as non-vested benefits, to the extent of the proceeds so credited.

2. If the amount to be deducted as Zakat, in a particular case, is less than a rupee, it shall not be charged. And, if it is more than a rupee but less than a fraction of a rupee, fifty paise and above shall be treated as the next higher rupee and less than fifty paise shall not be charged. Where the entire amount of the return or interest is to be repaid within the same Zakat year, the amount shall not be so repaid.

3. The Deduction Date for serial number 1 shall be deemed to be a public holiday, for banks only, within the meaning of the Negotiable Instruments Act, 1881 (XXV of 1881). Banks shall, however, remain open for their employees.

4. In case the amount of the first return on any of the assets specified in S. Nos. 2, 3 and 5 is less than the Zakat due, the entire amount of such return shall be appropriated towards Zakat and the subsequent returns shall be deducted from the subsequent returns paid during the same Zakat year or, as the case may be, from the subsequent or remainder value.

SECOND SCHEDULE

(See Sections 2, 3 (5) and (5))

ITEMS NOT SUBJECT TO COMPULSORY LEVY OF ZAKAT BUT ON WHICH ZAKAT IS PAYABLE BY EVERY SAHIB-E-NISAB ACCORDING TO THE RELEVANT NISAB ON SELF-ASSESSMENT BASIS, EITHER TO ZAKAT FUND OR TO ANY INDIVIDUAL OR INSTITUTION, ELIGIBLE, UNDER THE SHARIAH, TO RECEIVE ZAKAT

| S. No. | Items | Rate and Basis for Self-assessment |
|--------|--|---|
| 1 | 2 | 3 |
| 1. | Gold and silver and manufactures thereof | 2.5% of the market value, as on the Valuation Date. |
| 2. | Cash | 2.5% of the amount, as on the Valuation Date. |
| 3. | Prize bonds | 2.5% of the face value, as on the Valuation Date. |
| 4. | Current Accounts and foreign currency accounts and, to the extent not subject to compulsory levy of Zakat under the First Schedule, other accounts, certificates, receipts, Units of National Investment (Unit) Trust, I.C.P. Mutual Fund Certificates, Government securities, annuities, life insurance policies and Provident Funds. | 2.5% of the value of the asset, as on the Valuation Date. |
| 5. | Loans receivable, excepting loans receivable by banks, other financial institutions, statutory corporations and companies. | 2.5% of the amount of loan receivable, as on the Valuation Date. |
| 6. | Securities including shares and debentures, to the extent not subject to compulsory levy of Zakat under the First Schedule. | If listed on the stock exchange, 2.5% of the market value (i.e. the closing rate at the Karachi Stock Exchange, as on the Valuation Date). If not listed on the stock exchange, 2.5% of the paid-up value as on the Valuation Date. |
| 7. | Stock-in-trade of:— | |
| (a) | Commercial undertakings (including dealers in real estate). | (a) 2.5% of the book value, or, at the option of the Sahib-e-Nisab, the market value, as on the Valuation Date. |
| (b) | Industrial undertakings | (b) 2.5% of the book value, or, at the option of the Sahib-e-Nisab, the market value of raw materials and finished goods, as on the Valuation Date. |
| (c) | Precious metals and stones and manufactures thereof. | (c) 2.5% of the market value as on the Valuation Date. |
| (d) | Fish and other catch/produce of the sea, except catches by indigenous techniques. | (d) 2.5% of the value as on the Valuation Date. |
| 8. | Agricultural (including horticultural and forest) produce: | |
| (a) | Tenant's share | (a) (i) 10% of the produce, as on the Valuation Date, in the barani area; and (ii) 5% of the produce, as on the Valuation Date, in the non-barani area. |
| (b) | Other than the tenant's share | (b) (i) 5% over and above the compulsory 5% in the barani area as on the Valuation Date; and (ii) One-fourth of the value of produce allowed as an allowance for expenses on production. |
| (c) | Camels | (c) (i) For owners of 80 to 89 heads: two calves between two years and three years old; (ii) For owners of 90 to 99 heads: three calves between one year and two years old; and (iii) For owners of 100 and above 100 heads: as in Shar'ah. |
| (d) | Sheep or goats | (d) (i) For owners of one to 4 heads: nil; (ii) For owners of 5 to 24 heads: one sheep/goat for every five heads; (iii) For owners of 25 to 35 heads: one she-goat between one year and two years old; (iv) For owners of 36 to 45 heads: one she-goat between two years and three years old; (v) For owners of 46 to 60 heads: one she-goat between three years and four years old; (vi) For owners of 61 to 75 heads: one she-goat between four years and five years old; (vii) For owners of 76 to 90 heads: two she-goats between two years and three years old; (viii) For owners of 91 to 120 heads: two she-goats between three years and four years old; and (ix) For owners of more than 120 heads: as in Shar'ah. |
| 12. | Worth and financial assets (other than those listed in Schedules 1 and 2) on which Zakat is payable according to Shar'ah. | As per Shar'ah. |
| 10. | Animal fed free in pastures: | As on the Valuation Date: |
| (a) | Sheep or goats | (a) (i) For owners of one to 39 heads: nil; (ii) For owners of 40 to 120 heads: one sheep/goat; (iii) For owners of 121 to 200 heads: two sheep/goats; (iv) For owners of 201 to 299 heads: three sheep/goats; and (v) For owners of every complete additional hundred heads: one sheep/goat. |
| (b) | Bovine animals | (b) (i) For owners of one to 29 heads: nil; (ii) For owners of 30 to 39 heads: one calf between one year and two years old; (iii) For owners of 40 to 99 heads: one calf between two years and three years old; (iv) For owners of 100 to 149 heads: two calves between one year and two years old; (v) For owners of 150 to 199 heads: one calf between two years and three years old; and (vi) For owners of 200 and above 200 heads: as in Shar'ah. |

"Macau, China"

Kritische Anmerkungen zur politisch-wirtschaftlichen Entwicklung in Macau im Hinblick auf 1999

Rolf D. Cremer

Vor vier Jahren, am 26. September 1984, wurde der Entwurf des Chinesisch-Britischen Abkommens über die Zukunft Hong Kongs unterzeichnet. Darin wurde als wichtigstes bestimmt, daß Hong Kong am 1. Juli 1997 unter volle chinesische Souveränität zurückkehren wird.

In den vier Jahren, die seitdem vergangen sind, ist in Hong Kong viel daran gearbeitet worden. Es sieht zwar so aus, als nähme die Zahl der neuen Probleme schneller zu als die der gefundenen Lösungen: der drohende Exodus großer Teile der Mittel- und Oberschicht ("brain drain") (1) sowie Rückschläge bei der Entwicklung eines demokratischen Systems (2) sind nur zwei von vielen Beispielen. Aber trotz dieser bestehenden Probleme kann man attestieren, daß in Hong Kong schon wesentliche Fortschritte im Hinblick auf 1997 erzielt worden sind. Ein besonders positives Beispiel ist die Lokalisierung der Verwaltung bis in die Spitze hinein. (3) Die letzten vier Jahre sind in Hong Kong nicht vertan worden. Was aber ist in Macau, der portugiesisch verwalteten Schwesterstadt Hong Kongs, auf dem anderen Ufer des Perlfusses, passiert?

Vor anderthalb Jahren, am 26. März 1987, wurde, im wesentlichen analog zu dem Abkommen über Hong Kong, das Chinesisch-Portugiesische Abkommen in Beijing unterzeichnet. (4) Darin wurde bestimmt, daß Macau etwas später als Hong Kong, nämlich am 20. Dezember 1999, also gerade noch vor Beginn des dritten Jahrtausends, vollends an China zurückfallen wird. Macau wird dann ein Sonderverwaltungsgebiet unter dem Namen "Macau, China" werden. Zwar wird Macau, wie auch Hong Kong, als Sonderverwaltungsgebiet direkt der Zentralregierung in Beijing unterstellt werden, aber ein hohes Maß an Autonomie und die Beibehaltung der marktwirtschaftlichen Wirtschaftsordnung sind in dem Abkommen zugesichert.

Zweifelloso gab es einige interessante historische, kulturelle und auch politische Unterschiede zwischen Macau und Hong Kong, die eine verschiedene Behandlung nahegelegt hätten. (5) Aber seit der Unterzeichnung des Abkommens ist klar, daß die Volksrepublik China Macau und Hong Kong zwar getrennt, aber doch ähnlich zu behandeln gedenkt. Da-

für spricht auch, daß China seit dem 21. September 1987 in Macau, ganz analog zu Hong Kong, durch die Nachrichtenagentur Neues China politisch vertreten ist. Die Verantwortung für Macau in der nächsten Dekade liegt, wie auch im Abkommen ausdrücklich vermerkt, (6) bei der portugiesischen Verwaltung.

Aufgaben für die nächste Dekade

Welche Aufgaben stellen sich nun für Macau und seine portugiesische Verwaltung in den nächsten zehn Jahren? Drei Aufgaben scheinen vorrangig: Es gilt, erstens die einseitige Wirtschaftsstruktur in Macau zu verändern, zweitens die schlechte Verkehrs- und Transportinfrastruktur und das Bildungssystem wesentlich zu verbessern, und drittens die Verwaltung zügig aus portugiesischen in lokale, d.h. chinesische und macaen-sische Hände übergehen zu lassen. Alle drei Aufgaben erfordern aus der Natur der Sache enge Zusammenarbeit mit Stellen in China und Hong Kong. Vor allem aus portugiesischer Sicht kommt zu diesen Zielen hinzu, daß man den historisch-kulturellen Charakter, das "portugiesische Erbe" der Stadt, über 1999 hinaus erhalten möchte.

Was allerdings in Macau vor allem im Hinblick auf die drei erstgenannten Aufgaben geschehen ist bzw. nicht geschehen ist, gibt Anlaß zu einer kritischen Betrachtung.

Wirtschaftsstruktur

Die Wirtschaftsstruktur Macaus ist nach wie vor, wie die folgende Tabelle 1 zeigt, durch eine sehr starke Abhängigkeit von Textil- und Bekleidungs-exporten gekennzeichnet. Der Gesamtwert der aus Macau exportierten Güter belief sich im Jahr 1987 auf MOP 11,2 Mrd., das entspricht etwa 1,4 Mrd. US-Dollar. 73,5% aller Exporte entfielen 1987 auf die Textil- und Bekleidungsindustrie. Dazu kamen, bei vernachlässigbar kleinem heimischen Markt, Spielzeuge (Exportanteil: 9,9%), elektronische Produkte (2,3%), künstliche Blumen (2,4%), Lederwaren (1,9%), keramische Produkte (1,0%), optische Geräte (0,8%) und Sonstige Produkte (8,2%). Wie die Vergleichszahlen für die vorhergehenden Jahre anzeigen, ist dies ein gewisser Rückschritt im Hinblick auf die notwendige Diversifizierung der industriellen Produktion. Eine wenig diversifizierte Industrie ist anfällig

für Schwankungen der Nachfrage auf den Weltmärkten. Das gilt ganz besonders für die Textil- und Bekleidungsindustrie, in der die Preiselastizität hoch ist. Schon verhältnismäßig kleine Veränderungen in den Wechselkursen führen, wenn auch mit einer gewissen Verzögerung, zu starken Verschiebungen der Nachfrage, wie das Jahr 1985 deutlich demonstriert hat. Damals waren Macaus Exporte wegen des starken US-Dollars um 3,5% gefallen.

Tabelle 1:
Macau Exporte nach Industriezweigen (Prozentanteile)

| | 1981 | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 |
|------------------------|------|------|------|------|------|------|------|
| Textil u. Bekleidung | 81,0 | 76,3 | 73,4 | 70,0 | 68,9 | 69,7 | 73,5 |
| Künstl. Blumen | 2,9 | 3,0 | 3,7 | 3,8 | 2,8 | 2,8 | 2,4 |
| Keramik, Porzellan | 1,1 | 0,8 | 0,7 | 0,6 | 0,8 | 0,8 | 1,0 |
| Elektron. Produkte | 2,0 | 2,7 | 3,7 | 3,2 | 2,6 | 4,1 | 2,3 |
| Möbel | 0,6 | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 | 0,6 | 0,5 |
| Spielzeuge | 3,2 | 6,4 | 7,5 | 10,0 | 11,5 | 11,8 | 9,9 |
| Optische Geräte | 0,8 | 0,6 | 0,5 | 0,7 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| Fisch u. Meeresfrüchte | 0,5 | 0,8 | 0,7 | 0,8 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |
| Lederwaren | 1,2 | 1,5 | 2,0 | 2,1 | 2,4 | 2,0 | 1,9 |
| Sonstige | 6,8 | 7,2 | 7,1 | 8,0 | 8,7 | 6,7 | 7,1 |

Quelle:

Macau Government - Economic Services, Quarterly Economic Bulletin, Nos. 3, 5, 8, 13 und 16.

Es kommt hinzu, daß die Zeiten relativ niedriger Produktionkosten in Macau, wie schon in Hong Kong, früher oder später vorbei sein dürften. Thailand und vielleicht auch die Volksrepublik China werden als Billiglohnländer schon bald den südostasiatischen NICs (Newly Industrialized Countries: Südkorea, Taiwan, Hong Kong, Singapur), zu denen man auch Macau zählen muß, starke Konkurrenz, vor allem bei Bekleidungsprodukten, machen.

Wenn Macau langfristig eine stabile Produktionsaktivität und Beschäftigung erreichen will, und wenn eine sinnvolle Arbeitsteilung mit der jungen, schnell wachsenden Leichtindustrie Chinas stattfinden soll, dann muß die Industriestruktur diversifiziert werden, und die Produkte müssen qualitativ hochwertiger und vielfältiger werden. Das aber bedeutet Umstrukturierung für Macaus Industrie.

Die Betriebe in Macau können eine solche Umstrukturierung aus eigener Kraft kaum leisten. Das belegt eine empirische Untersuchung des China Economic Research Centre der University of East Asia, Macau, bei der im Herbst 1987 120 Produktionsbetriebe befragt wurden.⁽⁷⁾ Die für den Export produzierende Industrie ist von kleinen und kleinsten Betrieben dominiert. 50% aller untersuchten Betriebe haben weniger als insgesamt 10 Beschäftigte.⁽⁸⁾ Die Unternehmen verfügen über zu wenig Eigenkapitalkraft, und Fremdfinanzierungsformen sind, wohl auch aus kulturellen Gründen, nicht weit verbreitet.⁽⁹⁾ Die technischen Anlagen sind größtenteils veraltet.⁽¹⁰⁾ Technisches Wissen sowie Markt- und Produktkenntnisse sind völlig unzureichend.⁽¹¹⁾ Folglich gibt es keine nennenswerten Innovationen, weder bei den Produkten noch bei den Produktionsprozessen.⁽¹²⁾ Es überrascht deshalb auch nicht, daß Macaus Fabriken überwiegend von kleinen heimischen und großen internationalen Handelshäusern und von Zulieferaufträgen von größeren internationalen Betrieben, vor allem aus Hong Kong, abhängen.⁽¹³⁾

Was deshalb erforderlich ist, ist eine aktive Industriepolitik der Regierung, die zu mehr Diversifikation und Innovation und damit zu größerer Stabilität der Wirtschaft und der Arbeitsplätze führt. Es gibt dazu gute Ansätze, zum Beispiel das "Industrial Training and Development Centre" (CADI).⁽¹⁴⁾ Die Ziele des Zentrums sind:

- Förderung moderner Methoden und Technologien für Industrie und Handel,
- Unterstützung bei der Entwicklung und Markteinführung neuer Produkte,
- Verbesserung von Produktqualität und Produktionsprozessen,
- technisches Training und berufliche Weiterbildung,
- Werbung für die Bedeutung von Training und Weiterbildung,
- Vorstellung moderner Managementmethoden,
- Organisation von Ausstellungen und Seminaren.

Dieses im September 1985 gegründete Zentrum, das unter der Regie der Industrieabteilung des Wirtschaftsministeriums ⁽¹⁵⁾ steht, ist allerdings noch in der Aufbauphase. Der Schwerpunkt der bisher geleisteten Arbeit

liegt bei Kursen aller Art.

Tabelle 1 belegt allerdings, daß es bisher nicht gelungen ist, andere Industrien erfolgreich zu fördern: im Gegenteil, Industriezweige, die noch bis 1984 eine Aufwärtstendenz zeigten, sind, gemessen an ihrem Exportanteil wieder zurückgefallen (künstliche Blumen, elektronische Produkte, Lederwaren und Spielzeuge).

Auch eine langfristig angelegte Politik der Arbeitsteilung mit China, oder wenigstens der Sonderwirtschaftszone Zhuhai, steht aus. Gerade in einer Zusammenarbeit mit chinesischen Stellen und in einer Arbeitsteilung mit Zhuhai liegt aber die langfristige (Überlebens-?)Chance für Macau. Die Regierungsbezirke und Kreise nördlich und westlich von Macau gehören traditionell zu den exportorientiertesten in ganz China, (16) und der Lebensstandard in diesem Teil der Provinz Guangdong liegt im nationalen Vergleich mit an der Spitze. Auch ist diese Gegend die Heimat von Hunderttausenden von Auslandschinesen.

Schon in der Vergangenheit war Macaus wechselnder Wohlstand stets auf das Engste mit diesem Hinterland verknüpft. Auch Macaus wirtschaftliche Zukunft wird wesentlich davon abhängen, ob es gelingt, auf der Basis einer eigenen leistungsfähigen Industrie eine Rolle als regionaler Umschlagplatz für Güter, und, wichtiger, als regionales Zentrum für produktions- und handelsorientierte Dienstleistungen aufzubauen.

Dazu ist es noch nicht zu spät. Das bereits erwähnte CADI, die Hotelschule und die im März 1987 von der Regierung in eine, zum überwiegenden Teil aus öffentlichen Mitteln finanzierten, Stiftung überführte University of East Asia, sind, um nur einige Beispiele zu nennen, ohne weiteres geeignet, über Macau hinaus in den westlichen Teilen des Perlflußdeltas, mit einem Einzugsgebiet von etwa zehn Millionen Menschen einen wesentlichen Beitrag zu leisten. Natürlich gehört auch dazu, daß die Infrastruktur in Macau auf dieses Ziel hin ausgerichtet wird.

Infrastruktur

Die lokale Verkehrsinfrastruktur und die so wichtigen Verkehrsverbindungen mit Hong Kong und Guangzhou sind in vielen Bereichen unzureichend. Das gilt vor allem für das viel zu enge Straßennetz und die ständig aufgebrochenen Straßen, für die zu kleinen, völlig überbelasteten Hafenanlagen, sowie die unzureichende Transportkapazität für Reisende von und nach Hong Kong, und für Reisende und Güter von und nach Guang-

zhou. Die meisten dieser Probleme sind offensichtlich, wovon sich jeder der etwa fünf Millionen Touristen, die meist für einen Tag oder zwei Tage nach Macau kommen, überzeugen kann.

Es gibt einige positive Entwicklungen, etwa im Bereich der Telekommunikation, und, nach langer Wartezeit, beim Personentransport nach Hong Kong. Eine Tochtergesellschaft der britischen Cable and Wireless Gesellschaft hat ein leistungsfähiges System aufgebaut, durch das Macau seit zwei Jahren über höchste Qualität im Telekommunikationsbereich verfügt. Die portugiesische Firma SOMEK ist damit beauftragt, einen modernen, dem gestiegenen Passagieraufkommen angemessenen Pier (Jetfoil-Terminal) zu bauen. Vor Ende des Jahres 1988 soll auch der lang angekündigte Hubschrauberservice zwischen Macau und Hong Kong aufgenommen werden. Dennoch ist die Verkehrsinfrastruktur insgesamt sehr schwach.

Die Gründe dafür sind nicht leicht einzusehen. Zunächst einmal liegt es nicht daran, daß keine ausreichende Finanzmittel zur Verfügung ständen. Tabelle 2 weist die Grobstruktur der Einnahmen und Ausgaben der Regierung aus. Es wäre viel zu sagen über den Haushalt der Regierung von Macau, vor allem über die Ausgabenseite. Hier soll nur kurz auf diejenigen Fakten hingewiesen werden, die für eine ausreichende Finanzkraft Macaus sprechen: Erstens erzielt die Regierung erhebliche Einnahmen aus der Spielbankkonzession (17) für die Sociedade de Turismo e Diversões de Macau (STD). Der Anteil dieser Einnahmen ist von knapp unter 30 Prozent 1981 und 1982 auf zwischen 45 und 60 Prozent seit 1983 angewachsen. Zweitens liegen die Sätze für direkte und indirekte Steuern in Macau nur geringfügig unter denjenigen für Hong Kong, das nicht über vergleichbare Spieleinnahmen verfügt. Der höchste Durchschnittssteuersatz in Macau beträgt 15 Prozent vom Einkommen, verglichen mit 17 Prozent in Hong Kong. Die Spielkasinos haben also aus Macau keineswegs ein Steuerparadies gemacht. Drittens sprechen der Posten "Transferzahlungen" und die Einnahmeüberschüsse der Vergangenheit dafür, daß Reserven vorhanden sind.

Ein möglicher Grund für die fehlende Infrastruktur könnten in der Konzentration auf spektakuläre, prestigeträchtige Großprojekte liegen. Zu diesen Großprojekten, für deren Planung und Koordination 1987 eigens ein Sekretariat eingerichtet wurde, gehören vor allem ein großes Landgewinnungsprogramm, der Tiefseehafen in Ka Ho und der Internationale Flughafen Macau.

Tabelle 2:
Öffentliche Finanzen von Macau, 1981 bis 1988* (in MOP Mio.)

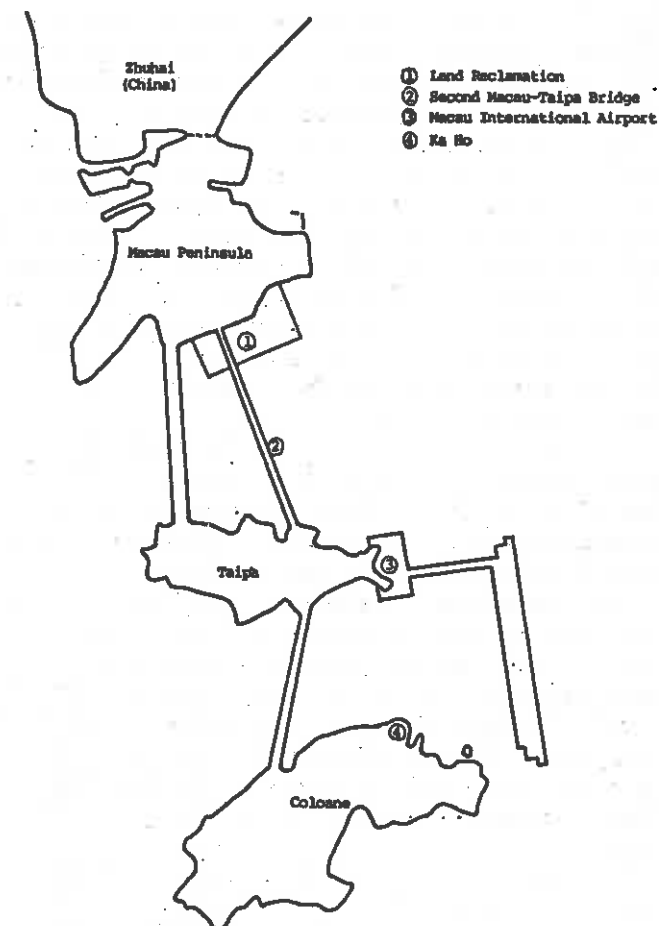
| | 1981 | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 |
|----------------------|------|------|------|------|------|------|------|-------------------|
| Gesamteinnahmen | 459 | 602 | 1054 | 1149 | 1292 | 1759 | 1795 | 1982 _f |
| davon: | | | | | | | | |
| Spielkonzession | 132 | 165 | 581 | 664 | 589 | 1021 | 856 | 1068 |
| direkte Steuern | 122 | 148 | 168 | 210 | 243 | 289 | 307 | 334 |
| indirekte Steuern | 114 | 130 | 153 | 167 | 185 | 218 | 263 | 278 |
| Vermögenseinkünfte | 32 | 103 | 90 | 25 | 185 | 122 | 273 | 204 |
| sonstige Einnahmen | | | | | | | | |
| Konsumptive Ausgaben | 335 | 434 | 516 | 686 | 940 | 1435 | 1420 | 1484 |
| davon: | | | | | | | | |
| spezifizierte | | | | | | | | |
| Verwaltungsausg. | 171 | 259 | 336 | 405 | 563 | 651 | 784 | 956 |
| Pensionen | 30 | 49 | 53 | 57 | 66 | 78 | 100 | 107 |
| andere personelle | | | | | | | | |
| Ausgaben | 60 | 16 | 3 | 41 | 9 | 4 | 26 | 1 |
| Zinsen | 3 | 3 | 3 | 3 | 67 | 20 | 16 | 16 |
| Transferzahlungen | 56 | 85 | 95 | 135 | 191 | 643 | 441 | 357 |
| sonstige Ausgaben | | | | | | | | |
| Investitionen | 91 | 207 | 360 | 324 | 447 | 251 | 400 | 580 |
| Saldo | +32 | -39 | +179 | +140 | -95 | +73 | -25 | -81 |

* Angaben für 1987 vorläufig, für 1988 geplant.

Quelle:

Governo de Macau, Linhas de Accao Governativa, Plano de Investimentos. Analise da situacao economica e financeira do territorio, 1987, 217-221; 1988, 182-206.

Abbildung 1:
Macau - Lage



Es soll hier nicht auf das Für und Wider der einzelnen Projekte eingegangen werden. Stattdessen sollen zwei grundsätzliche Punkte herausgestellt werden (siehe zum folgenden auch Abb. 1).

Der erste Punkt betrifft Prioritäten. Die Halbinsel mit der Stadt Macau ist dicht besiedelt und industrialisiert. Die Bevölkerungsdichte auf der Halbinsel beträgt über 65.000 (!) je Quadratkilometer. Für eine wach-

sende Bevölkerung und Industrie gibt es nur zwei Möglichkeiten der Ausdehnung. Die eine ist nach Norden, in die Wirtschaftszone Zhuhai hinein, die allerdings selbst Zuzugsgebiet ist. Obwohl langfristig Zhuhai sicher Entlastung bringen wird, ist dies vor 1999 aus politischen Gründen kaum realistisch zu nennen. Die andere Entwicklungsrichtung ist die Insel Taipa, etwa 2,5 km südlich von Macau gelegen.

Taipa ist seit 1976 mit Macau durch eine leichte Straßenbrücke, die Ponte Governador Nobre de Carvalho, verbunden, die die Erschließung und wirtschaftliche Entwicklung von Taipa in Gang gebracht hat. Seit Anfang der achtziger Jahre sind auf Taipa Sportanlagen, Fabriken, Lagerhallen etc. errichtet worden. Dazu kamen ein internationales Ferienhotel, die Universität und erst in den letzten zwei Jahren einige Luxusapartmentblocks. Taipa zeigt damit typische Merkmale eines zunehmend integrierten Stadtrandgebietes.⁽¹⁹⁾ Die weitere Erschließung und Entwicklung von Taipa wird von der Regierung, etwa durch Zinssubventionen für Industriebetriebe, gefördert.

Es kommt hinzu, daß der Flughafen südöstlich von Taipa, im Meer, gebaut werden soll. Zusammen mit dem geplanten Tiefseehafen, dessen Bau auf der Insel Coloane schon begonnen hat, würde der Flughafen eine weitere Erschließung und Integration Taipas erfordern, vor allem für den Verkehr zwischen Coloane, Taipa und Macau.

Aus diesen Gründen, aber auch ohne Flughafen, ist die wichtigste Infrastrukturinvestition in Macau eine zweite Brücke über den Perlfluß, die die ursprünglich nur für Leichtverkehr konzipierte und bedenklich reparaturanfällige erste Brücke entlastet und ergänzt. Ohne eine zweite Brücke wird das Potential Taipas als Entwicklungsstandort für die Bevölkerung und Industrie Macaus nicht genutzt werden können, der Tiefseehafen wird nutzlos bleiben, weil die Güter nicht in die Industriegebiete im nördlichen Macau transportiert werden können, und der Bau des Flughafens wäre praktisch unmöglich.

Der zweite Punkt betrifft die bereits oben in einem anderen Zusammenhang erwähnte Zusammenarbeit, oder besser: die fehlende Zusammenarbeit mit Stellen in China und Hong Kong. An nichts läßt sich das besser zeigen als an der Diskussion über den Bau eines internationalen Flughafens für Macau.

Die gegenwärtige Situation ist, daß es nur einen internationalen Flughafen in der Region gibt, Kai Tak International Airport in Hong Kong. Kai Tak nähert sich langsam aber sicher seiner Maximalkapazität. Es ist deshalb klar, daß die Region einen weiteren Flughafen benötigt, da eine

Erweiterung von Kai Tak wegen der Innenstadtlage des Flughafens nicht in Frage zu kommen scheint. Der neue Flughafen wird in erster Linie Hong Kong dienen müssen, und darüber hinaus dem gesamten Einzugsgebiet von Hong Kong, d.h. Macau, den beiden Wirtschaftszone Zhuhai und Zhuhai sowie dem chinesischen Hinterland. Es wäre deshalb für Macau sinnvoll, eine internationale Planungsgruppe zu bilden, die über Lage und Finanzierung beraten würde. Stattdessen ist Macau in dieser Frage vorgeprescht und hat den Bau eines eigenen internationalen Flughafens für Macau im Alleingang emphatisch angekündigt. Gouverneur Melancia ließ an der Absicht alleine zu handeln wenig Zweifel: "We must treat the project in three different dimensions, that is political, developmental and financial views. After the construction of an International Airport in Macau, the territory will never be the same again, a much brighter and independent future will be enhanced by this efficient transport network".⁽²⁰⁾ Tatsächlich kann wenig Zweifel daran bestehen, daß dieses Projekt, das einen zweiten Flughafen für Hong Kong nicht ersetzen kann, eine Fehlinvestition sein würde.

Ähnliches läßt sich für die Landgewinnungsprojekte Macaus und den Tiefseehafen sagen. Die Gewinnung von Land im "Äußeren Hafen", daß in der Endstufe die Gesamtfläche von Macau um 16% vergrößern soll, ist kostspielig und sehr zeitaufwendig. Angesichts des Hinterlandes, das sich mehr und mehr für Macau öffnen wird, ist diese Investition nicht sehr einleuchtend. Es kommt hinzu, daß die touristisch attraktive Seeansicht von Macau durch dieses Projekt sehr beeinträchtigt wird.

Der Bau eines Tiefseehafens, wegen der Überlastung des "Inneren Hafens" an und für sich ein richtiger Gedanke, hat am äußersten südlichen Ende des zukünftigen industriellen Ballungsgebietes Macau/Zhuhai, bei der Ortschaft Ka Ho, auf der Insel Coloane begonnen. Macaus Industrie aber ist fast ausnahmslos im Norden angesiedelt. Naheliegender wäre es gewesen, in Abstimmung mit chinesischen Stellen in Zhuhai weiter nördlich oder weiter westlich, Richtung Jiangmen zu bauen.

Hinsichtlich der Infrastrukturmaßnahmen ergibt sich also ein gemischtes Bild. Neben guten Ansätzen gibt es einige Großprojekte, die an der Realität Macaus im politischen und wirtschaftlichen Kontext der Region vorbeizugehen scheinen. Dies liegt nicht an einem Mangel an Finanzmitteln. Sicher mangelt es an Zusammenarbeit mit Stellen in Hong Kong und China. Aber das gravierendste Problem ist die Setzung der Prioritäten. Dies wiederum mag eng mit dem Problem verbunden sein, das als nächstes diskutiert werden soll.

Lokalisierung der Verwaltung

Das Chinesisch-Portugiesische Abkommen sieht vor, daß Macau sich nach 1999 im wesentlichen selbst verwalten soll, nach der Formel "Macau People Ruling Macau". Es versteht sich von selbst, daß die öffentliche Verwaltung in Macau bis dahin soweit in den Händen von lokalen Kräften - Chinesen und Macaenser - liegen muß, daß der Abzug der Portugiesen keine Probleme verursacht. Die schnelle Heranführung von lokalen orts- und sachkundigen Kräften bis in die Spitzenpositionen der Verwaltung hinein ist auch deshalb notwendig, weil nur von solchen Beamten, die eine langfristige Perspektive für sich und für Macau haben, Interesse, Einsatz, und Verantwortlichkeit erwartet werden kann.⁽²¹⁾ Die für die portugiesischen Administratoren charakteristische hohe Fluktuationsrate und die damit natürlich verbundene kurze Zeitperspektive der führenden Beamten wirkt sich gerade jetzt in der Übergangsphase, in der langfristiges Denken unabdingbar ist, zunehmend nachteilhaft aus. Die notwendige Lokalisierung der Verwaltung hat jedoch bisher keine Fortschritte gemacht.

Zunächst ein paar Zahlen: Für die längste Zeit in den letzten viereinhalb Jahrhunderten lag die Verwaltung fast ausschließlich in den Händen einer kleinen, portugiesischen Elite, die keine sehr aktive Rolle im Wirtschafts- und Sozialgefüge Macaus spielte und zu spielen brauchte. Diese Zeiten einer distanzierten und nur selten intervenierenden Kolonialverwaltung waren spätestens mit Beginn der Industrialisierung Macaus vorbei.⁽²²⁾ In einer schnell wachsenden Wirtschaft mit raschem Strukturwandel nahmen die Aufgaben der Verwaltung nach Umfang und Komplexität zu. Von 1981 bis 1988 stiegen die öffentlichen Ausgaben einschließlich Investitionen von MOP 427 Mio. auf (geplante) MOP 2.064 Mio., also etwa um das Fünffache. 1965 hatte die Verwaltung 2.000 Bedienstete. Zwanzig Jahre später, 1985 waren es 8.433,⁽²³⁾ und zur Zeit dürften es etwa 10.000 sein.

Im vorliegenden Zusammenhang ist besonders wichtig und interessant, daß die Portugiesen nach wie vor praktisch alle wichtigen Positionen besetzt haben. Von den 253 höchsten Positionen in der Verwaltung war nicht eine einzige mit einem Chinesen besetzt.⁽²⁴⁾ Zum Vergleich: von den 1.818 höchsten Positionen in der Verwaltung Hong Kongs sind bereits 70 Prozent mit lokalen Kräften besetzt. Diese Situation ist bedenklich, zumal die Regierung offenbar wenig Neigung zu einer energischen Lokalisierungspolitik zeigt. Nimmt man hinzu, daß nur ein (1) Prozent der öffentlich Bediensteten voll zweisprachig sind, und nur weitere 14,3 Prozent

wenigstens Chinesisch und Portugiesisch sprechen,⁽²⁵⁾ dann liegt der Verdacht nahe, daß eine Kommunikationslücke zwischen der Verwaltung und der Bevölkerung Macaus entstanden ist. M.K. Lo, Assistenzprofessor für Öffentliche Verwaltung an der University of East Asia, ist weiter gegangen und vermutet, daß die portugiesische Kontrolle der Verwaltung und die Sprachbarriere dem Ziel der Erhaltung kolonialer Kontrolle dienen.⁽²⁶⁾ Für die eine wie die andere Vermutung spricht unter anderem, daß bei den Wahlen zur Gesetzgebenden Versammlung am 9. Oktober 1988 die Wahlbeteiligung im Vergleich zu 1984 um etwa ein Drittel gefallen ist,⁽²⁷⁾ worin sich Desinteresse und vielleicht politische Apathie ausdrücken. Auch die im vorhergehenden Abschnitt diskutierte fragwürdige Prioritätensetzung bei den Infrastrukturinvestitionen ist mit der Hypothese auseinanderklaffender Interessen zwischen der portugiesisch kontrollierten Verwaltung einerseits und der an diesen Entscheidungsprozessen nicht oder kaum beteiligten lokalen Wirtschaft und Bevölkerung andererseits vereinbar. Denn selbstverständlich profitieren sowohl die Verwaltung als auch alle beteiligten Firmen kurzfristig von den mit den Großprojekten verbundenen Investitionsschüben. Das langfristige Interesse dagegen dürfte eher auf die Frage des wirtschaftlichen Sinns dieser Projekte nach deren Vollendung gerichtet sein.

Schlußbemerkung

Zusammenfassend wird man feststellen können, daß es der portugiesischen Verwaltung in der ersten Phase der Übergangsperiode nicht gelungen ist, Marksteine auf dem Weg Macaus zurück unter chinesische Hoheit zu setzen.

Weder bei der latent instabilen Wirtschaftsstruktur noch bei der unzureichenden Infrastruktur in Macau selbst und nach Hong Kong und in Richtung Guangzhou sind wirkliche Fortschritte erzielt worden. Langfristig am wichtigsten, und möglicherweise am gefährlichsten für die in den kommenden zehn Jahren zu leistende Arbeit dürfte der Stillstand bei der Lokalisierung der Verwaltung sein. Es ist kaum vorstellbar, wie eine von schnellen Wechseln in den leitenden Positionen gekennzeichnete Verwaltung mit den genannten Aufgaben und anderen, nicht weniger komplexen Problemen, etwa des Rechtssystems oder des Bildungssystems, erfolgreich fertig werden soll.

Verhältnismäßig viel wird an der Erhaltung von portugiesischer Kultur

und Sprache gearbeitet. Es ist angestrebt, größere Teile der Bevölkerung an die portugiesische Sprache heranzuführen, wobei die Sprachprobleme in der Verwaltung als Rechtfertigungsgrund angegeben werden. Ob es allerdings in der verbleibenden Zeit überhaupt möglich ist, eine weitere Verbreitung der portugiesischen Sprache zu erreichen, muß bezweifelt werden. In den letzten fast vierhundertfünfzig Jahren jedenfalls ist dies nie gelungen. Und ob das Portugiesische als Verkehrssprache neben der Muttersprache Kantonesisch, der internationalen Geschäftssprache Englisch und des in Zukunft sicher wichtiger werdenden Hochchinesischen (Mandarin) nach 1999 überhaupt gebraucht werden wird, ist ebenfalls fraglich.

Dennoch muß man einräumen, daß die Bemühungen der Portugiesen um Kultur und Sprache sehr zu begrüßen sind. Anders als Hong Kong, dessen einzige "Kultur" business heißt, ist Macau reich an Geschichte, chinesischer und portugiesischer Kultur und erhaltenswürdiger Bauten. Wenn es gelingen sollte, das kulturelle Erbe an diesem Platz zu erhalten, an dem 1557 die ersten Europäer auf chinesischem Boden siedelten, dann liegt dies sicher im Interesse Chinas und Europas. Macau könnte dann über 1999 hinaus zum Beispiel Stätte wissenschaftlicher Begegnung zwischen Europa und China bleiben.

Solche Überlegungen müssen sich in die größere Aufgabe der Vorbereitung Macaus auf die Zeit nach 1999 einreihen. Im Hinblick auf dieses Ziel ist in den letzten drei Jahren weniger erreicht worden, als möglich gewesen wäre.

Anmerkungen

- (1) Die Gefahr einer großen Auswanderungswelle ist eines der wichtigsten Themen des Jahres in Hong Kong, und die lokale Presse berichtet darüber fast täglich. Siehe z.B.: "Surveys to Determine Extent of Brain Drain", in: South China Morning Post, 8.10.1988, S.3. Unter der Leitung von Dr. Paul Kirkbride, Hong Kong City Polytechnic, wird derzeit ein umfangreiches Forschungsprojekt zu diesem Problemkomplex unter dem Titel "The Present State of Human Resource Management in Hong Kong" durchgeführt.
- (2) Siehe zum Beispiel: "Liberals the Losers in Sluggish Voting", in: Hong Kong Standard - Late Final Extra, 23.9.1988, S.1, ebenso S.4f., S.10 und 11.
- (3) Siehe: Lau Siu Kai: "Political Reform and Political Development in

Hong Kong: Dilemmas and Choices", in: Jao, Y.C., Leung, C.K./Wesley-Smith, P./Wong, S.L. (eds.): Hong Kong and 1997: Strategies for the Future. Hong Kong 1985.

- (4) Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macau (26.3.1987), in: Beijing Review, No.14, 6.4.1987.
- (5) Siehe: Cremer, R.D.: "A Model for Macau?", in: Asian Affairs, An American Review, (Winter 1986-87), S.41-55.
- (6) Joint Declaration..., a.a.O., Abschnitt 3.
- (7) Sit, V.F.S./ Cremer, R.D./Wong, S.L.: Changes in the Industrial Structure and the Role of Small and Medium Industries in Asian Countries: The Case of Macau. Growth and Challenges of an Export-Oriented System Dominated by Small and Medium Industries. Tokyo: Institute of Developing Economies, February 1988.
- (8) Ebenda, S.42.
- (9) Ebenda, S.76-80.
- (10) Ebenda, S.102f.
- (11) Ebenda, S.110-121.
- (12) Ebenda, S.85.
- (13) Ebenda, S.122-138.
- (14) CADI: Centro de Apoio ao Desenvolvimento Industrial. Die Liste der Ziele ist entnommen aus: Yiu, L.: "Vocational Training in Macau - Key to Economic Growth in an Era of Political Transition", paper presented to the International Workshop on Training and Retraining of Adults, organized by the Singapore Association for Continuing Education and the Asian-South Pacific Bureau of Adult Education, held in Singapore, 5.-7.9.1988.
- (15) Die Verwaltungsstruktur in Macau kennt den Begriff des Ministeriums nicht. "Wirtschaftsministerium" bezieht sich hier auf "Direccao dos Servicos de Economia", dem ein Direktor vorsteht.
- (16) Siehe: Kamm, J.T.: "Macau's Economic Role in the West River Delta", in: Cremer, R.D. (ed.): Macau - City of Commerce and Culture. Hong Kong 1987, S.165ff.
- (17) Siehe: Pinho, A.: "Gambling in Macau", in: Cremer, R.D. (ed.): Macau - City of Commerce and Culture. Hong Kong 1987, S.155ff.
- (18) Macau Law No. 21/78/M vom 9.9.1978, in der geänderten Fassung vom 2.7.1983 (6/83/M) und vom 28.4.1984 (37/84/M).
- (19) Siehe: Duncan, C.: "Development of Macau's City Landscape", in: Cremer, R.D. (ed.): Macau - City of Commerce and Culture. Hong

- Kong 1987, S.82f.
- (20) Macau Daily News, 17.1.1988.
 - (21) Rangel, J.H.: "The Localization of the Civil Service - An Urgent Task", in: Journal of Macau Studies, Vol.1 (1988), S.76.
 - (22) Cremer, R.D.: "Industrialization of Macau", in: Economic Development in Chinese Societies, Proceedings of an International Symposium held by the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture in Hong Kong on 18-20 December 1986. Hong Kong: Chinese University Press 1988 (in print).
 - (23) Hua Chiao Annual Report 1986, zitiert nach: Lo, M.K.: "Towards 'Macau People, Ruling Macau': The Problems and Prospects of Localization of the Macau Public Service", in: Journal of Macau Studies, Vol.1 (1988), S.78.
 - (24) Lo, M.K.: a.a.O., S.79.
 - (25) Rangel, J.H.: a.a.O., S.75f.
 - (26) Lo, M.K.: a.a.O., S.79.
 - (27) "Macau Liberals Take Surprise Poll Victory", in: South China Morning Post, 10.10.1988, S.1f.

Summary

This article mainly deals with the most important problems or tasks which Macau faces until the year of 1999, when it is due to devolve to the People's Republic of China.

There is, first of all, the economy which is characterized by a heavy dependence on textile and garment exports. Here the newly industrializing countries of Southeast Asia are potential competitors, the more so as the times of low costs of production in Macau will be over sooner or later. A division of labour with the fast growing light industries of China demands a restructuring of Macau's industry. An active economic policy is needed, and there are some promising fields for action.

Secondly, the insufficient transport and communications infrastructure impedes the development. A reason for this could be the concentration on ambitious large-scale projects such as the deep-sea harbour in Ka Ho and a new international airport. It is questionable whether these projects will, in the long run, contribute to improving the overall situation in Macau. A closer cooperation in this field with the neighbouring Hong Kong as well

as the special economic zone of Zhuhai might lead to a better infrastructural set-up.

There are, thirdly, weak points with regard to the structure and functioning of the administration. In order to guarantee a smooth transition into the new era, localization should be the leading policy. But it appears that the Portuguese still follow a rather colonial type of rule - both in administration proper and in the field of culture. (Red.)

Der Sturz Chruschtschows
Ein Auszug aus den Memoiren des
chinesischen Diplomaten Wu Xiuquan

übersetzt und kommentiert von
 Thomas Kampen

Vorbemerkung des Übersetzers

Die Memoiren Wu Xiuquans gehören zu den interessantesten Erinnerungen eines hohen Parteikaders, die bisher in der Volksrepublik China veröffentlicht wurden, und sind vor allem wegen der Darstellung zahlreicher außenpolitischer Ereignisse der fünfziger und sechziger Jahre einzigartig.

Der 1908 in Wuchang (Provinz Hubei) geborene Wu Xiuquan, der von 1925 bis 1931 in der Sowjetunion studiert und von 1933 bis 1935 dem Kominternberater Otto Braun als Dolmetscher gedient hatte, wurde im Dezember 1949 - zwei Monate nach der Gründung der Volksrepublik - ins Außenministerium versetzt und leitete dort die Hauptabteilung für sowjetische und osteuropäische Angelegenheiten. Seine Erinnerungen an die gut acht Jahre bis zu seiner Entlassung im Sommer 1958, die unter anderem Schilderungen der Verhandlungen für den Chinesisch-Sowjetischen Freundschaftsvertrag, seiner Fahrt zu den Vereinten Nationen (1950) und seiner Zeit als Chinas erster Botschafter in Jugoslawien (1955-58) enthalten, sind in China in großer Auflage verbreitet und inzwischen sogar ins Deutsche übersetzt worden.⁽¹⁾ Im Gegensatz dazu ist die Darstellung der Zeit nach der - mit der Verurteilung seiner "pro-jugoslawischen" Haltung begründeten - Versetzung in die Abteilung für Internationale Verbindungen des Zentralkomitees der KP Chinas, wo er bis 1966 den Posten eines stellvertretenden Leiters innehatte, auf chinesisch nur intern und in Fremdsprachen überhaupt nicht erschienen. Gerade dieser Teil, aus dem auch der im folgenden übersetzte Abschnitt stammt,⁽²⁾ ist wegen der detaillierten Beschreibung der schrittweisen Verschlechterung der chinesisch-sowjetischen Beziehungen besonders wichtig. Vor allem die Darstellung von zahlreichen Besuchen in der Sowjetunion, der DDR und praktisch allen osteuropäischen Staaten vermittelt einen guten Überblick über den Zerfall des "sozialistischen Lagers". Trotz der sachlichen Beschreibung der Ereignisse wird mit Kritik an der sowjetischen Führung nicht gespart, und dies war wohl - in einer Zeit, in der

beide Staaten um eine Verbesserung der Beziehungen bemüht sind - ein Grund für die Entscheidung, diese Memoiren nur einem begrenzten Leserkreis zugänglich zu machen.

Auszug aus dem Memoiren

1963 und 1964 sollten eigentlich zehn Kommentare zu den Offenen Briefen des Zentralkomitees der KPdSU veröffentlicht werden, aber nach dem Erscheinen von neun Kommentaren wurde Chruschtschow am 16. Oktober 1964 von Breshnew gestürzt.⁽³⁾ An dem Tag, als das ZK der KPdSU diesen Beschluß faßte und noch niemand in der Welt irgendetwas davon wußte, erhielt das ZK-Büro unserer Partei abends plötzlich einen Anruf des sowjetischen Botschafters in China, Tscherwonenko; dieser erklärte, daß er dem ZK eine wichtige Mitteilung zu machen habe. Damals hatte niemand geahnt, worum es ging, und Genosse Yang Shangkun, der Leiter des ZK-Büros,⁽⁴⁾ übergab die Angelegenheit der Abteilung für Internationale Verbindungen,⁽⁵⁾ und daher sprach ich dann mit ihm. Da im Amt längst Dienstschluß war, empfing ich Tscherwonenko im Empfangszimmer meiner Wohnung. Er unterrichtete mich sofort über den neuesten Beschluß des ZK der KPdSU vom gleichen Tage: Chruschtschow wird von seinem Führungsposten abgesetzt, Breshnew zum Ersten Sekretär des ZK der KPdSU ernannt, Kossygin übernimmt das Amt des Vorsitzenden des Ministerrats, und Mikojan bleibt Präsident des Präsidiums des Obersten Sowjets. Dies war eine sehr erfreuliche Nachricht. Bis zu diesem Zeitpunkt war es bei jeder Begegnung mit diesem Botschafter zu Auseinandersetzungen und Streit gekommen, jetzt war er mir jedoch wegen der von ihm überbrachten unerwarteten Nachricht äußerst willkommen. Nachdem er sich verabschiedet hatte, teilte ich diese wichtige Angelegenheit dem Genossen Yang Shangkun mit, der daraufhin die andern führenden Genossen im ZK informierte. Am nächsten Morgen gab ich die Neuigkeit auch den Mitarbeitern unserer Abteilung bekannt - alle waren überrascht und außerordentlich erfreut. Zu dieser Zeit verbreitete sich die Nachricht schon in der ganzen Welt. Damals waren viele Genossen sehr glücklich und glaubten, daß unsere "Neun Kommentare" Chruschtschow gestürzt hätten. Aber objektiv betrachtet hatte sein Sturz vor allem interne Gründe. An dem Tag, als Chruschtschow stürzte, hatte der Vorsitzende Mao die Durchführung des ersten Atomtests unseres Landes angeordnet, und dieser verlief auch erfolgreich. Diese beiden Ereignisse, die überhaupt

nichts miteinander zu tun hatten, erhielten durch ihre Gleichzeitigkeit einen sehr explosiven Charakter und erschütterten die Welt. Es waren nicht nur großartige Nachrichten, auf die unser eigenes Volk stolz sein konnte, sondern sie erzeugten auch international einen starken propagandistischen Effekt. Ein weltbekannter Linker drückte es damals so aus: "Zwei willkommene Nachrichten haben sich innerhalb von vierundzwanzig Stunden in der ganzen Welt verbreitet." Der Sturz Chruschtschows und das Zünden einer Atombombe in China "demonstrieren den täglich wachsenden Einfluß der marxistisch-leninistischen Kräfte". Kurz darauf veröffentlichten wir im Anschluß an die "Neun Kommentare" noch einen zehnten Aufsatz mit dem Titel "Warum Chruschtschow von der Bühne abgetreten ist", der eine Rückschau auf die Linie Chruschtschows und den Kampf mit ihr bot. In dem Text hieß es, daß die "Marxisten-Leninisten ein solches Ende Chruschtschows schon lange vorausgesehen hatten", und es wurde prophezeit, daß "ein Chruschtschowismus ohne Chruschtschow nicht möglich sei".(6) Angesichts dieser neuen Situation und mit der Absicht, die Beziehungen zwischen den beiden Parteien und Staaten zu verbessern, unternahmen die KPCh und die chinesische Regierung neue Anstrengungen.

Der Sturz Chruschtschows und die Machtübernahme durch Breshnew symbolisierten den Beginn einer neuen Phase der polemischen Auseinandersetzung innerhalb der internationalen kommunistischen Bewegung. Anfangs waren wir uns in China über die Absicht, die das ZK der KPdSU mit dem Führungswechsel verfolgte, nicht ganz im klaren, hofften jedoch, daß sich die Lage in die richtige Richtung entwickeln würde, und nahmen daher gegenüber der neuen Führung der KPdSU eine aufgeschlossene und wohlwollende Haltung ein. Als Breshnew und Kossygin ihre neuen Ämter antraten, schickte unsere Führung schnell ein Glückwunschtelegramm, in dem sie in einem seit Jahren nicht dagewesenen freundlichen Ton herzlichst zur Neuwahl der sowjetischen Führung sowie zum Start und der erfolgreichen Landung eines sowjetischen Raumschiffs gratulierte.(7) Wir erhielten dann auch bald ein gemeinsames Dankschreiben der sowjetischen Führer an unsere Führung. Diese Anzeichen gaben Anlaß zu einer gewissen Hoffnung. Am Vorabend des 47. Jahrestages der Oktoberrevolution sandte unsere Führung ein weiteres Glückwunschtelegramm an Breshnew und die anderen Führer und brachte außerdem die aufrichtige Hoffnung auf Geschlossenheit gegenüber dem Feind zum Ausdruck.(8) Gleichzeitig druckten unsere Zeitungen den "Prawda"-Leitartikel "Die unveränderliche leninistische Generallinie der KPdSU" und

den Redaktionsartikel "Das große Banner der Erbauer des Kommunismus" ab, die zum ersten Mal seit Jahren nicht als negatives Beispiel veröffentlicht wurden. Kurz darauf fand in Beijing eine Kundgebung zur Feier des Jahrestages der Oktoberrevolution statt, und die "Volkszeitung" veröffentlichte den Leitartikel "Vereinigt euch unter dem Banner der Großen Oktoberrevolution"; hierin wurde betont, daß zwischen den sozialistischen Staaten und den Bruderparteien die Prinzipien Solidarität, gegenseitige Unterstützung und Hilfe und Einstimmigkeit durch Konsultationen befolgt werden sollten, um die internationale kommunistische Bewegung und die Einheit des sozialistischen Lagers zu bewahren.(9) Einige Führer unseres Staates, wie Liu Shaoqi, Deng Xiaoping und Peng Zhen, nahmen persönlich an einem Empfang in der sowjetischen Botschaft teil und meinten in ihrer Rede, daß die Differenzen zwischen China und der Sowjetunion nicht überraschend wären, daß jedoch beide Parteien und Regierungen Einheit wünschten und daß Spalter wie Chruschtschow historisch gesehen nur eilige Durchreisende wären.(10)

Die obengenannten Aktivitäten waren vom ZK nach Analyse der neuen Lage beschlossen worden. Damals gingen die führenden Genossen im ZK davon aus, daß die Feierlichkeiten zur Oktoberrevolution eine günstige Gelegenheit zur Verbesserung der chinesisch-sowjetischen Beziehungen böten, die wir unbedingt nutzen sollten. Daher hatte Ministerpräsident Zhou Enlai bei verschiedenen Gesprächen mit einzelnen Botschaftern der sozialistischen Länder angedeutet, daß wir die Absicht hatten, eine Delegation zur Teilnahme an den Feierlichkeiten zum Jahrestag der Oktoberrevolution in die Sowjetunion zu entsenden, um dabei Kontakt mit der neuen sowjetischen Führung aufzunehmen und auf diesem Wege die chinesisch-sowjetischen Beziehungen und die Beziehungen zwischen den Bruderparteien zu verbessern. Die Botschafter, mit denen wir sprachen, stimmten unserem Plan vollkommen zu. Die Sowjetunion verstand und akzeptierte unseren Wunsch, und so erhielten wir kurz darauf vom ZK der KPdSU und der sowjetischen Regierung eine offizielle Einladung zur Teilnahme an den Feierlichkeiten zum 47. Jahrestag der Oktoberrevolution in Moskau. Daraufhin schickten wir eine Partei- und Regierungsdelegation mit dem Ministerpräsidenten Zhou Enlai als Delegationsleiter und Marschall He Long als dessen Stellvertreter in die Sowjetunion. Auch ich war mit einigen anderen Genossen Mitglied der Delegation, die einschließlich aller Mitarbeiter und anderer Begleiter fünfzig bis sechzig Personen umfaßte. Diese große Besetzung zeigt, daß unsere Delegation nicht einen routinemäßigen Höflichkeitsbesuch absolvierte, son-

dern weitergehende Ziele und Aufgaben hatte. Dies war seit Jahren die erste Delegation, die nicht mit dem Ziel zu streiten, sondern genau zur Lösung dieses Problems entsandt wurde; daher wurde von allen Seiten diesem Besuch sehr viel Bedeutung beigemessen.

Am 5. November bestieg unsere Partei- und Regierungsdelegation zwei Sondermaschinen und flog von Beijing in die Sowjetunion. Eine Partei- und Regierungsdelegation Vietnams flog mit uns. Bei der Ankunft in Moskau wurden wir am Flughafen vom neuen Vorsitzenden des Ministerrats der UdSSR, Kossygin, und anderen begrüßt. Das herzliche Händeschütteln mit Kossygin und den anderen, die Entgegennahme der Blumen und das gemeinsame Photo waren wie eine Rückkehr in die Zeiten der chinesisch-sowjetischen Freundschaft. Am folgenden Tag suchten wir nacheinander den neuen Ersten Sekretär des ZK der KPdSU, Breshnew, den Vorsitzenden des Ministerrats, Kossygin, und den Präsidenten des Präsidiums des Obersten Sowjets, Mikojan, auf, wobei sich alle sehr freundschaftlich verhielten. Am 7. November beobachtete die ganze Delegation auf dem Roten Platz die Militärparade und die vorbeiziehenden Massen. Ministerpräsident Zhou Enlai und Marschall He Long bestiegen mit den sowjetischen Führern die Paradedtribüne am Grab Lenins und die anderen Genossen eine Ehrentribüne an der Seite und beobachteten die bewaffneten Kräfte und neuen Waffentypen der Sowjetunion; obwohl die Massenumzüge sich nicht von denen früherer Jahre unterschieden, so waren sie dennoch nach der mehrjährigen Unterbrechung für uns ganz interessant. Am gleichen Nachmittag nahmen wir an einer Festversammlung im Kreml teil und besuchten abends noch einen feierlichen Empfang. An diesem Tag hatten wir vom frühen Morgen bis späten Abend an Festveranstaltungen teilgenommen. Jedesmal wurde unsere Delegation mit angemessenem Protokoll empfangen, und auch wir haben jede Gelegenheit, unsere Freundschaft gegenüber der sowjetischen Seite auszudrücken, aktiv genutzt; wir hofften aufrichtig, durch diesen Besuch die Beziehungen zwischen China und der Sowjetunion, die sich in den vorangegangenen Jahren sehr verschlechtert hatten, wieder verbessern zu können. Dies war jedoch nur die Hoffnung unserer Seite; die folgenden Entwicklungen bewiesen, daß Hoffnung und Realität weit auseinanderlagen.

Bei diesem Besuch in der Sowjetunion war die wichtigste Aufgabe unserer Delegation, etwas über die Haltung der neuen Führung der KPdSU zu erfahren, wobei wir hofften, daß sie neue Wege einschlagen und Chruschtschows Linie aufgeben würde. Außerdem sollte noch ein konkretes Problem gelöst werden: Unter Chruschtschows Führung war

beschlossen worden, Ende 1964 eine internationale Konferenz einzuberufen, auf der die chinesische Partei angegriffen werden sollte; nach dem Machtantritt der neuen KPdSU-Führung war diese Konferenz auf den März 1965 verschoben worden. Wir waren gegen die Einberufung dieser Konferenz. Da jetzt Chruschtschow gestürzt war, hofften wir, eine Absage der von ihm damals initiierten Konferenz erreichen zu können. Als wir nach dem Abschluß der Festtagsfeierlichkeiten mit den Verhandlungen begannen, schlugen wir der sowjetischen Seite vor, in Anbetracht der Tatsache, daß diese Konferenz unter Chruschtschows falschem Kurs beschlossen worden war und nur der Spaltung dienen würde, auf ihre Einberufung zu verzichten. Falls man an der geplanten internationalen Konferenz festhalten wollte, wäre es am besten, erst nach Erlangung von Einstimmigkeit bei bilateralen Verhandlungen zwischen den Parteien Chinas und der Sowjetunion mit den Bruderparteien der anderen Staaten zu überlegen, ob man eine Konferenz einberufen wolle. Während der Gespräche schlugen wir außerdem vor, an dem politischen Kurs der KPdSU seit dem XX. Parteitag, der nach Ansicht unserer Partei von Chruschtschow eigenhändig festgelegt worden wäre, nun die nötigen Korrekturen vorzunehmen. Wer hätte gedacht, daß, sobald wir diese Vorschläge hervorgebracht hatten, die Verhandlungen an einen toten Punkt geraten würden? Es gelang uns überhaupt nicht, mit den sowjetischen Kommunisten eine gemeinsame Basis zu finden, und wir fingen gleich wieder an zu streiten. Breshnew und andere Parteiführer hatten in öffentlichen Reden und sowjetischen Publikationen sowieso schon angedeutet, daß die KPdSU an der Einberufung der Konferenz festhalten wolle; sie vertraten die Ansicht, daß "die Zeit für die Einberufung der internationalen Konferenz der Bruderparteien reif sei" und erklärten, daß die KPdSU außerdem "nach wie vor" die Absicht hätte, den Beschluß zur Einberufung der Konferenz zu realisieren und daß der politische Kurs des XX., XXI. und XXII. Parteitags der KPdSU "konsequent" beibehalten werden würde. Im Verlauf der Gespräche beharrten die sowjetischen Führer erwartungsgemäß auf ihren Ansichten. Breshnew und die anderen Teilnehmer verteidigten von Anfang an starrköpfig ihren Standpunkt. Sie meinten, daß Chruschtschow zwar gestürzt worden, der Kurs des XX. Parteitags jedoch keineswegs von ihm allein ausgearbeitet worden sei, sondern der von der kollektiven Führung des ZK der KPdSU gemeinsam festgelegte Kurs sei und daß die Ansichten der chinesischen Partei bezüglich der Korrektur des Kurses des XX. Parteitags durch die KPdSU eine vollkommen unrealistische Wunschvorstellung seien. Bei dieser Frage

konnte man durchaus sagen, daß es sich um ein parteiinternes Problem der KPdSU handelte, und daher verzichtete unsere Seite darauf, sich hierin zu verstricken. Die andere Seite bestätigte jedoch auch, daß die Einberufung der internationalen Konferenz der Bruderparteien für den März 1965 geplant wäre, daß man an dem ursprünglichen Plan festhalten müßte und daß die Konferenz wie vorgesehen stattfinden würde. Im Verlauf der Gespräche merkten wir, daß Breshnew ziemlich plump und ungeschliffen war, sich von Anfang an vollkommen unnachgiebig verhielt und daher kaum eine Möglichkeit für eine Verständigung bestand. Obwohl man die internationale Konferenz der Bruderparteien nicht als internes Problem einer einzigen Partei bezeichnen konnte, entschied die KPdSU derartige Probleme mit einer absolut autoritären Haltung, die sich bei zwischenstaatlichen Beziehungen als Hegemonismus zeigte. Daher hatte eine Fortführung der Verhandlungen keine praktische Bedeutung mehr.

In dieser Zeit provozierte die sowjetische Seite auch noch einen für unsere Partei äußerst unerfreulichen Zwischenfall. Als unsere Delegation am Abend des 7. November an dem von der sowjetischen Regierung veranstalteten Empfang teilnahm und sich Genosse He Long gerade mit dem sowjetischen Marschall Shukow unterhielt, sagte der sowjetische Verteidigungsminister Malinowski auf einmal zum Genossen He Long: "Wo wir jetzt Chruschtschow abgesetzt haben, solltet ihr unserem Beispiel folgen und auch Mao Zedong stürzen. So könnten wir uns aussöhnen." Als Genosse He Long dies hörte, antwortete er ernst: "Dies sind zwei Dinge, die man überhaupt nicht miteinander vergleichen kann, da die Verhältnisse in unserer Partei ganz anders sind als bei Euch. Dein Gedanke ist nicht nur vollkommen unrealistisch, sondern auch falsch." Damit wurde an Ort und Stelle die Provokation zurückgewiesen. Marschall Shukow meinte dann auch zu Malinowski: "Wir sehen das doch überhaupt nicht so." Der Genosse He Long teilte die Angelegenheit gleich dem Ministerpräsidenten Zhou Enlai mit, der daraufhin sofort gegenüber Breshnew, Suslow und Mikojan darauf hinwies, daß Malinowskis Worte eine schwerwiegende Provokation darstellten. Nachdem Breshnew von dem Hergang unterrichtet worden war, meinte er beschwichtigend zum Ministerpräsidenten Zhou Enlai, daß Malinowski nur zu viel getrunken hätte und man seine unter Alkoholeinfluß geäußerten Bemerkungen nicht zu ernst nehmen dürfte. Der Genosse Zhou Enlai erwiderte sofort, daß es sich nicht um "von Trunkenheit ausgelöste unbedachte Worte", sondern um "nach Alkoholgenuß hervorgebrachte wahre Gedanken" handelte. Bei den offiziell-

len Verhandlungen der beiden Parteien protestierte Ministerpräsident Zhou bei der sowjetischen Seite noch einmal gegen Malinowskis Provokation. Erst als sich Breshnew zu einer Entschuldigung durchgerungen hatte, verzichtete unsere Delegation darauf, die Angelegenheit weiter zu verfolgen. Diese Vorfälle ließen erkennen, daß unsere Delegation keine der erhofften Resultate erzielen würde und daher keine Notwendigkeit für die Verlängerung des Aufenthalts bestand. Dieser großangelegte Besuch der Sowjetunion, der mit großen Hoffnungen begonnen worden war, endete schließlich mit einem Abschied in Unfrieden.

Anmerkungen

- (1) Wu Xiuquan: Acht Jahre im Außenministerium. Beijing 1987.
- (2) Wu Xiuquan tongzhi huiyilu (zhi si), in: Zhonggong dangshi ziliao Nr.7, S.199-205. Beijing 1983.
- (3) Die Polemik über die Generallinie der internationalen kommunistischen Bewegung. Beijing 1965.
- (4) Yang Shangkun, der damalige Leiter des ZK Büros der KP Chinas, ist seit dem Frühjahr 1988 Staatsoberhaupt der Volksrepublik China; vgl. Yang Shangkun - der letzte Bolschewik, in: das neue China 4/1988, S.36.
- (5) In der Abteilung für Internationale Verbindungen, die nach der Ausschaltung des als "pro-sowjetisch" kritisierten Wang Jiaxiang ab 1962 faktisch vom Ersten stellvertretenden Leiter, Liu Ningyi, geleitet wurde, war Wu Xiuquan für die Sowjetunion und Osteuropa zuständig.
- (6) Siehe Peking Rundschau, 1964, Nr.11, S.8-11.
- (7) Ibid., 1964, Nr.6, S.10.
- (8) Ibid., 1964, Nr.9, S.5.
- (9) Ibid., 1964, Nr.9, S.13-17.
- (10) Ibid., 1964, Nr.9, S.7-9. Liu Shaoqi war damals das Staatsoberhaupt der Volksrepublik China, Deng Xiaoping Generalsekretär der KP Chinas und Peng Zhen Mitglied des Politbüros und Vizevorsitzender des Ständigen Ausschusses des nationalen Volkskongresses.

Summary

This is the translation of an extract from the memoirs of the Chinese diplomat Wu Xiuquan - covering the events after Chrustchev's downfall in 1964. The detailed description of the gradual deterioration of Chinese Soviet relations is of particular interest. Wu criticizes the Soviet leadership - a fact that might have been the reason for restricting this part of the memoirs only to a limited readership. (Red.)

AKTUELLE CHRONIK

September 1988 bis Februar 1989

Hannelore Wiertz-Louven

Südasiens

Afghanistan

- 24.Dezember: Julij Woronsow, stellvertretender sowjetischer Außenminister und Botschafter in Afghanistan, trifft mit dem ehemaligen afghanischen König, Mohammed Zahir, zu einem Gespräch über die Lösung des Afghanistan-Problems zusammen. In einem anschließenden Gespräch mit der Presse erklärt Woronsow, daß der ehemalige König in Afghanistan eine politische Realität sei; wenn der König nach Afghanistan zurückkehren wolle, so werde die Sowjetunion ihm kein Hindernis in den Weg legen.
- 30.Dezember: Partei- und Staatschef Muhammed Najibullah kündigt einen einseitigen Waffenstillstand an, der am 1.Januar 1989 in Kraft tritt.
- 5.-9.Januar: Besuch des stellvertretenden sowjetischen Außenministers und Botschafters in Afghanistan, Julij Woronsow. Mit Staatspräsident Ghulab Ishak Khan, Premierministerin Benazir Bhutto und Außenminister Sahaza Yakub Khan werden der Afghanistan-Konflikt und die Möglichkeiten zu seiner Beilegung diskutiert.
- 6.-8.Januar: Woronsow trifft mit Führern der afghanischen Widerstandsgruppen zusammen. Die Führer der sieben größten afghanischen Widerstandsgruppen lehnen die sowjetische Einladung zu Friedensgesprächen nach Moskau ab, sie halten einen Besuch nur dann für vertretbar, wenn in Afghanistan eine islamische Regierung ohne Beteiligung der regierenden Kommunistischen Partei gebildet wird.
- 13.-15.Januar: Besuch des sowjetischen Außenministers Eduard Schevardnadse.
- 27.-28.Januar: Besuch des sowjetischen Verteidigungsministers Dimitrij Jasow. Im Mittelpunkt der Gespräche steht der Abzug der sowjetischen Truppen.
- 5.Februar: Die Regierung verhängt das Kriegsrecht über Kabul.

- 10.Februar: Beginn der Ratsversammlung der afghanischen Widerstandsparteien in Rawalpindi. Die Beratungen der Versammlung werden nach der Eröffnungssitzung wegen eines Streits um die Sitzverteilung unter den verschiedenen Gruppierungen vertagt.
- 15.Februar: Abschluß des Abzugs der sowjetischen Truppen aus Afghanistan.
- 18.Februar: Verhängung des Ausnahmezustandes.
- 20.Februar: Rücktritt von Ministerpräsident Mohammed Hassan Shark.
- 20.Februar: Partei- und Staatschef Muhammed Najibullah wendet sich in Botschaften an die Mitgliedsstaaten der Europäischen Gemeinschaft, verschiedene andere Nationen und an die internationalen Organisationen zu einer Lösung der Konflikte in Afghanistan beizutragen.
- 21.Februar: Ali Kischtmann wird zum Vorsitzenden des neugebildeten Exekutivausschusses des Ministerrats und damit zum neuen Ministerpräsidenten ernannt.
- 23.Februar: Die Ratsversammlung der afghanischen Widerstandsparteien in Rawalpindi wählt eine Gegenregierung, in der die sieben Parteiführer selbst die wichtigsten Ministerposten übernehmen. Danach wird Sibghatullah Mujaddidi Präsident, Abdul Rasul Sayyaf Ministerpräsident. Die acht vom Iran aus operierenden Widerstandsgruppen waren vorher schon aus der Ratsversammlung ausgezogen und erhalten somit keine Ministerposten.

Indien

- 3.November: Auf Ersuchen der Regierung der Malediven sendet Indien Fallschirmtruppen auf die Insel zur Niederschlagung eines Putschversuchs, hinter der eine Gruppe von ca. 400 Rebellen steht.
- 18.-20.November: Besuch des sowjetischen Partei- und Staatschef Michail Gorbatschow. Im Mittelpunkt der Gespräche stehen der Ausbau der bilateralen Beziehungen, Abrüstungsfragen, die Lage in Afghanistan und Kambodscha. Während des Besuchs kommt es zur Unterzeichnung eines Abkommens über den Bau von zwei weiteren Kernreaktoren in Indien sowie eines Weltraumforschungsabkommens.
- 23.-29.Januar: Besuch des vietnamesischen Parteichefs Nguyen Van Linh.
- 27.Januar: Bei Neuwahlen im Bundesstaat Tamil Nadu gewinnt die DMK, Dravidische Volkspartei, die Mehrheit der Mandate.
- 1.-4.Februar: Besuch des französischen Ministerpräsidenten Francois

Mitterrand.

- 9.-12.Februar: Besuch des australischen Ministerpräsidenten Robert Hawke.

Pakistan

- 6.Oktober 1988: Der nepalesische König Birenda Bir Bikram Sha Dev besucht Pakistan und bespricht mit Staatspräsident Hussain Mohammed u.a. Fragen im Hinblick auf das für Ende 1988 geplante SAARC-Gipfeltreffen.
- 16.November: Wahlen zur Nationalversammlung. Bei den ersten freien Wahlen seit elf Jahren erringt die von Benazir Bhutto geführte Demokratische Volkspartei (PPP) 92 der insgesamt 237 Parlamentssitze, die bisherige Regierungspartei, die Demokratische Allianz (IDA), erringt 54 Sitze. Verschiedene unabhängige Parteien erhalten zusammen 40 Mandate, 10 Mandate sind für religiöse Minderheiten reserviert die restlichen Sitze fallen an kleinere regionale Parteien und Gruppierungen.
- 1.Dezember: Ghulam Ishaq Khan, amtierender Staatspräsident, ernennt Benazir Bhutto, die Vorsitzende der Demokratischen Volkspartei (PPP), zur neuen Premierministerin. Es wird der Ausnahmezustand aufgehoben und gleichzeitig die Übergangsregierung aufgelöst.
- 2.Dezember: Vereidigung von Benazir Bhutto als Premierministerin.
- 10.Dezember: Anisul Islam Mahmud wird im Rahmen einer Kabinetts-umbildung zum neuen Außenminister ernannt.
- 12.Dezember: Ghulam Ishaq Khan wird für fünf Jahre zum Staatspräsidenten gewählt.
- 29.-31.Dezember: In Islamabad findet das alljährliche Gipfeltreffen der Staats- und Regierungschefs der South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC) statt. Es wird über die Möglichkeiten einer verstärkten regionalen Kooperation sowie die wirtschaftlichen und sozialen Probleme der Mitgliedsländer und über internationale Fragen beraten. Das Jahr 1989 wird zum Jahr des verstärkten, gemeinsamen Kampfes gegen den Drogenhandel und den -mißbrauch erklärt, und es wird ein Regionalplan SAARC-2000 festgelegt, der die Ziele der Organisation bis zum Ende des Jahrhunderts beschreibt. Am Rande der Tagung bietet sich außerdem die Möglichkeit zu einem Treffen zwischen der neuen pakistanischen Premierministerin, Benazir Bhutto, und dem indischen Premierminister Rajiv Ghandi. Sie unter-

zeichnen ein Kultur- und Handelsabkommen sowie ein Abkommen der gegenseitigen Verpflichtung, einen Angriff auf atomare Anlagen zu unterlassen. Beide Staatschefs äußern die Hoffnung auf eine Normalisierung zwischen den beiden Ländern.

5.-6.Februar: Besuch des sowjetischen Außenministers Eduard Schewardnadse.

6.-9.Februar: Besuch des australischen Premierministers Robert Hawke.

Sri Lanka

19.Dezember: Bei den Präsidentschaftswahlen wird Premierminister Ramasinghe Premadasa mit 50,4 Prozent der Stimmen gewählt.

2.Januar: Übernahme des Amtes des Staatspräsidenten durch Ramasinghe Premadasa.

5.-9.Januar: Abzug von ca. 4.200 der rund 50.000 indischen Soldaten, die Indien zur Überwachung des indisch-srilankischen Friedensabkommens vom Juli 1987 nach Sri Lanka entsandt hatte.

12.Januar: Aufhebung des Ausnahmezustands nach fünf Jahren.

15.Februar: Bei Parlamentswahlen (den ersten nach elf Jahren) gewinnt die Regierungspartei (UNP) 125 der 225 Sitze der Nationalversammlung.

18.Februar: Präsident Ranasinghe Premadasa stellt sein neues Kabinett vor; danach übernimmt Ranjan Wijeratne das Amt des Außenministers; drei Ministerämter, darunter das des Verteidigungsministers, übernimmt der Präsident selbst.

Südostasien

Birma

8.September: Aus Protest gegen die Regierung beginnt ein Generalstreik, an dem mehr als eine halbe Million Menschen teilnehmen, die auf Demonstrationen die Einführung der Demokratie verlangen.

9.September: Die Opposition gibt die Bildung einer Gegenregierung bekannt, der der letzte demokratisch gewählte Premierminister, U Nu, vorsteht. U Nu ruft allgemeine Wahlen für den 9. Oktober aus.

11.September: Präsident Maung Maung kündigt freie Wahlen innerhalb eines Zeitraumes von drei Monaten an.

18.September: Machtübernahme durch das Militär.

21.September: Der Führer der Puschisten, General Saw Maung ernannt sich zum Ministerpräsidenten und übernimmt gleichzeitig die Führung des Militärs und des Äußeren. Bei anhaltenden Unruhen kommen mehrere Hundert Menschen zu Tode.

Brunei

21.Januar: Konferenz der ASEAN-Minister über den Kambodscha-Konflikt.

Indonesien

30.September-3.Oktober: Besuch des Bundeskanzlers der Bundesrepublik Deutschland in Indonesien. Im Mittelpunkt der bilateralen Gespräche stehen Fragen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und des Ausbaus der Zusammenarbeit der ASEAN-Länder mit der Europäischen Gemeinschaft.

19.Januar: Besuch des thailändischen Ministerpräsidenten Chatichai Choonhavan, Thema der Unterredung mit Staatspräsident Suharto ist der Kambodscha-Konflikt. Der indonesische Außenminister gibt bekannt daß die nächste informelle Kambodscha-Konferenz vom 19.-21.Februar in Jakarta stattfindet.

Kambodscha

14.Dezember: In Fere-en-Tardenois treffen der Führer der Exilregierung, Prinz Norodom Sihanouk, und der Führer der Roten Khmer, Khieu Samphan, zu einem Gespräch über die Lösung des Kambodscha-Konfliktes zusammen.

11.Januar: Treffen des Führers der Exilregierung, Prinz Norodom Sihanouk, und des chinesischen Außenministers Qian Qichen zu einem Gespräch über die Lösung des Kambodscha-Konfliktes in Paris.

1.Februar: Treffen zwischen dem chinesischen Ministerpräsidenten Li Peng und Prinz Norodom Sihanouk in Peking.

9.Februar: Die kambodschanischen Widerstandsgruppen im Kampf um die Unabhängigkeit unter der Führung von Prinz Sihanouk, Khieu Samphan und Son Soubert stellen im Rahmen einer Sondersitzung einen Fünf-Punkte-Plan zur Lösung der Kambodscha-Frage vor: Ne-

ben dem vollständigen Abzug der vietnamesischen Truppen, der Aufstellung einer Vier-Parteien-Regierung unter Prinz Sihanouk wird der Einsatz einer Friedenstruppe der Vereinten Nationen in Kambodscha gefordert.

12.Februar: Prinz Norodom Sihanouk gibt in Peking bekannt, daß er das Amt des Präsidenten der Widerstandsbewegung Demokratisches Kamputschea wieder übernehme.

19.-21.Februar: In Jakarta (Indonesien) findet eine neue Runde der Gespräche zur Lösung des Kambodscha-Konfliktes statt. Prinz Sihanouk, Führer der Exilregierung, nimmt an den Gesprächen nicht teil.

Laos

24.-25.November: Besuch des thailändischen Ministerpräsidenten Chatichai Choonhavan. Im Mittelpunkt der Gespräche steht vor allem die Verbesserung der durch die Grenzkonflikte belasteten bilateralen Beziehungen.

Malaysia

19.-22.September: Besuch des malaysischen Ministerpräsidenten Dato Seri Mahathir in der Bundesrepublik Deutschland.

Philippinen

21.-22.Dezember: Besuch des sowjetischen Außenministers Eduard Schewardnadse. Mit seinem philippinischen Amtskollegen, Manglapus, wird das bereits im September 1988 begonnene Gespräch fortgesetzt, bei dem der philippinische Außenminister positiv auf den Vorschlag von Generalsekretär Michael Gorbatschow reagierte, im Gegenzug zum Abzug der amerikanischen Truppen von den Philippinen die sowjetische Militärbasis in Cam Ran Bay in Vietnam aufzulösen. Des weiteren versichert Schewardnadse, daß die Sowjetunion den philippinischen Rebellengruppen keine Unterstützung gewähren werde.

27.Januar: Besuch des thailändischen Ministerpräsidenten Chatichai Choonhavan.

Singapur

3.September: Bei Parlamentswahlen gewinnt die regierende People's Action Party 80 der 81 Parlamentssitze.

Thailand

10.-14.November: Besuch des chinesischen Ministerpräsidenten Li Peng, der mit seinem thailändischen Amtskollegen die Kambodscha-Frage, die Beziehungen der ASEAN-Staaten zu China und weitere bilaterale Fragen erörtert. Li Peng fordert den baldigen Abzug der vietnamesischen Truppen aus Kambodscha und unterstützt den Vorschlag zur Bildung einer Viererkoalitionsregierung unter der Führung von Prinz Norodom Sihanouk.

23.Januar: Außenminister Siddhi Savetsila erörtert mit dem Ersten stellvertretenden vietnamesischen Außenminister Dinh Nho Liem die Kambodscha-Frage.

23.-30.Januar: Besuch des chinesischen Verteidigungsministers Qin Jiwei.

25.-27.Januar: Besuch des kambodschanischen Ministerpräsidenten Hun Sen.

Vietnam

9.-12.Januar: Besuch des thailändischen Außenministers, Siddhi Savetsila, der mit seinem Amtskollegen Nguyen Co Thach die Normalisierung der bilateralen Beziehungen sowie die Kambodscha-Frage erörtert. Als Teil einer politischen Lösung wird der Abzug der vietnamesischen Truppen, die Einstellung ausländischer Hilfe für den Widerstand in Kambodscha sowie eine nationale Aussöhnung der rivalisierenden Khmer-Parteien angesehen. Es wird bekannt gegeben, daß sich die beiden Parteien auf einen internationalen Kontrollmechanismus für die Überwachung eines Übergangs zum Frieden in Kambodscha geeinigt haben.

19.-22.Januar: Besuch des australischen Außenministers Gareth Evans, der mit seinem vietnamesischen Amtskollegen den Ausbau der bilateralen Beziehungen, den Kambodscha-Konflikt und die Lage im asiatisch-pazifischen Raum erörtert.

China

Taiwan

10. Januar: Aufnahme diplomatischer Beziehungen zu den Bahamas.

Volksrepublik China

1. September: Abschluß von fünftägigen Gesprächen zwischen Vertretern Chinas und der Sowjetunion zur Beilegung des Kambodscha-Konfliktes.
- 5.-10. September: Besuch des amerikanischen Verteidigungsministers Carlucci.
- 19.-21. September: Besuch des srilankanischen Ministerpräsidenten Ranasinghe Premadasa.
5. Oktober: Die EG-Kommission eröffnet eine Repräsentanz in Peking.
30. Oktober-1. November: Besuch des Außenministers der Bundesrepublik Deutschland, Hans-Dietrich Genscher.
- 1.-2. November: Besuch des Staatspräsidenten von Bangladesh, Hussain Mohammed Ershad, der mit seinem chinesischen Amtkollegen und Ministerpräsident Li Peng den Ausbau der bilateralen Zusammenarbeit erörtert.
- 3.-5. November: Besuch des nord-koreanischen Außenministers Kong Yong Nam.
4. November: Ministerpräsident Li Peng und der Generalgouverneur der britischen Kronkolonie Hong Kong kommen zu einem Gesprächswechsel über die Lage in Hong Kong und den Ausbau der wirtschaftlichen Zusammenarbeit in Peking zusammen.
28. November: Unterzeichnung des ersten Grenzvertrages mit der Mongolei.
- 19.-23. Dezember: Besuch des indischen Premierministers, Rajiv Gandhi, der mit Ministerpräsident Li Peng und Parteichef Zhao Ziyang den Stand der bilateralen Beziehungen erörtert. Mit dem Staatspräsidenten spricht Rajiv Gandhi über die chinesische Tibetpolitik. Während des Treffens werden verschiedene bilaterale Abkommen unterzeichnet. Rajiv Gandhi betont, daß er seinen Besuch als Grundlage für eine friedlichere und stabilere Beziehung zwischen den beiden Staaten sehen möchte.
27. Dezember: In Nanking kommt es zu Demonstrationen gegen afrikanische Studenten; bei den Zusammenstößen werden mehrere chinesi-

sche Demonstranten und afrikanische Studenten verletzt. Dies belastet die Beziehungen der VR China zu mehreren afrikanischen Staaten.

- 14.-20. Januar: Besuch des Ersten stellvertretenden vietnamesischen Außenministers Dinh Nho Liem, die mit Außenminister Qian Qichen den Kambodscha-Konflikt und die Normalisierung der bilateralen Beziehungen erörtert.
28. Januar: Tod des Panchen Lama.
29. Januar-1. Februar: Besuch des australischen Außenministers Gareth Evans.
- 1.-4. Februar: Besuch des sowjetischen Außenministers Eduard Schewardnadse. Themen der Beratungen mit Außenminister Qian Qichen und Ministerpräsident Li Peng sind u.a. und vor allem die Vorbereitung eines chinesisch-sowjetischen Gipfeltreffens und die Lösung der Kambodscha-Frage.
- 9.-12. Februar: Besuch des thailändischen Außenministers Siddhi Savetsila.
- 11.-13. Februar: Besuch der pakistanischen Ministerpräsidentin Benazir Bhutto. Es wird ein Investitionsschutz-Abkommen unterzeichnet.
- 25.-26. Februar: Besuch des Präsidenten der Vereinigten Staaten George Bush.

Japan/Korea

Japan

16. September: Aufhebung der siebenmonatigen Sanktionen gegen Nordkorea.
9. Dezember: Finanzminister Kichii Miyazawa tritt wegen des Vorwurfs der Bestechung zurück; das Amt übernimmt bis auf weiteres der Ministerpräsident Noboru Takeshita.
- 18.-21. Dezember: Besuch des sowjetischen Außenministers, Eduard Schewardnadse, der in Gesprächen mit Ministerpräsident Noboru Takeshita und Außenminister Sosuke Uno die bilateralen Beziehungen, den Abschluß eines sowjetisch-japanischen Friedensvertrages sowie die Regelung der Territorialfragen um die Kurilen-Inseln erörtert. Die Einrichtung einer ständigen Arbeitsgruppe, die den Friedensvertrag ausarbeiten soll, wird beschlossen.
24. Dezember: Neuer Finanzminister wird Tasua Murayama.
27. Dezember: Bei einer Regierungsumbildung werden außer dem

Außen-, Finanz- und Verteidigungsministerium sowie dem Amt des Chefsekretärs alle Posten neu besetzt.

30.Dezember: Justizminister Takeshi Hasegawa tritt im Zusammenhang mit einer Spendenaffäre zurück, sein Nachfolger im Amt wird Masami Takatsuji.

7.Januar: Tod des Kaisers Hirohito, damit endet seine 62jährige Regentschaft. Wenige Stunden später wird sein Sohn, Kronprinz Akihito, zum 125. Tenno ernannt.

24.Januar: Rücktritt des Staatsministers für Wirtschaftsplanung, sein Nachfolger wird Koichiro Aino.

24.Februar: Feierliche Beisetzung des verstorbenen Kaisers Hirohito.

Nordkorea

3.September: Nordkorea gibt bekannt, daß das Land nicht an den in Süd-Korea stattfindenden Olympischen Spielen teilnehmen wird, da die Spiele von Süd-Korea dazu genutzt würden, die Teilung zu zementieren.

13.Oktober: In Panmunjon treffen Vertreter der beiden Koreas zu Beratungen über eine Verbesserung der gegenseitigen Beziehungen zusammen.

15.Oktober: Der nordkoreanische Botschafter in Budapest wird aus Protest gegen die Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen Südkorea und Ungarn abberufen.

22.-24.Dezember: Besuch des sowjetischen Außenministers, Eduard Schewardnadse, der u.a. mit Ministerpräsident Kim Il Sung Gespräche über die Bemühungen um eine Wiedervereinigung der beiden Koreas führt.

17.Januar: In Panmunjom treffen amerikanische, südkoreanische und nordkoreanische Offiziere erstmals zu Verhandlungen über einen Dialog zwischen Nord- und Südkorea zusammen.

Südkorea

13.September: Außenminister Choi Kwang Soo gibt die Aufnahme diplomatischer Beziehungen zu Ungarn bekannt.

17.September: Beginn der Olympischen Spiele in Süd-Korea.

15.Oktober: Staatspräsident Roh Tae Woo bekundet in einer Regierungserklärung seine Bereitschaft zu Gesprächen mit Kim Il Sung über

eine Wiedervereinigung der beiden Länder und zu einem Besuch in Nordkorea.

5.Dezember: Kang Young Hoon wird im Rahmen einer Kabinettsumbildung neuer Ministerpräsident, Choi Ho Joon zum neuen Außenminister ernannt.

25.Dezember: Das Kabinett beschließt Gespräche auf höchster Ebene mit Nordkorea, die zu einer Verminderung der Spannungen zwischen den beiden Staaten führen sollen.

27.Februar: Besuch des Präsidenten der Vereinigten Staaten, George Bush. In einer Rede vor der Nationalversammlung bestärkt George Bush die Sicherheitsgarantie der USA für Süd-Korea, versichert, daß es keine Pläne zur amerikanischen Truppenreduzierung in Korea gebe, gleichzeitig regt er aber einen friedlichen Dialog mit dem kommunistischen Norden an.

Pazifik

Neuseeland

20.-24.November: Besuch des chinesischen Ministerpräsidenten Li Peng.

Samoa

20.Dezember: Aufnahme diplomatischer Beziehungen zur Deutschen Demokratischen Republik.

Vanuatu

16.Dezember: Staatspräsident Ati George Sokomanu löst entgegen der Verfassung das Parlament auf, setzt Premierminister Walter Lini ab und ernennt Barak Sope, seinen Neffen, zum Chef einer Übergangsregierung.

18.Dezember: Auf Anordnung Walter Linis werden Barak Sope sowie weitere sechzehn Politiker, die sich der Rebellion gegen Lini angeschlossen hatten, verhaftet; Sokomanu wird unter Hausarrest gestellt.

12.Januar: Staatspräsident Ati George Sokomnu wird aus seinem Amt entlassen.

30.Januar: Fred Timakata wird als neuer Staatspräsident vereidigt.

KONFERENZEN

Berichte

Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen der EG und der Volksrepublik China - Hamburger Tagung über aktuelle Probleme und Perspektiven 24.-25. November 1988.

Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Volksrepublik China und die Chancen und Probleme in der zukünftigen Entwicklung der Zusammenarbeit waren das Thema eines internationalen Symposiums, das das Institut für Integrationsforschung des Europa-Kollegs Hamburg in Zusammenarbeit mit dem Institut für Außenhandel und Überseewirtschaft der Universität Hamburg und dem Institut für Asienkunde, Hamburg am 24. und 25. November 1988 veranstaltete. Das Tagungsthema stößt in der öffentlichen Diskussion aus mehreren Gründen auf wachsendes Interesse. Zum einen, weil die beiden Wirtschaftsregionen zur Zeit große Veränderungen durchmachen bzw. diese unmittelbar bevorstehen: In China wird die von Deng Xiaoping initiierte Wirtschaftsreform nun schon seit Jahren energisch vorangetrieben; in der EG soll bis 1992 der einheitliche Binnenmarkt realisiert sein. Zum anderen sind diese Beziehungen interessant, weil sich so verschiedene Partner gegenüberstehen: hier die EG als eine fortschrittliche Wirtschafts- und Industriemacht - da China, das immer noch zu den Entwicklungsländern gerechnet werden muß; hier ein marktwirtschaftliches System - da eine, trotz aller Reformen, im wesentlichen zentral verwaltete Wirtschaft; hier eine aus zum Teil sehr unterschiedlichen Ländern zusammengesetzte Gemeinschaft - da ein Staat mit starker Zentralregierung.

Das Symposium führte Fachleute aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik zusammen. Eigens zu dem Symposium war aus der Volksrepublik China eine Delegation von Wissenschaftlern der Pekinger Universität für Außenwirtschaft (University of International Business and Economics - UIBE) nach Hamburg gereist. Diese Universität ist die einzige ihrer Art in der Volksrepublik China. Ihre Bedeutung läßt sich daran ablesen, daß sie direkt dem Ministerium für Außenwirtschaftsbeziehungen und Außenhandel unterstellt ist.

Diskutiert wurde insbesondere über die folgenden vier Themenkreise:

- allgemeine Rahmenbedingungen und Perspektiven der Zusammenar-

- beit bei dem gegenwärtigen Stand der chinesischen Wirtschaftsreform;
- Probleme bei Direktinvestitionen in China und Technologietransfer;
- Reform des chinesischen Wirtschaftsrechts;
- gewerblicher Rechtsschutz und Schiedsgerichtsbarkeit.

Im Zusammenhang mit Chinas Wirtschaftsreformen wurde das Thema Sonderwirtschaftszonen näher besprochen. Diese werden in China nicht nur als Freihandelszonen gesehen, sondern sollen einen großen Beitrag zur Entwicklung des Landes leisten.

Das Niveau der wirtschaftlichen und technischen Entwicklung weist in den verschiedenen Landesteilen Chinas extreme Unterschiede auf. Am fortgeschrittensten sind die Küstenstädte und Küstenprovinzen, in denen auch die vier Sonderwirtschaftszonen liegen. Weiter im Landesinnern, etwa parallel zur Küste, verläuft ein Gürtel mittlerer Entwicklung. Der Westen Chinas mit seinen Wüsten und Hochgebirgen in den Provinzen Xinjiang und Tibet hinkt in der Entwicklung sehr stark hinterher. Nach den Vorstellungen der chinesischen Wirtschaftsreformer soll nun die Entwicklung zunächst verstärkt in den Sonderwirtschaftszonen vorangetrieben werden. Dies soll erreicht werden, indem durch Steuervergünstigungen, Zollfreiheit und andere Fördermaßnahmen ausländisches Kapital für Direktinvestitionen in den Sonderwirtschaftszonen geworben wird. Die Sonderwirtschaftszonen sollen dann zum einen durch Export der dort produzierten Güter dringend benötigte Devisen verdienen. Zum anderen soll die rasche wirtschaftliche Entwicklung in den Sonderwirtschaftszonen die Entwicklung der anderen Landesteile fördern, diese also quasi mitziehen.

Ob diese hohen Erwartungen an die Sonderwirtschaftszonen erfüllt werden können, wurde von einigen Diskussionsteilnehmern sehr bezweifelt. Bisher verdienen die Sonderwirtschaftszonen noch keine Devisen, ihre jeweiligen Handelsbilanzen sind negativ. Dies liegt natürlich auch an der spezifischen Wirtschaftsstruktur dieser Gebiete: Die ausländischen Firmen in den Sonderwirtschaftszonen exportieren zwar einen großen Teil ihrer Produktion, jedoch leisten sie auch viele Zahlungen in Devisen, angefangen vom Import von Investitionsgütern über Gewinntransfer, Lizenzgebühren bis hin zu den Gehältern für ausländische Mitarbeiter.

Auch die Hoffnung, daß die Wirtschaftsentwicklung der Sonderwirtschaftszonen einen großen Beitrag zu der Entwicklung der wirtschaftlich schwächeren Gebiete leisten kann, muß, angesichts der Größe des Landes, dem wenig leistungsfähigen Verkehrsnetz und der Rückständigkeit vieler Gebiete zumindest mit Skepsis betrachtet werden.

Dennoch haben die Sonderwirtschaftszonen eine nicht zu unterschätzende Bedeutung für die chinesischen Reformen, da hier, beschränkt jeweils auf ein kleines Gebiet, Erfahrungen mit wesentlich freieren Märkten gesammelt werden. Neue Regelungen können, quasi im Laborversuch, getestet werden. Bewähren sie sich, werden sie für das ganze Land übernommen.

Die Reformen können sich natürlich nicht nur auf die Wirtschaft beschränken, sondern müssen alle Bereiche des gesellschaftlichen Lebens miteinbeziehen. Eine unumgängliche Voraussetzung für die Wirtschaftsreform ist die Reform des Rechtssystems. China hat hier einen enormen Nachholbedarf, da mit dem Ausbau eines umfassenden Zivilrechts erst nach der "Öffnung" Chinas begonnen wurde. China hat in den letzten zehn Jahren eine Fülle von Gesetzen erlassen, so daß längst keine so große Rechtsunsicherheit mehr besteht wie noch vor einigen Jahren. Bei der Schnelligkeit und dem Umfang des Aufbaus des Rechtssystems ist es kaum erstaunlich, daß in den neuen Gesetzen Lücken oder Unklarheiten bleiben, die in der Praxis zu großen Schwierigkeiten führen können. Bis diese Gesetzeslücken ausgebessert sind, vergeht in der Regel natürlich einige Zeit.

Ausführlich diskutiert wurde auch die Frage, was denn nun passiere, wenn es zwischen einer chinesischen und einer ausländischen Firma zum Streit komme. Neben den Möglichkeiten ein Gericht anzurufen, oder bei einem Schiedsgericht die Klärung von Streitfragen zu suchen, interessierte viele Teilnehmer auch die Frage, ob die Anrufung eines Gerichts oder Schiedsgerichts überhaupt sinnvoll sei. Es würde dann, so ein Diskussions Teilnehmer, die Gefahr bestehen, daß, wie auch immer nun der Richterspruch ausfalle, weitere Geschäfte mit diesem oder mit anderen chinesischen Partnern nicht mehr möglich seien. Tatsächlich dürfte dies nicht ein spezifisch chinesisches Problem sein. Wenn in einem Joint Venture Streitigkeiten entstehen, die sich nur dadurch klären lassen, daß die Partner einander verklagen, dürfte die für eine weitere Zusammenarbeit notwendige Vertrauensbasis verloren sein, ob das Joint Venture nun in China ist oder nicht.

Auf dem Symposium wurde auch über die in der öffentlichen Diskussion häufig gestellte Frage gesprochen, ob denn die Wirtschaftsreformen und die Politik der Öffnung auch in der Zukunft beibehalten werden würden oder ob denn nicht immer noch die Gefahr bestehe, daß China wieder zur alten maoistischen Politik der Abschottung vom Ausland zurückkehre.

Professor Gao, der Leiter der chinesischen Delegation, antwortete auf

diese Frage, der "point of no return" sei überschritten, ein Zurück könne es für China nicht geben. Die Verflechtungen mit dem Ausland seien mittlerweile schon so intensiv geworden, daß China auf sie nicht mehr verzichten könne. Überdies hätten die Menschen gesehen, daß mit einer Abschottung vom Ausland nichts zu gewinnen, aber alles zu verlieren sei.

Tatsächlich ist China im jetzigen Stadium der Wirtschaftsreformen nicht nur an einem starken Wachstum des Außenhandels überhaupt, sondern gerade auch an einer Intensivierung der Beziehungen mit Europa interessiert. Zur Zeit ist Japan Chinas größter Außenhandelspartner, doch möchte China eine zu starke Abhängigkeit vermeiden. Daß die chinesisches-europäischen Wirtschaftsbeziehungen dennoch nicht allzu schnell wachsen, liegt unter anderem an einem Zögern der europäischen Firmen.

Dem chinesischen Markt von immerhin einer Milliarde Menschen fehle die Kaufkraft. Deswegen, so meinen viele, sei die Zeit für einen Einstieg in den chinesischen Markt noch nicht gekommen - eine Einstellung, die natürlich die Gefahr in sich birgt, Chancen zu verpassen, indem man der japanischen und amerikanischen Konkurrenz kampflös Marktanteile überläßt. Ein anderes Problem stellt die andersartige Kultur dar, die eine schnelle Verständigung oft schwierig macht. Durch immer wieder erneutes Verschieben von Vertragsabschlüssen, neue Verhandlungen, neuen Austausch von Delegationen steigen natürlich die Kosten. Japanische Firmen können sich offenbar leichter als europäische an die chinesische Kultur anpassen und erreichen dadurch häufig schnellere Vertragsabschlüsse.

Für einen erfolgreichen Einstieg in den chinesischen Markt ist natürlich eine gründliche Markterkundung notwendig. Zwei Punkte dürfen dabei nicht übersehen werden. Zum einen ist China ein Entwicklungsland, was natürlich die Bedarfsstruktur beeinflußt. Zum anderen wird Chinas Wirtschaft immer noch in den meisten Bereichen zentral geplant. Entsprechend gibt es auch einen Importplan. Für den schnellen Erfolg auf dem chinesischen Markt ist es entscheidend, ob das betreffende Produkt im Importplan enthalten ist. Da die Importpläne jedoch nicht veröffentlicht werden, kann der Versuch, ein Produkt auf dem chinesischen Markt zu verkaufen, einer Art Lotteriespiel gleichen.

Dennoch: für Firmen, die ein geeignetes Produkt haben, kann der chinesische Markt durchaus lukrativ sein, wie die Beispiele der Unternehmen, die durch Referenten auf dem Symposium vertreten waren, zeigen. Trotz einer ganzen Reihe nicht unerheblicher Probleme scheinen die Chancen für ein deutliches Wachstum der europäisch-chinesischen Han-

delsbeziehungen gut zu sein.

Wass von Czwege, Hamburg

Workshop Iserlohn IV, 8.-10. März 1989

Wie schon in den vergangenen Jahren zuvor kamen auch in diesem Jahr China-Wissenschaftler aus der Bundesrepublik Deutschland zu einem Erfahrungsaustausch in der Tagungsstätte der Evangelischen Akademie in Iserlohn zusammen. Unter dem Motto "Wirtschaftlicher und sozialer Wandel in der VR China" wurden zum Teil kontroverse Einschätzungen der aktuellen Krise der chinesischen Reformen diskutiert.

Ein erster Abschnitt der Tagung widmete sich folgenden Themen:

- Entwicklung der Stagnation: Zur Bewältigung der Krise in der VR China; Thesen von Ernst Hagemann (Berlin) und Jochen Noth (Berlin).
- Schattenwirtschaft und Korruption; Thesen von Wolfgang Jamann (Bielefeld).

Einen weiteren Schwerpunkt bildeten Fragen der Agrarreform und der ländlichen Industrialisierung; neuere Forschungsergebnisse wurden in folgenden Beiträgen vorgestellt:

- Reform der Eigentumsstrukturen in der chinesischen Landwirtschaft; Margot Schüller (Paderborn).
- Die Agrarreform seit 1978 am Beispiel von 7 Kreisen; Vera Kollin (Oberried).
- Ländliche Industrialisierung und ländliche Entwicklung; Hans-Peter Hüßen (Oberried).

Zum Schluß der Tagung wurden Umbrüche und Verwerfungen im chinesischen Bildungssystem in einem Beitrag von Jürgen Henze (Bochum) thematisiert:

- Aspekte von Schein und Sein in der Bildungsreform im Spiegel der Reformlogik.

Dank gebührt, wie in jedem Jahr, Ernst Hagemann, Berlin, und Thomas Scharping, Köln, die die Mühen der inhaltlichen und organisatorischen Vorbereitung auf sich genommen hatten. Die Evangelische Akademie in Iserlohn sorgte für hervorragende Unterbringung und ausgezeichnete Verpflegung sowie für eine gute, auch abendlichen Gesprächen und Diskussionen förderliche, Atmosphäre.

Iserlohn V soll am gleichen Ort, vom 7.-9. März 1990, stattfinden; In-

teressenten mögen sich bei Ernst Hagemann, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung, Berlin, oder an Thomas Scharping, Universität Köln, wenden.

Christoph Müller-Hofstede, Köln

Ankündigungen

3rd International Conference; International Association for the Study of Traditional Asian Medicine

The theme of the congress held from 4th -7th January, 1990, in Bombay, India, is the "pluralistic character of the traditional Asian medicine".

Topics to be discussed are:

- Theory and practice of health care in antiquity and the middle ages;
- Theory and practice of health care in recent centuries: 1600 to 1900;
- Professionalization of Asian medicine in the 20th century;
- Primary health care and traditional medicine since World War II;
- Relations between private and public sectors of health care services in current practice;
- Social and cultural research on traditional medicine;
- Biomedical research on efficacy of traditional medicine and therapy;
- Commercial production and sale of traditional medicine;
- Pharmacognostical studies of traditional medical drugs.

Chairman of the Scientific Programme Committee is: Prof. Charles Leslie, University of Delaware, Centre for Science & Culture, 28, West Delaware Ave, Newark DE 19716, U.S.A.

8. Deutschsprachiger Japanologentag, Wien, 26.-28. September 1990

Am letzten Japanologentag in Hamburg im Juni 1987 wurde vom Plenum mehrheitlich beschlossen, den 8. Japanologentag im Jahr 1990 in Wien zu veranstalten. Bei einer Umfrage unter den deutschsprachigen Japanologieprofessoren entfielen von sechs zur Wahl gestellten Terminen die meisten Stimmen auf den 26.-28.9.1990.

Am Japanologentag sollen neben den herkömmlichen Einzelreferaten auch "Probleme der Japanologie im deutschsprachigen Raum" in Plenarveranstaltungen diskutiert werden. Ferner soll ein Symposium "Biogra-

phische Forschung - Lebensgeschichten, Lebensläufe, Lebensstadien" veranstaltet werden.

Um eine effiziente Planung zu ermöglichen, ist es notwendig, daß sich Referenten, aber auch die übrigen Teilnehmer bis zum 31. Mai 1989 anmelden (siehe unten). Alle Anmeldungen bis zu diesem Termin werden berücksichtigt, spätere Anmeldungen nur, wenn noch freie Zeiten für Referate verfügbar sind. Personen, die beim Symposium ein Referat halten wollen und deren Paper vom Organisationskomitee akzeptiert wird, werden die Reisekosten (Bahnfahrt 2. Klasse) ersetzt.

Wir ersuchen ferner, mit der Anmeldung einen Teilnehmerbeitrag von ÖS 250,00 (ÖS 150,00 für Studierende) einzuzahlen. Bei einer Einzahlung nach dem 1. Oktober 1989 erhöht sich der Teilnehmerbeitrag auf ÖS 500,00 (ÖS 300,00 für Studierende). Anmeldeformulare sind zu erhalten über: Institut für Japanologie der Universität Wien, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien Österreich (Tel. 0222/4300-2556).

INFORMATIONEN

Deutsch-Japanische Juristenvereinigung gegründet

Mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen deutschen und japanischen Juristen zu stärken und die gegenseitigen Kenntnisse der Rechtsordnung zu vertiefen, ist in Hamburg die Deutsche Juristenvereinigung (e.V.) gegründet worden. Sie will durch Veröffentlichungen und Veranstaltungen informieren und zum Austausch wissenschaftlicher Erkenntnisse und praktischer Erfahrungen aus beiden Ländern beitragen. Die Vereinigung ist überparteilich und dient ausschließlich gemeinnützigen Zwecken. Interessenten, die nicht Juristen sein müssen, wenden sich an Rechtsanwalt Dr. Matthias K. Scheer, Bleichenbrücke 1, 2000 Hamburg 36.

Entwicklungsländerpreis 1989 der Justus-Liebig-Universität Gießen

Die Justus-Liebig-Universität Gießen verleiht ihren Entwicklungsländerpreis 1989 in Höhe von DM 10.000,00 (gestiftet von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main) an eine hervorragende Naturwissenschaftlerin aus der Volksrepublik China. Zusätzlich werden erstmalig zur Nachwuchsförderung eine Dissertation (DM 3.000,00) und zwei Diplomarbeiten (DM 1.000,00) auf dem Gebiet der Entwicklungsforschung in der Volksrepublik China ausgezeichnet. Diese Arbeiten sollen möglichst in den Jahren 1986-1989 fertiggestellt oder erschienen sein; alle deutschen Universitäten/wissenschaftlichen Hochschulen sind für diese Preise zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses vorschlagsberechtigt. Eine Selbstbewerbung ist ausgeschlossen. Arbeiten mit kürzeren gutachterlichen Schreiben des Betreuers sind bis zum 1. Mai 1989 zu senden an das Kuratorium, JLU - Entwicklungsländerpreis, z.Hd. Hd. Dr. U. Dürr, Ludwigstr. 23, 6300 Gießen.

**Graduierten-Kolleg, Entwicklungssoziologie und Sozialanthropologie,
Fakultät für Soziologie, Universität Bielefeld**

Der Forschungsschwerpunkt (FSP) Entwicklungssoziologie vergibt im Rahmen des Graduiertenkollegs Forschungsstipendien zur Südostasien-

forschung mit einer Förderungsdauer von 12 Monaten. Die Höhe der Stipendien entspricht den z.Zt. üblichen Stipendien-Sätzen. Die Finanzierung erfolgt aus Mitteln der Stiftung Volkswagenwerk.

Stipendiaten sind für die Dauer ihrer Forschungstätigkeit in das Forschungs-Programm des FSP Entwicklungssoziologie integriert. Die Forschungsthemen sind den am FSP vertretenen Forschungsprogrammen zugeordnet. Alle Forschungstätigkeiten werden mit umfassenden Abschlußberichten beendet. Die Ergebnisse können für eine angestrebte folgende Promotion verwendet werden.

Vorausgesetzt werden ein abgeschlossenes Hochschulstudium der Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften, (insbesondere Soziologie oder Ethnologie) sowie gute Englischkenntnisse. Erwartet wird die Bereitschaft, selbständig zu arbeiten, sich in die am FSP geführte Diskussion aktiv einzubringen und an allen Kolloquien des Graduierten-Kollegs teilzunehmen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an den Vorsitzenden des SFP Entwicklungssoziologie, Prof. Dr. H.-D. Evers, Fakultät für Soziologie, Universität Bielefeld, Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1.

STELLENMARKT

Am Forschungs- und Ausbildungsprogramm Südostasien, Forschungsschwerpunkt Entwicklungssoziologie der Universität Bielefeld, wird voraussichtlich zum Wintersemester 1989/90 die Stelle eines/einer

Wissenschaftlichen Mitarbeiters/in

zu besetzen sein. Interessenten an dieser Stelle können sich schon jetzt an das Sekretariat des SFP Entwicklungssoziologie wenden, damit zu gegebener Zeit die Stellenausschreibung zugesandt werden kann. Zuschriften, möglichst mit Lebenslauf, an: Prof. Dr. H.-D. Evers, Südostasienprogramm, FSP Entwicklungssoziologie, Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1.

REZENSIONEN

Songmoo Kho: *Koreans in Soviet Central Asia*. (Studia Orientalia, Vol. 61). Helsinki: The Finnish Oriental Society, 1987; 262 S., 6 Karten, 80 Tafeln.

Dae-Sook Suh (Hrsg.): *Koreans in the Soviet Union*. (Papers of the Center for Korean Studies, No. 12). Honolulu: University of Hawai, 1987; XV + 138 Seiten.

Knapp sieben Prozent der ethnisch dem koreanischen Volk zugehörenden Menschen leben nicht - oder nicht mehr - auf der fernöstlichen Halbinsel. Während in den letzten drei Jahrzehnten zahlreiche historische, soziologische sowie linguistische Studien über koreanische Immigranten in Japan und in den USA entstanden, gab es zur Lebenssituation der Koreaner in der VR China und in der UdSSR kaum Informationen.

Bisher diente nahezu ausschließlich Walter KOLARZ' "The Peoples of the Soviet Far East" (New York und London 1954; in deutscher Ausgabe: "Russland und seine asiatischen Völker", Frankfurt/M. 1956) als Informationsquelle über die Koreaner in der Sowjetunion. Daher sind die beiden hier zu besprechenden, sich in hervorragender Weise ergänzenden, Publikationen sehr zu begrüßen. Es sei vorausgeschickt, daß sowohl Songmoo KHOs (KO Song-mu) Monographie, als auch der von Dae-Sook SUH (SO Tae-suk) edierte schmalere Band mit nur geringfügigen Einschränkungen zu empfehlen sind.

Schon in den sechziger Jahren des 19. Jahrhunderts wanderte, von Mißernten und Seuchen aus der Heimat getrieben, ein Teil der verarmten Pacht- und Brandrodungsbauern in die Mandschurei und in das Gebiet um Vladivostok ein. Als sich die Japaner anschickten, die koreanische Halbinsel zu okkupieren, konnten gerade in diesen nördlichen Gebieten anti-japanische Gruppen verschiedenster politischer Ausrichtung relativ ungehindert aktiv werden. Aber mit der japanischen Machtübernahme in der Mandschurei im September 1931 und dem 1936 folgenden deutsch-japanischen Bündnis kamen der sowjetischen Führung wohl berechtigte Bedenken (SUH, S.52), was die Loyalität eines Teils der koreanischen Minorität anging. Stalin ordnete daher für den Herbst 1937 kurzum an, alle 180.000 Koreaner vom fernöstlichen Teil der UdSSR in die zentralasiatischen Republiken Kasachstan und Usbekistan zu deportieren. Die

Sovetskie Koreitsy (Sowjet-Koreaner) oder *Koryo saram* (Leute aus Korea), wie sie sich auch selbst nennen, leben seither recht verstreut über die fünf zentralasiatischen Republiken und haben keine autonomen Oblasts. Nichtsdestoweniger hat sich die Stadt Alma-Ata in Kasachstan zu einem kulturellen Zentrum der Sowjet-Koreaner entwickelt.

KHOs Studie ist in sechs Kapitel unterteilt: 1. Geschichtliche Entwicklung, 2. Gegenwärtige Lebensbedingungen, 3. Reisanbau, 4. Sprache und Kommunikation, 5. Koreanisches Theater und 6. Koreanische Literatur. Wie durch den Titel des Buches und die obige Kapitelübersicht deutlich wird, behandelt KHO die gegenwärtige Lage der Koreaner, während die Geschichte dieser Minorität vor 1937 im Fernen Osten nur in einem kurzen Abriß gewürdigt wird. Die Hauptquelle des Autors ist die in Alma-Ata herausgegebene überregionale koreanischsprachige Tageszeitung *Lenin kich'i* der Jahrgänge 1981 bis 1987. Auch eine überwältigende Anzahl von schwer zugänglichen koreanischsprachigen und russischen Materialien aus der UdSSR der zwanziger bis achtziger Jahre gelangten in die Hände des Autors und erfuhren eine konsequente, kritische Auswertung. Andererseits muß festgestellt werden, daß weder die japanischen Quellen noch die Sekundärliteratur zur Informationsfindung voll ausgeschöpft wurden. Wie uns von WADA Harukis Aufsatz in SUHs Buch vor Augen geführt wird, hätte KHO in japanischen Quellen noch wertvolle Hinweise (insbesondere auf den Deportationsvorgang im Herbst 1937 (SUH, S.50ff.)) gefunden. Angesichts der großartigen Darstellung der Situation der Sowjet-Koreaner nach 1937 ist dies jedoch nur ein kleines Manko.

Als ein wunder Punkt muß allerdings (bedingt durch die südkoreanische Staatsbürgerschaft des Autors?) das Fehlen der Einbringung eigener Feldforschung (KHO, S.15) in diese Studie genannt werden. Gerade in Bereichen wie der Untersuchung von Umgangssprache(n), der sich der Autor ausführlich widmet, mußte er sich hauptsächlich auf Forschungen des deutschen Linguisten Harald HAARMANN (Hamburg 1981) und des amerikanischen Koreanisten J.R.P. KING (Cambridge 1987) sowie auf andere schriftliche Mitteilungen aus der UdSSR verlassen. Als ein weiterer Hauptkritikpunkt sei erwähnt, daß das Werk aus einem etwas einseitigen 'koreanischen Blickwinkel' heraus geschrieben ist: Die relative Verstreutheit der Sowjet-Koreaner in allen zentralasiatischen Republiken und ihre außerordentlich große Assimilationsfähigkeit, die zu einem rapide steigenden Verlust des koreanischen Anteils ihrer Identität führt, wird von KHO eher als bedauerlich denn als ein Erfolg sowjetischer Minoritätenpolitik angesehen. In einer Studie solchen Umfangs wäre hier eine kurze

Diskussion der Rolle von ethnischen Minderheiten als politischem Faktor, etwa auf der Grundlage von Joseph ROTHSCILDS zum Standardwerk gewordenen "Ethnopolitics: A Conceptual Framework" (New York 1981), sicherlich opportun und von den Lesern begrüßt worden. Auch einen analytischen Vergleich mit anderen Minoritäten der UdSSR würde man sich wünschen. Was könnten z.B. die Gründe dafür sein, daß 94,3 Prozent der Sowjet-Deutschen Deutsch als Muttersprache angeben, während es analog bei den Sowjet-Koreanern nur noch 55,4% (KHO, S.101) sind? Hängt dies mit der Landflucht zusammen, die bei Sowjet-Koreanern weit mehr verbreitet ist als z.B. bei der deutschen Minorität (SUH, S.98)?

KHOs Buch ist sorgfältig ediert und mit Personen- und Ortsregister versehen. Hier seien nur einige unbedeutende Irrtümer genannt: Der Historiker PAK Un-sik verstarb nicht 1926 (KHO, S.38), sondern schon im Winter 1925; der nordkoreanische Schriftsteller YI Ki-yong wurde nicht 1894 (KHO, S.235), sondern 1895 geboren; die bibliographischen Angaben des in den Anmerkungen 95 bis 98 ausführlich behandelten und zitierten Buches von LIM Un "The Founding of a Dynasty in North Korea: An Authentic Biography of Kim Il-song", Tokyo 1982) werden weder in der "Bibliography" von KHOs Studie noch an anderer Stelle genannt.

Unter den fünf Aufsätzen des von SUH herausgegebenen "Koreans in the Soviet Union" finden wir abweichend vom Titel auch einen Artikel von HARA Teruyuki über die anti-japanischen Aktivitäten der Koreaner des zaristischen Rußlands. Ein zweiter Aufsatz von WADA Haruki behandelt die zwei Jahrzehnte von der Oktoberrevolution bis zur Zwangsumsiedlung im Jahre 1937. Youn-Cha SHIN CHEY (SIN Yon-ja) erläutert in einer recht allgemein gehaltenen und lückenhaften Abhandlung das Kulturleben der koreanischen Minderheit in der UdSSR. KIMURA Hidesuke beschäftigt sich mit der Deportation nach Zentralasien sowie dem Assimilationsprozeß der Koreaner im Vergleich zu anderen Minderheiten. Dae-Sook SUHs eigener Artikel "Soviet Koreans and North Korea", gehört eigentlich nicht in diesen Band: SUH beschreibt hier nicht etwa die Beziehungen der Sowjet-Koreaner zu Nordkorea, sondern den von ihm bereits andernorts geschilderten Machtschwund des von Kim Il-song und seinen Anhängern nach und nach ausgeschalteten 'Sowjet-Flügels' der nordkoreanischen Führungsspitze. Ein einleitender Überblick auf das Thema, wie ihn SUH bereits früher in koreanischer Sprache veröffentlicht hatte (u.a. in "Haeoe kyop'o", Winter 1984, pp.51-60), wäre hier wohl angebracht.

Einige Artikel sind bereits zuvor in japanischer oder koreanischer

Sprache erschienen. Die ersten beiden Aufsätze von HARA und WADA wird man - gerade auch im Hinblick auf KHOs Buch - mit großem Gewinn lesen. Die oben genannte Youn-Cha SHIN CHEY hat inzwischen ihr eigenes mehr oder weniger journalistisches Buch über die Sowjet-Koreaner veröffentlicht ("Soryon-ui koryo saramdul", Seoul 1988), welches nicht nur detaillierter als ihre hier publizierte Arbeit ist, sondern auch ihre persönlichen Erfahrungen mit den Koreanern in der UdSSR lebhaft schildert. In SHIN CHEYs Artikel fand der Rezensent den wohl schwerwiegendsten Lapsus des Bandes: Die Auflagenhöhe der Zeitung *Lenin kich'i* wird mit 135.000 angegeben. Bei einer Gesamtzahl von 400.000 Sowjet-Koreanern würde das bedeuten, daß "almost every household" (SUH, S.69) diese koreanischsprachige Zeitung abonnieren würde. Davon kann natürlich keine Rede sein. *Lenin kich'i* erreicht nur eine Auflagenhöhe von 9.000 und die Herausgabe wird möglicherweise bald ganz eingestellt werden.

Beide Publikationen möchte ich an dieser Stelle als einführende Literatur und Ausgangsbasis für speziellere Forschungsvorhaben noch einmal ausdrücklich empfehlen.

Es sei auch noch auf einen Dokumentarfilm des in den USA lebenden Journalisten und Schriftstellers KIM Un-guk, hierzulande besser bekannt unter dem Namen Richard E. KIM ("Die Märtyrer", München und Zürich 1965) hingewiesen, der am 16. und 17. August 1988 vom südkoreanischen Fernsehen ausgestrahlt wurde. Eine Kopie des Films "Soryon-ui han'indul" ist bei KBS in Seoul erhältlich.

Frank Hoffmann, Tübingen

Francoise Kreissler: L'action culturelle allemande en Chine. De la fin du XIXe siècle a la Seconde Guerre mondiale. Paris: Edition de la Maison des Sciences de l'Homme 1989, 355 Seiten.

Collaboration silencieuse? Die China-Deutschen unter dem National-Sozialismus

Unsere China-Vergangenheit, die eine Generation in vielen Aspekten verdrängt hat und die die Jüngeren nur noch als Schatten wahrgenommen haben, holt uns, so scheint es, wieder ein. Mit kritischer Distanz legt KREISSLER Fakten vor und stellt die Zusammenhänge her, sich auf die kulturelle Einflußnahme der Deutschen in China beschränkend.

Der Leser kann sich über das Schulwesen in Qingdao, die Geschichte der Tongji-Universität, die Deutschabteilung der Peking-Universität oder vor allem das Deutschland-Institut ("kulturelle Insel") informieren. Er begegnet Otto und Wolfgang Franke, Botschafter Trautmann, Richard Wilhelm, Klaus Mehnert, Fritz van Briessen, Feng Zhi und vielen anderen.

Aufschlußreich sind in unseren China-Gründerfieber der achtziger Jahre auch die nicht realisierten Projekte eines Richthofen-Instituts oder R. Wilhelms kühner Plan eines kulturvermittelnden Orient-Instituts in Peking. Die Autorin geht besonders auf die Jahre zwischen 1933 und 1945 ein, über die so viel beredt geschwiegen wird, auf die "Hitlerites" und "Shanghaiers", und die rund 20.000 Juden, die es zwischen 1933 und 1939 nach Shanghai und in andere Städte Chinas verschlagen hatte.

Quellen sind vor allem die deutschsprachige Presse in China, die Akten des Auswärtigen Amtes, besonders die Berichte der Deutschen Botschaft, sowie Dokumente des Zentralen Staatsarchivs in Potsdam.

Zahlreiche Fotos und Postkarten der Jahre fangen ergänzend die Zeitstimmung ein.

Ich denke, wir sollten uns dafür einsetzen, diese Publikation in deutscher Sprache über einen renommierten Verlag einem breiteren Publikum zugänglich zu machen.

Helmut Martin, Bochum

Robert H. Taylor: *The State in Burma*. London: C. Hurst & Company, 1987.

TAYLOR zielt mit seiner historischen Studie birmanischer Staatsformen darauf, den gegenwärtigen birmanischen Staat aus seinen sozio-ökonomischen Tiefenstrukturen verständlicher zu machen.

Der Autor - einer der wenigen Birma-Spezialisten in Europa - hebt in der Einleitung die großen Forschungslücken und Unsicherheiten hinsichtlich seines Themas hervor und will seine Ergebnisse als Anstoß vertiefter Diskussion verstanden wissen.

Die sorgfältige Herausarbeitung der vom Autor behandelten Aspekte (insbesondere Staatsgebiet, Staatsvolk, Staatsgewalt, Staatsfunktionen, Legitimität) für vier geschichtliche Hauptperioden (vorkoloniale Zeit bis 1825/1866, Kolonialzeit 1825/1886 bis 1942, Übergangszeit 1942 bis 1962,

der Staat Ne Wins seit 1962), sowie die Fülle des einbezogenen Materials - das Literaturverzeichnis nennt über 230 Titel englischsprachiger und birmanischer Literatur - dürfte die Studie zu einem wissenschaftlichen Standardwerk machen und darüber hinaus durch seine gut lesbare Analyse und Argumentation auch bei politisch interessierten Zeitgenossen Resonanz finden.

Den *heutigen autoritären Kernstaat* sieht der Autor im Ergebnis als für den Forscher aus der birmanischen Geschichte verständlich und zudem gleichzeitig von der Bevölkerung resignierend, da der Widerspruch zwischen Realität und ideologischem Anspruch der Staatsführung zu groß sei, als akzeptiert an. Die Anknüpfung an vorkoloniale Formen ("Hofpolitik", Staatspartei als Nachfolgerin der Krone, dazu ein Menschenbild, das eine straffe Führung des Volkes durch die Regierung verlangt) verbunden mit einer Absicherung staatlicher Funktionen in der Kolonialzeit weiterentwickelter und den heutigen Herausforderungen angepaßter Herrschaftsformen sieht TAYLOR dabei als den roten Faden.

Das für den Gesamtstaat in der Nachkriegszeit ungelöste Problem der *ethnischen Minderheiten* - bei der Beurteilung dieses Gesichtspunktes unterscheiden sich TAYLORs Ansichten von denen anderer Birma-Spezialisten besonders deutlich - sieht er begründet in dem Hervorheben und Benutzen dieser Minderheiten durch die Kolonialherren sowie in den noch von den Kolonialherren angestoßenen und 1962 mit dem Putsch Ne Wins (zunächst?) gescheiterten Versuchen einer *gleichberechtigten* Integration.

Gleichberechtigung wäre laut TAYLOR als der birmanischen Tradition eines klaren Vormachtanspruches des Mehrheitsvolkes entgegenstehend zu verstehen; eine Tradition, die der Staat seit 1962 mit wiederholten Amnestieangeboten an bewaffnete Oppositionsgruppen unter der Voraussetzung bedingungsloser Kapitulation wieder aufgenommen habe. Unzureichend begründet bleibt m.E., daß die 1947 Voraussetzung und Grundlage der birmanischen Unabhängigkeit bildende Vereinbarung gleichberechtigter Partner von Panglong, diese Tradition *nicht* wesentlich verändert haben könnte.

TAYLORs von verschiedenen Kritikern in diesen *beiden Punkten* als *apologetisch* angesehene Sichtweise birmanischer Geschichte verlangt daher nach dem Massenaufstand des Volkes gegen die Militärherrschaft im Sommer 1988 sicherlich nach Fragezeichen. Hier fällt das Fehlen einer Einbeziehung möglicher nicht abschottbarer regionaler Einflüsse auf die Entwicklung in Birma besonders ins Gewicht. Zudem gab es zu Ende der

Kolonialzeit (ab 1930) bis zu Ne Wins Putsch in Birma vielfältige Versuche eines alle politischen Richtungen und Volksgruppen umfassenden demokratischen Weges und damit verbundene Ansätze einer politischen Lösung des Minderheitenkonfliktes.

TAYLORs Analyse hinsichtlich der Bedeutung von Studenten, Mönchen, politischen Parteien und nicht zuletzt des Militärs für gesellschaftliche Innovationsprozesse seit der Jahrhundertwende bleibt auch für die aktuelle Situation aufschlußreich, das gilt - um beim angezogenen Beispiel zu bleiben - ganz besonders für deren Sichtweise der Minderheitenfrage als nachrangig. "Erst Demokratie, dann Lösung des Bürgerkrieges in den Randgebieten" war die Parole auch der meisten innerbirmanischen Oppositionsgruppen im Sommer 1988; Aung Sangs Rolle als Vater von Panglong und damit als Garant einer gleichberechtigten Lösung bleibt offensichtlich auch für seine Tochter undeutlich. Hier bleibt die Frage offen, ob nicht die Lösung der Bürgerkriegsfrage eine Voraussetzung jeglicher demokratisch und wirtschaftlich prosperierender Entwicklung Birmas ist. Sie wird von - in diesem Punkt akademischen Gegenpolen TAYLORs - den Professoren SILVERSTEIN und STEINBERG seit längerem bejahend vertreten und wurde Ende September 1988 erstmals (wenn auch mit dem Ziel einer militärischen Lösung) vom Stabschef der birmanischen Armee aufgegriffen. Der deutsche Bundeskanzler hat Friedensverhandlungen zu einem Thema des künftigen Dialogs mit Birma erklärt.

Dauerhafte Unterdrückung der Minderheiten ("Birmanisierung") durch eine militärische Lösung (so unwahrscheinlich sie nach 40jährigem Bürgerkrieg mit faktischem Stillstand der Fronten auch sein mag) hätte zudem keine Grundlage in der von TAYLOR überblickten birmanischen Geschichte. Tieferliegende Ursachen des Unvermögens des birmanischen Mehrheitsvolkes zu einem gleichberechtigten Umgang mit seinen "unterentwickelten" und häufig nicht-buddhistischen Minderheiten werden diesem erst allmählich als Entwicklungshemmnis bewußt - z.B. durch die Flucht einer Studentengeneration in den Schutz der bewaffneten Minderheiten nach den September-Ereignissen.

TAYLOR folgt in diesem Zusammenhang einem weiteren - gerade ausländischen Beobachtern wichtigen - Thema birmanischer Geschichte und Politik. Zeiten der Offenheit gegenüber ausländischen Einflüssen folgten solche des bewußten Abschließens, die neben dem Rückbesinnen auf eigene Kräfte (noch 1987 schrieb die Weltbank in einem Bericht, daß Birma potentiell eines der reichsten Länder Südasien sei) immer wieder

zu Fehleinschätzungen hinsichtlich nicht abschottbarer äußerer Einflüsse führten.

Die Zeit unmittelbar vor der englischen Herrschaft war eine Zeit solcher Fehleinschätzungen des Hofes. (Der benachbarte thailändische Hof reagierte angesichts des Untergangs des birmanischen Königreiches angemessener auf die vordringenden europäischen Mächte.)

In der ersten Zeit der Unabhängigkeit, 1947/48 bis 1962, versuchte Birma eine gewisse Beibehaltung der politischen und wirtschaftlichen Offenheit der Kolonialzeit, einschließlich eines relativ offenen Dialogs mit den Minderheiten im Rahmen eines eher föderativen Systems. Ab 1962 folgte ein zunehmendes Abschließen von der Außenwelt (der Anteil der (legalen) Importe am Sozialprodukt ging z.B. von 19 Prozent im Jahr 1960 auf 2 Prozent im Jahr 1980 zurück) verbunden mit einer Verhärtung nach innen, die volksdemokratische Züge annahm, ohne den Staat von seiner außenpolitischen Nichtgebundenheit zu entfernen. Dieser Periode soll nun, nach den Erklärungen der Machthaber im Kernland, eine erneute ökonomische Öffnung, offensichtlich aber verbunden mit einer inneren Verhärtung, folgen. Mehr als die stille Opposition im Lande (mit zuletzt 164 registrierten Parteien) halten daher derzeit die bewaffneten Minderheiten in den östlichen Grenzgebieten die Frage nach der Legitimität des Gesamtstaates offen.

Birma - auch das zeigt dieses Buch z.B. mit dem Hinweis auf die Militärs, die 1960 nach zweijähriger Machtausübung ("caretaker government") die Macht für zwei weitere Jahre dem Wahlsieger U Nu überließen - steht aufgrund seiner vielhundertjährigen - durch TAYLORs Werk noch besser überschaubaren - staatlichen Entwicklung eine Anzahl Optionen offen. Es bleibt zu hoffen, daß es - auch durch Unterstützung des inneren Dialogs von außen - nicht bei einer Umkehr der "Rückkehr Birmas aus dem Mittelalter" (DIE ZEIT) bleibt.

Michael Baumann, Köln

Kuh, K.-S.: Grundkurs Koreanisch, Bd. I. Bonn: Kessler-Verlag für Sprachmethodik 1988 (4. verbesserte Auflage), 192 Seiten.

Dankenswerterweise hat der Kessler-Verlag dieses dreibändige Lehrwerk (mit dazu gehörigen Tonträgern) herausgebracht, von dem der erste Band zur Rezension vorliegt. Vorher ist das Werk beim Sprachunterricht des

Instituts für Koreanische Kultur in Bonn eingesetzt worden.

Band I umfaßt 14 Lektionen, die die umgangssprachlichen Mittel für einfache Alltagsdialoge ("Wohin gehen Sie?", usw.) vermitteln und im grammatischen Bereich hauptsächlich bis zur Bildung einfacher Aussage- und Fragesätze führen (S.31-140). Abgerundet wird dieser Einführungsband durch eine Einführung in die koreanische Buchstabenschrift *Hangul* (S.11-25), einen allgemeinen Überblick über die koreanische Sprachstruktur (S.26-30) sowie durch Anhangsteile zu den im Lehrbuch verwendeten Vokabeln (S.143-157), zu den Transliterationssystemen nach McCUNE/REISCHAUER und KUH (S.158-160) sowie zu einem Aufgabenlösungsteil (163-192).

Der typische Aufbau einer Lektion gliedert sich in *Hangul*-Texte (meist in Dialogform, Teil A) transliterierte Textwiedergabe (Teil B), Vokabelliste (Teil C), Grammatik und vereinzelt auch landeskundliche Angaben (Teil D) sowie einen Aufgaben- und Übungsteil (Teil E). Neu ist, daß in diesem Werk die seit Frühjahr 1989 in Südkorea verbindliche *Hangul*-Orthographiereform mit berücksichtigt wird. Dies ist für das Erlernen des Koreanischen insofern von Bedeutung, als das Koreanische (ganz anders als das Chinesische) eine stark morphophonemisch geprägte Sprache ist (Kontraktionen mit progressiver bzw. regressiver Lautangleichung), die sich in bestimmten Lautumgebungen (Distributionen) regelhaft auswirken und beim bisherigen Orthographiestand als solche in der Schriftsprache kaum berücksichtigt wurden, so daß sich z.T. erhebliche Abweichungen zwischen Schriftbild und tatsächlichem Aussprachewert ergaben, die das Erlernen des Koreanischen nur noch schwieriger machten. Die vom Verfasser verwendete Transliterationform stellt eine Mischung zwischen der von McCUNE/REISCHAUER verwendeten Form und Eigenadaptionen des Autors dar.

Angesichts des relativ geringen institutionellen Ausbaus der Koreanistik im deutschen Sprachgebiet handelt es sich bei dem vorliegenden Lehrwerk um eine begrenzte Auflage. Bislang waren kaum angemessene Hilfsmittel - Lehr- und Wörterbücher, grammatische und Schriftzeichen-Handbücher - hierzulande auf dem Markt in angemessener Weise verfügbar, so daß dem Verlag positiv bescheinigt werden kann, hier entsprechendes Neuland beschritten zu haben.

Die primäre Zielgruppe ist die der relativ wenigen Studierenden der Koreanistik im deutschen Sprachgebiet.

Es gibt nun einige Gründe, dieses Lehrwerk zuerst für keine andere Zielgruppe (im außer-universitären Bereich z.B. an Volkshochschulen) zu

empfehlen. Didaktisch-methodisch nämlich orientiert es sich an einer Konzeption vorzugsweise am ausschließlichen Pattern-Drill und grammatischen Übersetzungsmodellen und läßt dabei kommunikativ-situatives Übungsmaterial völlig außer Betracht. Ein diesbezüglicher Nachholbedarf entspricht aber weitgehend dem gegenwärtigen und landläufigen "didaktischen Standard" für den Fremdsprachenbereich in der Republik Korea (Südkorea) schlechthin. Das vorgegebene Lay-out bis hin zur Art der verwendeten Drucktypen ist ein Teil der wie auch inhaltlich immer gearteten Lehrbuchkonzeption. Im vorliegenden Fall wirkt die Aufmachung relativ trocken, eine Auflockerung durch mehr Abbildungen wäre wünschenswert gewesen. Auch das Lay-out der Tabellen (s. S.29 oben) wirkt relativ pompös und daher wenig übersichtlich, hier wäre eine andere Schematisierung (z.B. in Algorithmus- als Ausdrucksform) in Einzelfällen angemessener gewesen. In vielen Fällen bleibt es auch dem Benutzer überlassen, eine bestimmte grammatische Regel aus den Tabellenangaben explizit zu formulieren, was nicht unbedingt jedermanns Sache ist und bei einer morphophonemisch so komplexen Sprache wie dem Koreanischen kaum angebracht erscheint. Hier wäre eine unterstützende Regelformulierung in Prosaform zusätzlich erforderlich gewesen.

Aber auch inhaltlich selbst wären einige Einwände am Platze. Die Werbung zu diesem Band (laut Verlagsprospekt für die Koreanisch-Lehrwerke im Jahre 1989) verspricht u.a. eine kontrastiv-grammatische Aufarbeitung bestimmter grammatischer Phänomene. Dies ist dann gut und sinnvoll, wenn a) dies dem Lernziel dienlich bzw. förderlich ist und eine andere Aufarbeitung wenig sinnvoll erscheint, und b) wenn die grammatischen Phänomene der Zielsprache Koreanisch derart von möglichen deutschen Äquivalenten abweichen, also ein großer und dem Lernerfolg hinderlicher Kontrastunterschied im Verhältnis zur Ausgangssprache Deutsch des Lernenden vorliegt. Bei einer Entscheidung für eine im Einzelfall vorzunehmende kontrastive Aufarbeitung eines bestimmten Stoffgegenstandes ist dann nicht nur die jeweilige Form versus Formbildung, sondern auch deren inhaltlich ggf. unterschiedliche semantische Ausdrucksfunktion zu kontrastieren. Der Autor jedoch hat sich im wesentlichen auf die Kontrastierung der Form beschränkt. Dies führt dann dazu, daß der Lernende z.B. zwei in der Zielsprache Koreanisch vorgegebene Formmuster, die im Deutschen im allgemeinen der Nominativform eines Substantivs entsprechen würden (im Koreanischen sind dies die Postpositionen *un/nun* bzw. *i/ga*), in der funktional unterschiedlichen Anwendung im Koreanischen entweder kaum oder gar nicht regelhaft nachvollziehen

kann (vgl. dazu S.32-33). Bei der Kopuladarstellung (S.33) entspricht die ausschließliche Erwähnung des Kopulaverbs *IDA* ("sein" in einem Satz wie *I Byonghanun sonsaengnimi ipnida*, dt. "Lee Byonghan bleibt der Herr Lehrer") nicht ganz der Datenlage im Koreanischen. Mindestens *Bleiben* (*momurua*) ist ebenfalls ein Kopulaverb in einem Satz wie *I Byonghanun sonsaengnimuro morurupnida* ("Lee Byonghan bleibt der Herr Lehrer"). Abweichend vom Deutschen wird das Prädikativ *sonsaengnim* im Koreanischen mit dem Instrumentalis *-ro/uro* als Kasusformativ realisiert (es ergibt sich folglich die Form *sonsaenguro*; im Deutschen steht das Prädikativ im Nominativ). Koreanisch als kasusflektierende Sprache zeigt hier durchaus und im allgemeinen da und dort dem Deutschen vergleichbare Rektionseigenschaften. Darauf wäre im grammatischen Einleitungsteil ein entsprechender Hinweis sinnvoll gewesen (S.26-28). Für eine kontrastive Aufarbeitung wäre also in jedem Fall eine genauere kontrastive Strukturanalyse des Deutschen und des Koreanischen hinsichtlich der für den Lehrer relevanten kontrastiven Unterschiede hilfreich gewesen.

Da eine kognitiv ausgerichtete Vermittlungsstrategie in diesem Lehrwerk unter weitgehender Außerachtlassung situativ-kommunikativer Elemente überwiegt (eine Mischung der verschiedenen Ansätze wäre hingegen ideal gewesen), und weil die kognitive Aufarbeitung im Großen und Ganzen zu skizzenhaft erscheint (fehlende Prosaformulierung der tabellemäßig erfaßten Regelbeispiele im Grammatikbereich), kann das Lehrwerk vorläufig der Zielgruppe der Koreanistik-Studierenden, jedoch keiner anderen, empfohlen werden. Dies unter der Voraussetzung, daß der Lehrende durch die Unterrichtsgestaltung in der Lage ist, die erwähnten Einwandsgegenstände didaktisch-methodisch auszugleichen, um einen Fremdsprachenerwerb, wie er aus der Sicht der Sprachlehrforschung in seiner Faktorenkomplexion von Lehrgegenstand, Zielgruppe und u.a. lernpsychologischen Aspekten zu berücksichtigen ist, in angemessener Weise sicherzustellen. Für eine Verwendung im Sprachunterricht z.B. an Volkshochschulen wäre eine andere Stoffdarbietung und eine Ergänzung des Übungsteils durch kommunikativ-situatives Übungsmaterial erforderlich.

Wolfgang G.A. Schmidt, Paderborn

Bronger, Dirk: Die Philippinen. Raumstrukturen, Entwicklungsprobleme, regionale Entwicklungsplanung. Hamburg: Institut für Asienkunde 1987. (= Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 159).

Der problemorientierte regionalgeographische Beitrag trägt deutliche Züge einer angewandten wie praxisorientierten Untersuchung zur geographischen Entwicklungs(länder)forschung. Vor dem Hintergrund des Machtwechsels (S.1-5) und auf der Grundlage einer Einführung zur Situation des Entwicklungspotentials in den 1980er Jahren (S.7-44) thematisiert und dokumentiert der Autor in fünf Abschnitten eklektisch zusammengestellte Problemkomplexe des Inselstaates: Anhand von Entwicklungsdeeterminanten (Naturraum, Klima, Bevölkerung, Agrarverfassung) werden erstens (S.47-116) retrospektiv Entwicklungsperspektiven der Landwirtschaft unter Betonung des Reisanbaus gekennzeichnet und auf die Frage zugespitzt, in welchem Umfang 'die Unterschichten' an der Einkommensverteilung bisher teilhaben konnten. Zweitens werden (S.119-180) im Anschluß an die Aussagen zum ländlichen Raum dichotomisch raumzeitliche, historisch-genetische und strukturell-funktionale Entwicklungsprozesse (Expansion, Wachstum, Polarisierung) der agglomerierenden (Sub)metropole Manila ausgeführt und im dritten Abschnitt (S.183-220) durch die Darstellung des national-regionalen Entwicklungsgefälles (Disparitäten) vertieft. Der Verfasser analysiert viertens (S.223-277) die (inter)nationalen, politisch-ökonomischen Rahmenbedingungen des philippinischen Entwicklungsprozesses und verdeutlicht endogene wie exogene Einflußgrößen an Beispielen raumwirksamer Staatstätigkeit (Siedlungspolitik, Tourismus, Verkehr, Regionalpolitik), um fünftens (S.281-378) die - auch in anderen Staaten mit ähnlichen strukturellen Dysfunktionen - zu implementierende Regionalplanung (Dezentralisierung; Entlastung der metropolitanen Region) unter Einbeziehung der gegenwärtigen Strategieansätze zu diskutieren und zu einem eigenen potentiellen Inwertsetzungsprogramm zu formieren.

Der Verfasser zeichnet im Kern eine Fülle gesellschaftlicher, wirtschaftlicher und räumlicher Konfliktformationen auf. Ihre Entspannung wird die zukünftige Partizipation des Landes (und damit der Gesellschaft) an den räumlichen wie sozio-ökonomischen Kontraktionsprozessen bestimmen, die sich im Zuge der internationalen Arbeitsteilung im asiatisch-pazifischen Raum bereits beobachten lassen. Wie schwierig (und ob grundsätzlich) Lösungsansätze zur subnationalen Steuerung regionaler Entwicklungsprozesse umzusetzen sind, vermittelt der Autor am Schluß in

seinen postulativen Aussagen zu einem Entwicklungszentren-Strategiekonzept (S.357-378) selbst: Seine Formulierung eines "Minimalprogrammes" bedeutet an sich bereits eine pragmatische Reduzierung dessen, was an Maßnahmen, Instrumenten und Finanzmitteln im optimalen Falle zur Durchsetzung einer regionalen Entwicklungsstrategie aus wissenschaftlicher Sicht bereitgestellt werden müßte, um "die Bedürfnisse der Bevölkerung" befriedigen zu können. Zweifel an der Realisierungschance derart komplementär-integrativer Planungsansätze ("top down") drängen sich verstärkend durch angedeutete Fragen wie etwa nach der Absorptionsfähigkeit der lokalen Innovationsträger oder der Akzeptanz durch betroffene lokal-regionale Eliten auf. Der Autor hat alle fünf Hauptkapitel mit einer "theoretischen Standortbestimmung" (S. XIX) eingeleitet und diese zum Teil in den jeweiligen Zusammenfassungen überraschend engagiert fortgeführt (z.B.: S.273-277), bedenkt man, das neutralistische Formulierungen den Text durchaus durchziehen. Die umfangreichen, im Titel nicht angezeigten und oft allgemeinen Grundlagen werden in Beziehung zum mehrfach erklärten Ziel der Untersuchung gesetzt, die "Ursachen der Armut" auf den philippinischen Inseln hinterfragen zu wollen. Der sachkundige Leser mag diese Passagen als retardierende Elemente in der Abhandlung empfinden oder aber den Wunsch zur Diskussion/Debatte hegen, z.B. angesichts der Frage, ob das Denken in normativen Leitbildern des internationalen Systems der Entwicklungs-Zusammenarbeit (Entwicklung, Entwicklungsstand, Zuordnung zu Ländergruppen) nicht das Erkennen von Lösungen blockiert, oder ob eine Ursachenforschung der Armut auf den Philippinen nicht erfordert hätte, den Entwicklungsbegriff (wenn überhaupt) an Indikatoren der Unterentwicklung festzumachen, um Engpässe zu markieren, deren Überwindung Leben sichern kann.

Der Autor argumentiert im wesentlichen vor dem Hintergrund modernisierungstheoretischer Denkmuster und unterlegt seine Aussagen sowohl im Text als auch im Anhang mit 113 Tabellen, 25 Karten sowie mit 13 Figuren und Diagrammen. Das mühevoll zusammengetragene, stellenweise für die inhaltliche Beweisführung überladen präsentierte, statistische Material bläht den Umfang der Untersuchung auf und bildet zusammen mit dem Literaturverzeichnis einen beachtenswerten Fundus für andere thematische Schwerpunkte geographischer Entwicklungsländerforschung. Die Veröffentlichung schließt im Anhang - sieht man von dem detaillierten Orts-/Sachregister ab - mit einer aktualisierten

Zeittafel, die wesentliche Daten zur Geschichte der Philippinen (bis Anfang 1987) enthält.

Fritz Becker, Bochum

NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Hannelore Wiertz-Louven

- ADR = Asian Development Review, Canberra
 APEL = Asian-Pacific Economic Literature, Canberra
 APersp. = Asian Perspective, Seoul
 asien... = asien, afrika, lateinamerika, Berlin (DDR)
 CAS = Contributions to Asian Studies, Leiden
 CR = China Report, Wien
 C.a. = China aktuell, Hamburg
 CQ = China Quarterly, Contemporary China Institute, School of Oriental and African Studies, London
 D + C = Development and Cooperation, Bonn
 DE = The Developing Economies, Tokyo
 d.n.C. = das neue China, Frankfurt
 EA = Europa Archiv, Bonn
 EACS = East Asian Cultural Studies, Tokyo
 EPN = Entwicklungspolitische Nachrichten, Wien
 IAF = Internationales Asienforum, München
 JAS = The Journal of Asiatic Studies, Seoul
 JCA = Journal of Contemporary Asia, Manila
 JNEAS = journal of northeast asian studies, Washington
 KJIS = The Korean Journal of International Studies, Seoul
 MAS = Modern Asian Studies, Cambridge
 NSa = Nord-Süd aktuell, Deutsches Übersee Institut Hamburg
 PA = Pacific Affairs, University of British Columbia
 PR = The Pacific Review, Oxford
 SOAa = Südostasien aktuell, Hamburg
 vb = vierteljahresberichte, Bonn

ASIEN ALLGEMEIN

- Bechert, Heinz: Buddhismus, Staat und Gesellschaft in den Ländern des Theravada-Buddhismus. Bd. I: Grundlagen, Ceylon (Sri Lanka). Göttingen 1988 (mit einem Register versehener, unveränderter Nachdruck der Ausgabe von 1966), xxi + 404 Seiten, 1 Kartenskizze. (= Veröffentlichungen des Seminars für Indologie und Buddhismuskunde der Universität Göttingen, Nr. 5)
 Bechert, H./Gombrich, R. (Hrsg.): Die Söhne des Buddha. Der Buddhismus in Geschichte und Gegenwart. Frankfurt/M.: C.H. Beck 1989.
 Datta, Asit (Hrsg.): Zukunft nur gemeinsam. Beiträge zum Nord-Süd-Verhältnis. Bremen: E. CON 1989, 187 Seiten.

- Draguhn, Werner/Hofmeier, Rolf/Schönborn, Mathias (Hrsg.): Politisches Lexikon Asien, Australien, Pazifik. München/Hamburg: Institut für Asienkunde Hamburg 1989 (2. neubearbeitete Auflage), 416 Seiten, 2 Karten.
 Ende, Werner/Steinbach, Udo: Der Islam in der Gegenwart. Entwicklung und Ausbreitung - Staat, Politik und Recht - Kultur und Religion. Frankfurt/M.: C.H. Beck 1989 (2. überarbeitete Auflage), 776 Seiten, 8 Abb., 2 Karten.
 Fels, Joachim: Die neuen Industrieländer Asiens: Boom schwächt sich ab, in: Die Weltwirtschaft, Heft 2 (1988), S.80-88.
 Göbel, Heike/Langhammer, Rolf J./Weiss, Frank D.: Wachstum im asiatisch-pazifischen Raum. Implikationen für die internationale Arbeitsteilung. Tübingen: J.C.B. Mohr 1988, xii + 199 Seiten. (= Kieler Studien, 222).
 Hall, Terence H./Larson, Ann: Dynamic disequilibrium: Demographic trends and policies in Asia, in: APEL, 1, 1 (1987), S.25-59.
 Little, I.M.D.: Small manufacturing enterprises and employment in developing countries, in: ADR, 6, 2 (1988), S.1-9.
 Mc Farlane, Bruce: Growth and cycles in Southeast Asian development, in: JCA, 14, 2 (1988), S.119-138.
 Mehdi, Mahboob: A review of the controversy around the Asiatic mode of production, in: JCA, 14, 2 (1988), S.207-219.
 Ostasiatischer Verein e.V. in Zusammenarbeit mit dem Institut für Asienkunde und dem Australien-Neuseeland-Südpazifik Verein e.V.: Asien Pazifik. Wirtschaftshandbuch 1987/88. Hamburg: Institut für Asienkunde, 1988, 361 Seiten.
 Park, S.H.: A decomposition analysis of manufacturing value added and structural change by industry and region, 1963-80, in: DE, 26, 3 (1988), S.264-291.
 Selmer, Jan/Tan Loong-Hoe: ERSA. Economic relations between Scandinavia and ASEAN: Issues, Trade, Investment, Technology Transfer and Business Culture. Proceedings of the ERSA Symposium Week, October 21-25, 1985 Stockholm (Sweden). Stockholm: Center for Pacific Asia Studies, University of Stockholm and ASEAN Economic Research Unit, Institute of Southeast Asian Studies, Singapore 1986, 357 Seiten.
 Weber, Angelika: Antikolonialer Kampf unter dem Aspekt der Herausbildung bilateraler Beziehungen zwischen Indien und Indonesien, in: asien ..., 16, 6 (1988), S.999-1012.

Weggel, Oskar: Die Asiaten. München/Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, 360 Seiten.

SÜDASIEN

- Baloch, Inayatallah: Studie der Balutsch- und Sindhi-Ethnizität, in: Pakistan (Südasiensbüro Wuppertal), März 1989, S.26-30.
- Betz, Joachim: Tea policy in Sri Lanka, in: NSa, II, 4 (1988), S.487-496.
- Bhagavan, M.R.: India's industrial and technological policies into the late 1980s, in: JCA, 14, 2 (1988), S.220-233.
- Buddenberg, Doris: Wachsendes Drogenproblem, in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.76-78.
- Carrithers, Michael: Passions of nation and community in the Buhabali Affair, in: MAS, 22, 4 (Oct. 1988), S.815-844.
- Chowdhury, Omar H.: Effective tax rates for Bangladesh: 1984/85, in: The Bangladesh Development Studies, vol.xvi, 2 (June 1988), S.57-80.
- Copland, Ian: 'Communalism' in Princely India: The case of Hyderabad, in: MAS, 22, 4 (Oct. 1988), S.783-814.
- Draguhn, Werner (Hrsg.): Indien in den 90er Jahren - politisch-soziale und wirtschaftliche Rahmenbedingungen. (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 175) Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, 191 Seiten.
- Dupree, Nancy Hatch: Demographic reporting on Afghan refugees in Pakistan, in: MAS, 22, 4 (Oct. 1988), S.845-866.
- Fernando, Nimal A.: Rubber sector in Sri Lanka: Some development issues, in: NSa, II, 4 (1988), S.496-500.
- Gieraths, Christine: Islamisierung des Finanzsektors in Pakistan, in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.55-60.
- Glatzer, Bernt: Der wilde Westen Pakistans: Nordwestgrenzprovinz, Stammesgebiete und Paschtunen, in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.31-39.
- Henning Brown, Carolyn: Rajy and rank in North Bihar, in: MAS, 22, 4 (Oct. 1988), S.757-782.
- Herms, Eva Maria: Der Punjab und seine Nachbarn. Der Punjab - ein weißer Fleck? in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.12-20.
- Indienrundbrief: Schwerpunktthema Landwirtschaft. Zeitschrift für

- Deutsch-Indischen Entwicklungsdialog (herausgg. v. Indienbüro der Indienhilfe, Herrsching), 2/3, Dezember 1988, 306 Seiten.
- Jain, Prakash C.: Exploitation and reproduction of migrant Indian labour, in: JCA, 14, 2 (1988), S.189-206.
- Klein, Ira: Plague, policy and popular unrest in British India, in: MAS, 22, 4 (Oct. 1988), S.723-756.
- Knall, Bruno/Veit, Wolfgang: Indo-European cooperation in an interdependent world: An overview and analysis, in: Iaf, 3-4 (1988), S.295-316.
- Kreutzmann, Hermann: Der Karakoram Highway - Eine Straße der Freundschaft? in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.40-45.
- Lehnert, Petra: Aid to clean up Kathmandu, in: D+C, 6, 1988, S.16-17.
- Lenneberg, Cornelia: Sharad Joshi and the farmers: The middle peasant lives! in: PA, 61, 3 (Fall 1988), S.446-464.
- Maaß Citha D.: Pakistan nach dem Tod von Zia ul Haq: Instabilität oder Entspannung? in: EA, 43, 19 (1988), S.553-558.
- Malik, Jamal: Islamisierung in Pakistan, in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.61-69.
- May, Bernhard: Japans neue Rolle in der multilateralen Entwicklungspolitik, in: EA, 43, 18 (1988), S.525-533.
- Minault, Gail: Legal and scholarly activism: Recent women's studies on India - a review article, in: JAS, 47, 4 (1988), S.814-820.
- Pintz, Peter: Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftspolitik in Pakistan am Ende des sechsten Fünf-Jahres-Plans, in: Iaf, 3-4 (1988), S.265-294.
- Prinz, Thomas: Sri Lanka - Ein Friedensvertrag und seine Folgen, in: vb, 114, (1988), S.403-412.
- Rahman, Atiur/Hossain, S.M.: Demand constraints and the future viability of Grameen Bank Credit Programme - An econometric study of the expenditure pattern of rural households, in: The Bangladesh Development Studies, vol.xvi, 2 (June 1988), S.1-20.
- Rizvi, Hasan-Askari: Pakistans Außenpolitik, in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.70-72.
- Roy, Dilip Kumar: Some determinants of industrial performance in Bangladesh: a preliminary analysis, in: The Bangladesh Development Studies, vol.xvi, 2 (June 1988), S.81-90.
- Sandesara, J.C.: Institutional framework for promoting small-scale industries in India, in: ADR, 6, 2 (1988), S.10-40.
- Siddharthan, N.S.: In-house R & D, imported technology, and firm size:

- Lessons from Indian experience, in: DE, 26, 3 (1988), S.212-221.
- Siebert, Ursel: Pakistans Frauen - Aufbruch aus parda und Patriachat, in: Pakistan, (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.79-85.
- Sobhan, Rehman/Islam, Tajul: Foreign aid and domestic resource mobilisation in Bangladesh, in: The Bangladesh Development Studies, vol.xvi, 2 (June 1988), S. 21-44.
- Stein, Dorothy: Burning widows, burning brides: The perils of daughterhood in India, in: PA, 61, 3 (Fall 1988), S.465-486.
- Zahiruddin Muhammad Babur: Die Erinnerungen des ersten Großmogul von Indien. Das Babur-nama. (Ins Deutsche übertagen und mit einem Vorwort von Wolfgang Stammer.) Mit einer historischen Einführung von Sabakhat Azimdzanova, Abd-al-Hayy Habibi und Mohibbul Hasan. Zürich: Manesse Verlag 1989, 1040 Seiten, 42 Abb., 6 Karten.
- Ziem, Karlernst: Ein Zwischenbericht: Zur Lage in Afghanistan, in: Außenpolitik, 1 (1989), S.43-58.
- Zingel, Wolfgang-Peter: Pakistans Wirtschaft, in: Pakistan (Südasiensbüro, Wuppertal), März 1989, S.46-51.

SÜDOSTASIEN

- Acharya, Amitav: Arms proliferation issues in ASEAN: Towards a more "conventional" defence posture, in: CSA, 10, 3 (1988), S.242-268.
- Akira, Oki: The transformation of the Southasian city: The evolution of Surabaya as a colonial city, in: EACS, 27, 1-4 (1988), S.13-48.
- Ariff, Mohamed/Tan Loong-Hoe: ASEAN Trade Policy Options: The Uruguay Round. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 1988, 211 Seiten.
- Baharuddin, Shamsul Amri: Village: The Imposed Social Construct in Malaysia's Development. Arbeitspapier 115, Fakultät für Soziologie, Forschungsschwerpunkt Entwicklungssoziologie, Universität Bielefeld 1989, 24 Seiten.
- Berner, Erhard: Principalia, Magino, Illustrados und dakilang Thao: Ökonomische und politische Eliten in den Philippinen. Arbeitspapiere, Fakultät für Soziologie, Forschungsschwerpunkt Entwicklungssoziologie, Universität Bielefeld 1988, 37 Seiten.
- Beyer, Ulrich: Ein Volk zieht um. Indonesiens staatliches Umsiedlungsprogramm und die Kirchen. Frankfurt/Main: Verlag Otto Lembeck 1988, 156 Seiten.

- Bunbongkarn, Suchit: The Thai military's efforts to institutionalise its political role, in: PR, 1, 4 (1988), S.400-411.
- Cao Thi Nhu-Quynh/Schafer, Peter: From verse narrative to novel: The development of prose fiction in Vietnam, in: JAS, 47, 4 (1988), S.756-777.
- Chang Pao-min: Kampuchean conflict: The diplomatic breakthrough, in: PR, 1, 4 (1988), S.429-437.
- Cribb, Robert: Opium and the Indonesian revolution, in: MAS, 22, 4 (Oct. 1988), S.701-722.
- Crouch, Harold: Military-civilian relations in Indonesia in the late Soeharto era, in: PR, 1, 4 (1988), S.353-362.
- Dahm, Bernhard/Harbrecht, W.: ASEAN und Europäische Gemeinschaft. Partner, Probleme und Perspektiven, Hamburg: Schriften des Deutschen Übersee-Instituts, Nr. 2, 1988, 205 Seiten.
- Dahm, Bernhard/Link, G.: Culture and Technological Developments in Southeast Asia. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft 1988, 185 Seiten.
- Evans, Bryan: Arms procurement policies in ASEAN: How much is enough? in: CSA, 10, 3 (1988), S.294-305.
- Evers, Hans-Dieter: Traditional trading networks of Southeast Asia, in: Archipel, 35 (1988), S.89-100.
- Fee, Lew Eng: Arms control in Southeast Asia: Review of the debate, in: CSA, 10, 3 (1988), S.221-241.
- Fleischmann, Klaus: Die Kommunistische Partei Birmas. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hamburg 1989, 431 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, Nr. 171).
- Fleischmann, Klaus (ed.): Documents on Communism in Burma 1945-1977. Hamburg 1989, 278 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, Nr. 172).
- Frieson, Kate: The political nature of democratic Kampuchea, in: PA, 61, 3 (Fall 1988), S.405-427.
- Fujimoto, Akimi: The economics of land tenure and rice production in a double-cropping village in Southern Thailand, in: DE, 26, 3 (1988), S.189-211.
- Funston, John: Challenge and response in Malaysia: the UMNO crisis and the Mahathir style, in: PR, 1, 4 (1988), S.363-373.
- Girling, J.L.S.: Development and democracy in Southeast Asia, in: PR, 1, 4 (1988), S.332-340.
- Hanisch, Rolf: Philippinen. München: Beck'sche Reihe, Nr. 816, 1989.

- Katsumi, Tamura: Tradition of urban cosmology in Burma, in: EACS, 27, 1-4 (1988), S.49-58.
- Kemp, Jeremy: Community and State in Modern Thailand. Arbeitspapier 100, Fakultät für Soziologie, Forschungsschwerpunkt Entwicklungssoziologie, Universität Bielefeld, 1988, 17 Seiten.
- Krongkaew, Medhi: The development of small and medium-scale industries in Thailand, in: ADR, 6, 2 (1988), S.70-95.
- Leifer, Michael: Israel's President in Singapore: Political catalysis and transnational politics, in: PR, 1, 4 (1988), S.341-352.
- Menon, K.U.: A six-power defence arrangement in Southeast Asia? in: CSA, 10, 3 (1988), S.306-327.
- Motomitsu, Uchibori: Motorcycles and markets: A preliminary report on the City of Banjarmasin, South Kalimantan, Indonesia, in: EACS, 27, 1-4 (1988), S.81-92.
- Nishizaki, Yoshinori: A brief survey of arms production in ASEAN, in: CSA, 10, 3 (1988), S.269-293.
- Pohl, Manfred: Der Hafen Singapur, in: SOAa, Januar 1989, S. 71-76.
- Pretzell, Klaus-A.: der Fall Tun Salleh. Der malayische Staat gegen den Präsidenten des Obersten Gerichtshofs, in: SOAa, November 1988, S.507-512.
- Roeder, O.G.: Indonesia - a personal introduction. Cartoons by G.M. Sudarta. Jakarta: Gramedia Book Publishing Division 1987, 96 Seiten.
- Schier, Peter: An interview with Prince Norodom Sihanouk, in: SOAa, Januar 1989, S.81-89.
- Schmidjell, Franz: Der verhinderte Aufbruch. Basisprojekte auf den Philippinen, in: EPN, 1-2 (1989), S.28-30.
- Shigeru, Ikuta: Emergence of cities in Maritime Southeast Asia from the second century B.C. to the seventeenth century, in: EACS, 27, 1-4 (1988), S.1-12.
- Shinji, Yamashita: Listening to the city: Popular music of contemporary Indonesia, in: EACS, 27, 1-4 (1988), S.105ff.
- Siemers, Günter: Neuer Machtwechsel in Birma: Zurück zum Militär oder hin zur Demokratie? (Teil II), in: SOAa, November 1988, S.513-517.
- Siemers, Günter: Neuer Machtwechsel in Birma: Zurück zum Militär oder hin zur Demokratie? (Letzter Teil), in: SOAa, Januar 1989, S.77-80.
- Siemers, Günter: Regierungswechsel in Birma: Wandel eines Systems? in: EA, 43.Jg., 23 (Dez. 1989), S.687-696.
- Solidum, Estrella D.: The United States military presence as an issue in Philippine politics: A view from the Philippines, in: PR, 1, 4 (1988),

S.385-399.

- Suhartono, R.B.: Small and medium-scale industries in Indoensia, in: ADR, 6, 2 (1988), S.10-40.
- Teruo, Sekimoto: The urban image of Solo: A peripheral village perspective, in: EACS, 27, 1-4 (1988), S.93-104.
- Thion, Serge: Cambodia 1987: Time for talk, in: Iaf, 3-4 (1988), S.337-348.
- Warr, Peter G./Nijathaworn, Bandid: Thai economic performance: Some Thai perspectives, in: APEL, 1, 1 (1987), S.60-74.
- Weggel, Oskar: Der Flüchtlingsstrom aus Indochina nimmt wieder zu - und mit ihm die Reizbarkeit der Nachbarn, in: SOAa, Januar 1989, S.61-71.
- Weggel, Oskar: Die Kambodscha-Frage vor einer Lösung? Annäherung und offene Probleme, in: EA, 43.Jg, 21 (Nov.1988), S.615-624.
- Wilkinson, Barry: Social engineering in Singapore, in: JCA, 14, 2 (1988), S.165-188.
- Will, Gerhard: Die Konflikte in Indochina seit dem Ende des Zweiten Vietnamkrieges: Entstehung und Eskalation. Köln: Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Nr. 56 (1988), 56 Seiten.

CHINA

- Arendrup, Berthe: People's literature: From piano pupils and languorous youth to bloodsucking adulterers and living Buddhas, in: Copenhagen Papers in East and Southeast Asian Studies (Copenhagen), 1, 88 (1988), S.85-99.
- Bartke, Wolfgang (ed.): The Relations between the people's Republic of China and I. Federal Republic of Germany and II. German Democratic Republic in 1988. As seen by Xinhua News Agency. A Documentation. Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, 508 Seiten.
- Beike, Mechthild: Die Frauen der chinesischen Revolution. Wege zur Selbstbestimmung. Münster: Verlag Westfälisches Dampfboot 1987, 172 Seiten.
- Böcker, Bärbel/Simson, Ina: Chinas kleine Sonnen. Ein-Kind-Familienpolitik: Einzelkind- und Sexualerziehung. Münster: Verlag Westfälisches Dampfboot 1989, 153 Seiten.
- Cheng, Joseph Y.: China's relations with the two superpowers in the con-

- text of modernization diplomacy, in: *APersp.*, 12, 2 (1988), S.157-192.
- Cho Chung-Nam: The planning of the Chinese economic reformation, in: *JAS*, XXXI, 2 (1988), S.95-126.
- Choi Young: Military strategy and policy in China, in: *JAS*, XXXI, 2 (1988), S.127-218.
- Clark, Jane/Chang Won-Ho: China Daily: A new voice in a new China, in: *JAS*, XXXI, 2 (1988), S.247-266.
- Copper, John F.: Ending martial law in Taiwan: Implications and prospects, in: *JNEAS*, VII, 2 (1988), S.3-19.
- Dalvean, Ahmed: Hong Kong's political and social culture: Some continuing problems of definition and perception, and their repercussions in a transitional polity, in: *APersp.*, 12, 2 (1988), S.193-209.
- Duara, Prasenjit: Superscribing symbols: The myth of Guandi, Chinese god of war, in: *JAS*, 47, 4 (1988), S.778-795.
- Fiewsmith, Joseph: China's 13th Party Congress: Explicating the theoretical bases of reform, in: *JNEAS*, VII, 2 (1988), S.41 ff.
- Glatzer Joachim: Rechtsgrundlagen für Handel und wirtschaftliche Kooperation in der Volksrepublik China. Hamburg 1989, 328 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 173).
- Hiemenz, Ulrich/Bo Li: Zur gesamtwirtschaftlichen Effizienz ausländischer Direktinvestitionen in den Küstenregionen der VR China, in: *Die Weltwirtschaft*, Heft 2 (1988), S.115-133.
- Hong Soon-Kil: China's civil aviation and foreign relations, in: *JAS*, XXXI, 2 (1988), S.267-318.
- Hu, Zhaoliang: Prices and regional economic development, in: *Chinese Geography and Development*, I, 1 (1988), S.47-58.
- Hwang Byong-Moo: Chinese foreign policy, in: *JAS*, XXXI, 2 (1988), S.219-246.
- Kim Ha-Ryong: The primary stage of socialism and Chinese socialism, in: *JAS*, XXXI, 2 (1988), S.1-32.
- Lauridsen, Kirsten Ronbol: Some observations on modern Chinese confucianism, in: *Copenhagen Papers in East and Southeast Asian Studies* (Copenhagen), 1, 88 (1988), S.27-34.
- Leonard, Jane Kate: 'Controlling from Afar'. Open communications and the Tao-kuang Emperor's control of Grand Canal. Grain transport management, 1824-26, in: *MAS*, 22, 4 (Oct. 1988), S.665-700.
- Lin, Cyril Zhiren: Chinas Wirtschaft - Zielsetzung und Realität, in: *EA*, 44.Jg, 2, (25.Jan. 1989), S.47-54.
- Mc Dougall, Bonnie S.: Breaking through: Literature and arts in China,

- 1976-1986, in: *Copenhagen Papers in East and Southeast Asian Studies* (Copenhagen), 1, 88 (1988), S.35-66.
- Machetzki, Rüdiger: Chinas Jahrzehnt der Reformen: "Neue historische Etappe" - Abkehr vom Primat der Ideologie? in: *C.a.*, Dezember 1988, S.906-917.
- Nieh, Yu.hsi (ed.): Bibliography of Chinese Studies 1988. Selected Articles in China in Chinese, English and German. Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, VI+133 Seiten.
- Opitz, Peter J.: Über das Interesse der Volksrepublik China an Westeuropa, in: *CR*, 101 (1988), S.5-15.
- Petras, James: Contradictions of market socialism in China (part II), in: *JCA*, 14, 2 (1988), S.234-244.
- Platte, Erika: Divorce trends and patterns in China: Past and present, in: *PA*, 61, 3 (Fall 1988), S.428-445.
- Ptak, Roderich: Die Exportwirtschaft von Macau, 1979-1986, in: *IAf*, 3-4 (1988), S.317-336.
- Qi Zhang: Laßt uns die Welt mit Liebe füllen. Chinas Haltung gegenüber Regionalkonflikten, in: *CR*, 101 (1988), S.16-17.
- Qiu Baojian: New thought on agroclimatic regionalization in China, in: *Chinese Geography and Development*, I, 1 (1988), S.74-91.
- Schädler, Monika: Neue Wege für Chinas Bauern. Produktion, Beschäftigung und Einkommen im nichtlandwirtschaftlichen Sektor. Hamburg 1989, 200 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 174).
- Scharping, Thomas: Bevölkerungspolitik und sozialer Wandel in der Volksrepublik China. Köln: Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Nr. 44 (1988), 48 Seiten.
- Schindheim, Malte: Auswahlbibliographie zum modernen Recht der Volksrepublik China. (=Arbeiten zur Rechtsvergleichung, Bd. 140). Frankfurt/M.: Alfred Metzner Verlag 1989.
- Sung Yun-wing/Chan, Thomas K.H.: China's economic reforms 1: The debates in China, in: *APEL*, 1, 1 (1987), S.1-24.
- Thorgersen, Stig: The importance of the colour of the cat: Ideology and rationality in Chinese rural education after Mao, in: *Copenhagen Papers in East and Southeast Asian Studies* (Copenhagen), 1, 88 (1988), S.9-26.
- Tung Chung-shu: Üppiger Tau des Frühling- und Herbst-Klassikers. Übersetzung und Annotation der Kapitel Eins bis Sechs von Robert H. Gassmann. Bern/Frankfurt/M./New York/Paris: Peter Lang 1988, 421

- Seiten (=Schweizer Asiatische Studien: Monographien. Bd. 8). Herausgegeben von der Schweizerischen Gesellschaft für Asienkunde.
- Unternehmens- und Gesellschaftsrecht in der VR China. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Frank Münzel. Hamburg 1989, 349 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, Nr. 176).
- Valencia, Mark J.: The Spratley Islands: Dangerous ground in the South China Sea, in: PR, 1, 4 (1988), S.438-443.
- Verträge der Volksrepublik China mit anderen Staaten, Teil 10: 1965. Bearbeitet und kommentiert von Michael Strupp. Wiesbaden 1988, x+154 Seiten (=Bd. XII/10 der Schriften des Instituts für Asienkunde Hamburg).
- Walsh, J. Richard: Reciprocity in Sino-American economic relations, in: JNEAS, VII, 2 (1988), S.20-40.
- Wedell-Wedellsborg, Anne: Inside the outsider: The reappearance in Chinese literature of a long absent type of character, in: Copenhagen Papers in East and Southeast Asian Studies (Copenhagen), 1, 88 (1988), S.67-84.
- Weggel, Oskar: Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert. Stuttgart/Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, 410 Seiten.
- Weggel, Oskar: Zehn Jahre reformerische Außenpolitik - Bestandsaufnahme, Defizite, Perspektiven, in: C.a., Januar 1989, S.28-54.
- Xu Jingyue/Zhou Yougao: Ein wichtiger Schritt zur Reform der chinesischen Armee, in: CR, 101 (1988), S.18-20.
- Yu Chengsheng: The Hanjiang River and the South-North Water Transfer Project, in: Chinese Geography and Development, I, 1 (1988), S.31-46.
- Zarrow, Peter: He Zhen and anarcho-feminism in China, in: JAS, 47, 4 (1988), S.796-813.
- Zettl, Friedrich: Verstehe das Weiß, behüte das Schwarz. Eine Einführung zum Verständnis chinesischer Malerei (Teil 2), in: CR, 101 (1988), S.21-32.
- Zhang Yangming: China's railway network: its change and evolution, in: Chinese Geography and Development, I, 1 (1988), S.59-73.
- Zhou Yixing/Qi Yang: Changes in China's urban hierarchies and their types at the provincial level, in: Chinese Geography and Development, I, 1 (1988), S.3-30.

JAPAN / KOREA

- Awanohara, Susumu: 'Look east'- The Japan model, in: APEL, 1, 1 (1987), S.75-90.
- Bebler, Anton: Contemporary civilian-dominated and military-dominated political systems, in: APersp., 12, 2 (1988), S.139-156.
- Bowen, Roger: Japanese peasants: Morale? Rational? Revolutionary? Duped? - A review article, in: JAS, 47, 4 (1988), S.821-833.
- Chen, Edward K.Y./Chan, Thomas M.H.: China-Korea techno-economic cooperation: Present status and future prospects, in: KJIS, XIX, 4 (1988), S.499-520.
- Choe, Jae-Hyeon: The endogenous dynamics of social transformation in traditional Korea, in: Iaf, 3-4 (1988), S.349-370.
- Ernst, Angelika/Laumer, Helmut: Struktur und Dynamik der mittelständischen Wirtschaft in Japan. Hamburg 1989, 151 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 170).
- Gwiazda, Adam: Stability in U.S. foreign economic policy towards the Comecon Countries during the last twenty years, in: KJIS, XIX, 4 (1988), S.541-560.
- Hackner, Gerhard (Hrsg.): Die anderen Japaner. Vom Protest zur Alternative. München: iudicium verlag 1989, 324 + 16 Seiten, 25 Abb. (= Veröffentlichung der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens (OAG) Tokyo).
- Hwang, Byong-Moo: Revolutionary armed struggle and the origins of the Korean War, in: APersp., 12, 2 (1988), S.123-138.
- Kim, Huung Kook/Geisse, Guillermo: The political economy of outward liberalization: Chile and South Korea, in: APersp., 12, 2 (1988), S.35-68.
- Kim, Young Sik: Financial market behavior and balance of payments during the periods of partial financial reforms in Korea, 1976-81, in: DE, 26, 3 (1988), S.247-263.
- Lee, Samsung: Kwangju and America in perspective, in: APersp., 12, 2 (1988), S.69-122.
- Lewin, Bruno (Hrsg.): Japanische Geistesgeschichte. Bearbeitet von Klaus Kracht in Zusammenarbeit mit Gerhard Leinss. Mit einer Einleitung von Olof G. Lidin.
- Mardon, Russell: The bureaucratic authoritarian industrializing regime and the case of the Republic of Korea, in: KJIS, XIX, 4 (1988), S.561-607.

- Masaharu, Hishida: Japanese experience in techno-economic exchange with China, in: KJIS, XIX, 4 (1988), S.521-540.
- Nuscheler, Franz: The rising giant. Japan outstrips the USA on development aid, in: D+C, 6, 1988, S.7-9.
- Oh, Jin-Young/Lee, Chong-Ouk: Analysis of the possibility for the techno-economic cooperation between Korea and China, in: KJIS, XIX, 4 (1988), S.493-498.
- Okati, Suburo: Japans weltpolitische Rolle, in: EA, 43.Jg, 24 (Dez. 1988), S.712-721.
- Rozman, Gilbert: Japan's Soviet-watchers in the first years of the Gorbachev era: The search for a worldview for the Japanese superpower, in: PR, 1, 4 (1988), S.412-428.
- Saravanamuttu, Johan: Japanese economic penetration in ASEAN in the context of the international division of labour, in: JCA, 14, 2 (1988), S.139-164.
- Schlote, Klaus W.: Konjunkturprogramme in Japan: Aufschwung und Realität, in: Die Weltwirtschaft, Heft 2 (1988), S.63-79.
- Schmiegelow, Michele: Japans Antwort auf Krise und Wandel in der Wirtschaft. Eine Forschungsarbeit des Instituts für Asienkunde Hamburg. Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, 422 Seiten.
- Sonn, Ju-Chan: Das koreanische Aktienrecht (=Ausländische Aktiengesetze, Bd. 18). Frankfurt/M.: Alfred Metzner Verlag 1989 (2. Auflage).
- Sungsup, Rhee: Recent industrial adjustments of Korean economy and underlying policy reforms in Korea, 1976-81, in: DE, 26, 3 (1988), S.222-246.
- Suttmeier, Richard P.: Chinese efforts to stimulate high-technology: Implication for Korea, in: KJIS, XIX, 4 (1988), S.473-492.
- Yun, Yeo-Gyeong: Promoting small and medium-scale industries: The Korean experience, in: ADR, 6, 2 (1988), S.96ff.

S Ü D P A Z I F I K

- Hundt, Walter: Wachsendes Engagement für einen nuklearfreien Südpazifik. Das Südpazifische Forum - Entstehung, Entwicklung und Perspektiven, in: asien ..., 16, 6 (1988), S.990-998.
- Krosigk, Friedrich von/Rath, Günter/Leidhold, Wolfgang: Südsee - Inselwelt im Umbruch. Erlangen: Universitätsbibliothek 1988, 320

Seiten (=Erlanger Forschungen, Reihe A: Geisteswissenschaften, Bd. 44).

APPENDIX

Asienkundliche Lehrveranstaltungen Sommersemester 1989

Abkürzungen: C = Kolloquium; EK = Einführungskurs; Ex = Exkursion; K = Kurs;
 L = Lektürekurs; PS = Proseminar; S = Seminar; Sp = Sprachausbildung;
 Ü = Übung; V = Vorlesung; GS/ = Grundstufe; HS/ = Hauptseminar; OS = Oberseminar;
 GS/Ü = Grundstufe/Übung; GS/EK = Grundstufe/Einführungskurs;
 GS/GK = Grundstufe/Grundkurs; GS/V = Grundstufe/Vorlesung; FK = Fachkurs;
 HS/S = Hauptstufe/Seminar; HS/HS = Hauptstufe/Hauptseminar;
 HS/OS = Hauptstufe/Oberseminar; MS = Mittelstufe

INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE; ARBEITSGRUPPE CHINAFORSCHUNG; RWTH - AACHEN;
 Karman-Forum, 5000 Aachen.

keine Angaben bei Redaktionsschluß

LEHRSTUHL FÜR NEUERE UND AUSSEREUROPÄISCHE GESCHICHTE,
 UNIVERSITÄT AUGSBURG;
 Universitätsstr. 10, 8900 Augsburg; Tel. (0821) 598-5548/5557.

PS Neuere Japanische Geschichte seit 1600 2 Wendt

OSTASIATISCHES SEMINAR, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN;
 Podbielskiallee 42, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 3598

keine Angaben bei Redaktionsschluß

INSTITUT FÜR INDISCHE PHILOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE, FU BERLIN
 Königin-Luise-Straße 34a, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 62 40/41

Indische Kunstgeschichte

| | | | |
|---|---|---|--------------|
| Ü | Technik und Komposition der spätmittelalterlichen Malereien | 2 | Bautze |
| V | Einführung in die indische Kunstgeschichte | 2 | Geil |
| Ü | Buddhistische Erzählungen (Steinreliefs u. Wandmalereien) | 3 | Gail |
| S | Paläographie und buddhistische Ikonographie der Paläzeit | 2 | Bhattacharya |

Indische Philologie

| | | | |
|---|---------------------------------|---|-------------|
| V | Indische Literaturgeschichte, I | 2 | Bruhn |
| S | Dramenlektüre | 2 | Bruhn |
| Ü | Sanskrit, I | 4 | Bruhn |
| Ü | Sanskrit, III | 4 | Preisendanz |

| | | | |
|---|--|---|-------------|
| Ü | Tibetisch, II | 2 | Preisendanz |
| Ü | Ausgewählte Texte aus der tibetischen Übersetzungsliteratur aus dem Sanskrit | 2 | Preisendanz |
| Ü | Urdu, II | 2 | Syed |

FACHBEREICH POLITISCHE WISSENSCHAFT, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
 Arbeitsstelle "Politik Chinas und Ostasiens"; FB 15, Harnackstr. 1, 1000 Berlin 33.

| | | | |
|----|--|---|----------------|
| GK | Politische Geschichte Chinas 1840 bis 1949 | 2 | Meißner |
| FK | Außenpolitik der VR China | 2 | Meißner |
| Ü | Frauenpolitik und Modernisierung in der VR China | 2 | Lietsch |
| S | Staat und Opposition in Südostasien | 2 | Heinz/Knappe |
| S | Konflikt und Kooperation in Südostasien | 2 | Feske/Suh |
| Ü | Neuere politische Entwicklungen in Vietnam | 2 | Knappe/Lietsch |
| C | Aktuelle Konflikte in Ost- und Südostasien | 2 | Heinz/Lietsch |

FAKULTÄT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT BIELEFELD
 Praxisschwerpunkt Entwicklungsplanung und Entwicklungspolitik,
 Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1, Tel. (0521) 106 46 50

| | | | |
|---|--|---|-------------------------|
| | Politische Ökonomie der Entwicklungsländer | 4 | Evers/Schrader |
| | Regionalanalyse Südostasien | 2 | Clauss |
| C | Edle, Wilde und Barbaren: Über die Wahrnehmung fremder Kulturen | 2 | Mai/Clauss |
| | Forschungskolloquium | 2 | Evers/Mai/ Schlee/NN |
| C | Gegenwartsbezogene Südostasienforschung (Doktoranden-Kolloquium) | 2 | Evers |
| | Wirtschaft und Gesellschaft Südasiens | 2 | Evers |

SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK UND INDOLOGIE, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;
 Postfach 10 21 48, 46300 Bochum 1, Tel. (0234) 700-5125

Altindisch

| | | | |
|----|--|---|------------|
| PS | Lektüre leichter Sanskrit-Texte | 2 | Sprockhoff |
| S | Ausgewählte Abschnitte aus dem Ramayana | 1 | Sprockhoff |
| Ü | Übung zum altindischen Staatsrecht: Kautilyas Arthashastra | 1 | Sprockhoff |
| Ü | Übung zur philosophischen Ästhetik des Abhinavagupta | 2 | Sprockhoff |
| S | Grundlehren vedischer Upanisads, I | 2 | Sprockhoff |

Mittelindisch

| | | | |
|----|--------------------------------|---|------------|
| PS | Die Dhammapada-Literatur | 2 | Klaus |
| S | Erzählungen in Maharashtra, II | 1 | Sprockhoff |

Neuindisch

| | | | |
|----|------------------------------|---|-------|
| Sp | Hindi für Anfänger, I | 2 | Joshi |
| Lk | Lektüre leichter Hindi-Texte | 2 | Joshi |

Tibetisch

| | | | |
|----|------------------------------------|---|-------|
| Lk | Lektüre leichter tibetischer Texte | 2 | Klaus |
|----|------------------------------------|---|-------|

ABTEILUNG FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel. (0234) 700 61 89

keine Angaben bei Redaktionsschluß

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;
Universitätsstr. 150, Gebäude NA 7, 4630 Bochum, Tel. (0234) 700 3433

| | | | |
|----|---|---|--------------|
| V | Die ASEAN-Staaten | 2 | Becker |
| PS | Landesentwicklung Thailands | 2 | Becker |
| HS | Wirtschaftliche und soziale Entwicklung in den Staaten Südost- und Südasien | 2 | Bronger |
| HS | Agrarische Betriebssysteme asiatischer Länder | 2 | Hottes/Kühne |

INSTITUT FÜR PÄDAGOGIK, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel. (0234) 700 27 37

| | | | |
|----|--|---|--------|
| V | Das Bildungswesen in China - die Berufsausbildung | 1 | Dilger |
| HS | Die Reformen der Berufsausbildung in sozialistischen Staaten: China, Sowjetunion, I/II | 2 | Dilger |
| OS | Die erziehungswissenschaftliche Bedeutung sowjetischer China-Forschung | 2 | Dilger |

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE SPRACHEN DER UNIVERSITÄT BONN;
Adenauerallee 102, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 8419/20 (Chin. Abt.); 73 8417/33 (Jap. Abt.); 73 8431 (Korean. Abt.); 73 8432 (Abt. f. Südostasien);

Chinesisch

| | | | |
|-------|--|---|-----------|
| GK | Chinesisch, II (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Ly |
| GK | Chinesisch, II (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Ly/ et al |
| GK | Chinesisch, IV (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Ly/ et al |
| GK | Chinesisch, IV (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Ly |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Phonetik u. Rezeptionsübungen | 2 | N.N. |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Konversationsübungen | 2 | Ly |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Grammatik u. Übungen | 2 | Motsch |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Grammatik und Übungen | 2 | Ma |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Phonetik und Rezeptionsübungen | 2 | N.N. |

| | | | |
|-------|--|---|--------------|
| GK/Sp | Chinesisch, II: Grammatik und Übungen | 2 | Henkel |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Konversation | 2 | Ly |
| GK/Sp | Chinesisch, II: Grammatik und Übungen | 2 | Ma |
| GK/Sp | Chinesisch, IV: Chinesisch-Deutsch, Zeitungslektüre | 2 | Kubin |
| GK/Sp | Chinesisch, IV: Praktische Übungen: Zeitung | 2 | Motsch |
| GK/Sp | Chinesisch, IV: Praktische Übungen: Lehrbuch | 2 | Ly |
| GK/Sp | Chinesisch, IV: Lehrbuch PRC 4 | 2 | Motsch |
| GK | Chinesisch, IV: Praktische Übungen: Zeitung | 2 | Ma |
| GK | Chinesisch IV: Praktische Übungen: Lehrbuch | 2 | Henkel |
| GS/V | Chinesische Landeskunde, II: Die Zeit der Republik (1911-1949) | 1 | Kubin/Motsch |
| GS/PS | Yu Dafu (1896-1945) und der Weltschmerz | 2 | Kubin |
| GS/PS | Der chinesische Film (mit Videos) | 2 | Motsch |
| GS | Chinesische Kalligraphie | 2 | Ren |
| HS/V | Einführung in die Übersetzungstheorie | 1 | Kubin |
| HS | Gemeinsprachl. Übersetzungen: Chin.-Dt., Chinesische Außenpolitik | 2 | Motsch |
| HS | Gemeinsprachl. Übersetzungen: Dt.-Chinesisch | 2 | Ma |
| HS | Pressespiegel der VR China | 1 | Ma |
| HS | Chinesischer Aufsatz - Kultur der 80er Jahre | 2 | Ma |
| HS | Chinesische Konversation: Geschäftschinesisch | 2 | Zimmer |
| HS | Übersetzungen: Chinesisch-Deutsch (Nebenfach) | 2 | Zschacke |
| HS | Fachsprachl. Übersetzungen: Chin.-Deutsch: Lu Xun, Essays I: Das Grabmal (fen) | 2 | Kubin |
| HS | Fachsprachl. Übersetzungen: Chin.-Deutsch: Videokurs: Honglouloumeng | 2 | Kubin/Ma |
| HS | Gemeinsprachl. Übersetzungen (f. Fortgeschr.): Stehgreifübersetzung und Diplomvorbereitung | 2 | Motsch |
| HS | Fachsprachl. Übersetzungen: Chin.-Deutsch: Finanzpolitik der VR China | 2 | Hilse |
| HS | Taiwanesischer Pressespiegel (in chin. Sprache) | 1 | Ly |
| HS | Mündliche Vorbereitung f. Examenkandidaten (in chin. Sprache) | 1 | Ly |
| HS | Chinesischer Aufsatz (Diplomvorbereitung): Chinesische Geschichte nach 1949 | 2 | Ly |
| HS | Fachsprachl. Übersetzungen: Deutsch-Chin.: Aktuelle Politik | 2 | Ma |
| HS | Chinesische Konversation (f. Fortgeschrittene) | 1 | Ma |
| HS | Übersetzungen: Deutsch-Chin. (f. Examenkandidaten): Klausurenkurs | 1 | Ma |
| HS | Fachsprachl. Übersetzungen: Chin.-Deutsch: Übungen zur chinesischen Sprachgeschichte | 2 | Link |
| HS | Einführung in die chinesische Textverarbeitung auf dem PC (2) (nur mit Vorkenntnissen) | 2 | Link |

Japanisch

| | | | |
|-------|---|---|----------|
| Sp | Japanisch, II (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten) | 4 | Henning |
| Sp | Japanisch, IV (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten) | 4 | Henning |
| Sp | Japanisch, IV (Ausgewählte Lektüre f. Nebenfach) | 2 | Henning |
| GK/Sp | Japanisch, II: Grammatik | 4 | Kuylaars |
| GK/Sp | Japanisch, II: Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch | 4 | Sato |
| GK/Sp | Japanisch, IV: Ausgewählte Lektüre (f. Hauptfachstudenten) | 2 | Henning |

| | | | |
|--------------------|---|---|-------------------|
| GK/Sp | Japanisch, IV: Moderne Lektüre | 2 | Kuylaars |
| GK/Sp | Japanisch, IV: Grammatik u. Übersetzungsübungen: Dt.-Japanisch | 2 | Sato |
| GK/Sp | Japanisch, IV: Konversation | 2 | Yoshida |
| GS | Einführung in die Hilfsmittel des Japanisch-Studiums | 1 | Genenz |
| PS | Politische Geschichte Japans, Showa-Zeit | 2 | Kuylaars |
| PS | Japanisch als Fremdsprache, II | 1 | Genenz |
| | Japanische Fachsprache | 2 | Genenz |
| | Übersetzung sprechsprachl. Texte | 2 | Genenz |
| | Übersetzung von technischen Texten: Japanisch-Deutsch | 2 | Heng |
| L | Lektüre japanischer wissenschaftlicher Texte | 2 | Kuylaars |
| L | Lektüre japanischer Wirtschaftstexte (f. Japanisch als Zweit-sprache) | 2 | Kuylaars |
| HS/Sp | Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch | 2 | Sato |
| HS/Sp | Fachsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch | 2 | Sato |
| HS/Sp | Strukturanalyse der japanischen Konversationssprache: Japa-nisch-Deutsch | 2 | Sato |
| HS/Sp | Übungen in japanischen Ausdrucksformen | 2 | Yoshida |
| HS/Sp | Diskussion über aktuelle Themen (in japanischer Sprache) | 1 | N.N. |
| HS/Sp | Bungo (Standardschriftsprache) f. Nicht-Japanologen | 1 | Genenz |
| C | Kolloquium für Diplomkandidaten | 2 | Kuylaars/ Sato |
| HS/Sp | Gemeinsprachliche Übersetzungen: Deutsch-japanisch (Zeitungs- lektüre f. Diplomkandidaten) | 2 | Sato |
| HS | Übersetzungsanalyse | 2 | Genenz |
| Koreanisch | | | |
| GS/Sp | Koreanisch, II: Einführung in die Schrift und Sprache | 3 | Kuh |
| GS/Sp | Koreanisch, II: Übung im Sprachlabor | 1 | Kuh |
| GS/Sp | Koreanisch, IV | 3 | Kuh |
| GS | Han-Ja, II | 1 | N.N. |
| GS/Sp | Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen: Koreanisch-Deutsch | 2 | N.N. |
| GS/PS | Kulturwissenschaftliche Auslandsstudien: Korea | 1 | N.N. |
| HS/Sp | Fachsprachl. Übersetzungsübungen: Deutsch-Koreanisch, | 2 | Kuh |
| HS/Sp | Fachsprachl. Übersetzungsübungen: Koreanisch-Deutsch | 2 | N.N. |
| HS/Sp | Übersetzungsanalysen, II | 2 | Kuh |
| HS/C | Diplomanden-Kolloquium | 1 | Kuh |
| Indonesisch | | | |
| GS/Sp | Einführung in die sundanesishe Sprache | 1 | Ranadipoera |
| GS/Sp | Malaysisch f. Fortgeschrittene | 2 | Gombel |
| GS/Sp | Indonesisch, II | 2 | Damshäuser |
| GS/Sp | Indonesisch, III (auch f. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Ranadipoera |
| GS/Sp | Indonesisch, IV (auch f. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Ranadipoera |
| GS/Sp | Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen: Indonesisch-Deutsch | 3 | Damshäuser |
| GS | Ethnographie Indonesiens | 2 | Ranadipoera |
| GS | Indonesische Literatur seit 1945 | 1 | Damshäuser |
| HS | Gemein- u. fachsprachl. Übersetzungsüb.: Indonesisch-Deutsch | 3 | Damshäuser |
| HS | Gemein- u. fachsprachl. Übersetzungsüb.: Deutsch-Indonesisch | 1 | Ranadipoera |
| HS | Moderne indonesische Lyrik (Interpretation u. Übersetzung) | 1 | Damshäuser |

| | | | |
|--|--|---|-----------------------|
| HS | Indonesische Zeitungslektüre (Landeskunde u. Übersetzen) | 1 | Damshäuser |
| HS | Konversation f. Fortgeschrittene | 1 | Ranadipoera |
| HS/Sp | Fachsprachl. Übersetzungsübungen: Indonesisch-Deutsch, Texte aus Wirtschaft und Politik | 1 | Damshäuser |
| HS/Sp | Fachsprachl. Übersetzungsübungen: Indonesisch-Deutsch, Rechts- sprachliche Texte | 1 | Damshäuser |
| HS/C | Kolloquium für Diplomanden | 2 | Damshäuser |
| INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN; | | | |
| Regina-Pacia-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 7384 32 | | | |
| V | Einführung in die Geschichte des Hindi | 1 | Thiel-Horstmann |
| Ü | Pali-Lektüre | 2 | Vogel |
| Ü | Sanskrit-Stilübungen | 2 | Vogel |
| ÜS | Einführung in die indische Chronologie | 2 | Vogel |
| S | Pravrajyavasu (Sanskrit u. Tibetisch) | 2 | Vogel |
| S | Hindi-Texte zur aktuellen Politik (Lektüre) | 2 | Chopra |
| S | Valmiki-Ramayana | 2 | Thiel-Horstmann |
| S | Einführung in die Geschichte des Hindi | 2 | Thiel-Horstmann |
| S | Manusmṛiti - Lektüre und Interpretation: Relevanz für Heute | 2 | Chopra |
| Sp | Übersetzung ins Hindi u. Konversation | 2 | Chopra |
| Sp | Hindi, II | 2 | Chopra |
| Sp | Leichte Hindi-Lektüre | 4 | Chopra |
| Sp | Sanskrit, II | 4 | Vogel |
| | | | vertreten durch Eimer |

JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;
Regina-Pacia-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 7223, 73 7224, 73 7599

| | | | |
|------|---|---|---------------|
| PS | Das japanische Theater - Phänomenologie und Geschichte | 1 | Leims |
| GS/Ü | Übung dazu | 2 | Leims |
| GS/V | Geschichte Japans, II | 2 | Pantzer |
| GS/Ü | Übung dazu | 2 | Pantzer |
| HS | bungo, II (klassisches Japanisch) | 2 | Taranczewski |
| HS | Praktikum zur Quellenkunde bis zur frühen Meiji-Zeit | 2 | Taranczewski |
| HS | Neuere Texte zur Methodologie der Sozialhistorie, II | 3 | Taranczewski |
| HS | Zur Geschichte der empirischen Sozialforschung in Japan | 1 | Mathias-Pauer |
| HS/Ü | Sozialgeschichtliche Forschungen der Vorkriegszeit | 2 | Mathias-Pauer |
| HS | Japanische Kultur nach 1945 (ausgewählte Kapitel) | 2 | Leims |
| HS/S | Die Iwakura-Mission in Deutschland | 2 | Pantzer |
| C | Magister- und Doktorandenkolloquium | 2 | Pantzer et al |

SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;
Regina-Pacia-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 72 55

| | | | |
|---|-----------------------------------|---|------------|
| V | Positionen des Neo-Konfuzianismus | 1 | Trauzettel |
|---|-----------------------------------|---|------------|

- V Lu Xun (1881-1936) und die Kritik des Chinesischen
 V Einführung i. d. chinesische Bibliographie u. Bibliothekskunde
 HS Chu Hsi - Hauptprobleme seiner Philosophie
 PS Chinesische Brauchskalender
 PS Zeitgenössische chinesische Kunst
 P Einführung in die sinologischen Hilfsmittel
 Ü Texte chinesischer Bücherei
 Ü Ausgewählte Texte von Chu Hsi
 Ü Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache, II
 Ü Lu Xuns lyrische Werke

Thailändisch

- Sp Thailändisch Grundstufe, II

- 1 Kubin
 1 Trauzettel
 2 Trauzettel
 2 von Franz
 2 Kotzenberg
 2 Quirin
 2 Trauzettel
 2 Trauzettel
 4 Quirin
 2 Kubin

- 4 Kummer-
 Chullakesa

**SEMINAR FÜR SPRACH- UND KULTURWISSENSCHAFT ZENTRALASIENS,
 UNIVERSITÄT BONN;**

Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 74 65

Allgemeines

- V Besprechung zentralasienkundlicher Neuerscheinungen

- 1 Kämpfe/et al

Altaistik

- V Überblick über die mongolische Literatur
 GK Uiguro-mongolische Schriftsprache, II
 K Uiguro-mongolische Schriftsprache, IV
 HS Der Aufstieg Tschinggis Khans
 Abschnitte aus mongolischen historischen Romanen

- 1 Veit
 2 Weiers
 2 Weiers
 2 Weiers
 2 Veit/
 Qimudedaoerji
 4 Veit/
 Qimudedaoerji
 2 Qimudedaoerji
 2 Qimudedaoerji

- Sp Mongolische Umgangssprache, II

- Sp Mongolische Schreibübungen, II

- Sp Mongolische Konversation

Tibetologie

- Einführung i.d. klassische tibetische Schriftsprache, II
 L Lektüre leichter erzählender Texte
 Einführung in die einheimische tibetische Grammatik
 Ü Biographische Übung: Übersetzung tibetischer Texte
 HS Lektüre aus dem Grub mzhah'shel gyi me long
 Sp Tibetische Umgangssprache, II
 Sp Tibetische Konversation, II
 Sp Tibetische Konversation f. Fortgeschrittene
 Ü Tibetische Kalligraphie
 L Lektüre moderner tibetischer Texte

- 2 Kämpfe
 2 Kaschewsky
 2 Kaschewsky
 2 Kaschewsky
 2 Kämpfe
 4 Phukhang
 2 Phukhang
 2 Phukhang
 2 Phukhang
 2 Phukhang

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT BONN;
 Universitätshauptgebäude, Westflügel, 5300 Bonn 1, Tel. (02221) 72 73 12/13

keine Angaben bei Redaktionsschluß

**LEHRSTUHL UND DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR ENTWICKLUNGSPOLITIK
 (Wirtschaftswissenschaften), UNIVERSITÄT BONN;**
 Adenauerallee 24-26, 5300 Bonn, Tel. (0228) 73 79 68

- | | | | |
|---|--|---|-------|
| V | Grundzüge der Entwicklungspolitik (mit Übungen) | 3 | Rohde |
| V | Association of South East Asian Nations (ASEAN) - Nationale Wachstumsstrategien und Kooperationspolitik | 1 | Rohde |
| S | Wirtschaftsreformen in der Volksrepublik China | 2 | Rohde |

**STUDIENGANG GESCHICHTE, STUDIENGANG POLITIK, AUFBAUSTUDIUM
 DRITTE WELT, UNIVERSITÄT BREMEN;**
 Postfach 330 440, 2800 Bremen.

- | | | |
|--|---|----------------|
| Einführung in die Bahasa Indonesia (f. Anfänger) | 2 | Wagner |
| Historische Rahmenbedingungender Sprachpolitik Indonesiens | 2 | Setiawan/et al |
| Südostasien u. die "Pazifische Herausforderung" | 2 | Lehrkörper |
| Geschichte der ASEAN: Bündnisziele und interne Entwicklungen seit dem Ende des Vietnamkrieges bis zur "Gelben Revolution" | 2 | Wagner |
| Le fait colonial dans les pays de l'Océan Indien | 2 | Rantoandro |
| Matrilinäre Gesellschaften in der Südsee | 2 | Heintze/et al |
| Analyse einer komplexen Gesellschaft am Beispiel Balis | 2 | Rätsch/et al |
| Vorbereitung, Supervision u. Auswertung v. Unterrichtseinheiten | 2 | Wagner/et al |

OSTASIEN INSTITUT, HEINRICH-HEINE-UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;
 Universitätsstr. 1, 4000 Düsseldorf; Tel. 0211-3115102

Chinesisch

- | | | | |
|----|---|---|-----------|
| Sp | Sprachkurs Chinesisch | 3 | N.N. |
| Sp | Sprachkurs Chinesisch | 2 | N.N. |
| Sp | Sprachkurs Chinesisch | 2 | Paul |
| Sp | Sprachkurs Chinesisch | 2 | N.N. |
| Sp | Sprachkurs Chinesisch | 3 | Paul |
| | Grundlagen der chinesischen Innenpolitik | 2 | Pigulla |
| | Unternehmensführung in China | 2 | Groth |
| | Entstehung und Entwicklung der VR China | 2 | Ommerborn |
| | Das politische Denken im zeitgenössischen China | 2 | Ommerborn |
| | Ostasien als historische Einheit | 2 | N.N. |
| | Grundlagen der chinesischen Kunst | 2 | Sievers |
| | Reformpolitik in der VR China | 4 | Louven |
| | Landeskunde II/Wirtschaftsgeographie | | Wein |

Block: 3.-7. April 1989

Seminar Modernes Japan

| | | | |
|----|--|---|---------------|
| V | Die japanische Kultur und ihre Grundlagen | 2 | Müller |
| Ü | Textlektüre | 2 | Müller |
| S | Japan und die Welt | 2 | Müller |
| HS | Kolloquium f. Examenkandidaten u. fortgeschrittene Studenten | 2 | Müller |
| | Japanische Sozialpolitik | 2 | Thranhardt |
| PS | Die japanische Kultur und ihre Grundlagen | 2 | Ando |
| Ü | Einführung in die japanische Wirtschafts- und Sozialgeschichte | 2 | Hack |
| Sp | Japanisch, II | 6 | Sato |
| Sp | Japanisch, II: Lektüre | 2 | Sato |
| Sp | Japanisch, IV | 6 | Fujiwara |
| Sp | Japanisch f. Fortgeschrittene | 2 | Fujiwara |
| Ü | Kanji-Kurs | 2 | van Wershofen |

FACHBEREICH 5: VOLSWIRTSCHAFTSLEHRE, GESAMTHOCHSCHULE DUISBURG;
 Lotharstr. 65, 4100 Duisburg, Tel. (0203) 379-2875/2874

1. Fach: Ostasienwissenschaft

| | | | |
|------|---|---|-------|
| GS/V | Japanische Wirtschaftspolitik, II | 2 | N.N. |
| GS/V | Unternehmensführung in Japan, II | 2 | N.N. |
| GS/V | Unternehmensführung in Japan, III | 2 | N.N. |
| GS/C | Japanvorbereitung | 2 | Demes |
| GS/V | Japanische Wirtschaftspolitik | 2 | N.N. |
| GS/S | Aktuelle Probleme der japanischen Wirtschaftspolitik | 2 | Demes |
| GS/V | Unternehmensführung in Japan, IV | 2 | N.N. |
| GS/S | Ausgewählte Probleme der Unternehmensführung in Japan | 2 | N.N. |

2. Fach: Geographische und Kulturelle Grundlagen der Wirtschaft Ostasiens

| | | | |
|------|--|---|----------|
| GS/V | Landeskunde Japans | 2 | Flüchter |
| GS/S | Themen zur Geographie und Landeskunde Japans | 2 | Flüchter |

3. Fach: Japanische Sprache

| | | | |
|----|--|---|---------------------------------------|
| Sp | Japanische Sprache, II | 9 | Beermann/Iso/ Kawasaki/ Sugioka |
| Sp | Japanische Sprache, II | 9 | Beerman/Iso/ Kawasaki/ Sugioka |
| Sp | Aufbaukurs zur japanischen Sprache, II | 2 | Beermann/Iso/ Kawasaki/ Sugioka |
| Sp | Tutorium für japanische Sprache, II | 3 | Beermann/N.N. |
| | Japanische Sprache, IV | 8 | Beermann/Iso/ Kawasaki/ Sugioka |
| Sp | Aufbaukurs zur japanischen Sprache, IV | 1 | Beermann/Iso/ Kawasaki/ Sugioka |

| | | | |
|----|-------------------------------------|---|------------------|
| Sp | Tutorium für Japanische Sprache, IV | 1 | Beermann/N.N. |
| Sp | Japanische Sprache, I (Anfänger) | 4 | N.N. |
| Sp | Japanische Sprache, II | 4 | Miyachi |
| Sp | Japanische Sprache, III | 4 | Wiskamp-Hagiwara |
| Sp | Japanische Sprache, IV | 4 | Kawasaki |

FACHBEREICH 5: PHILOSOPHIE, RELIGIONSWISSENSCHAFT, GESELLSCHAFTSWISSENSCHAFTEN
FACH: POLITISCHE WISSENSCHAFT; GESAMTHOCHSCHULE - DUISBURG;
 Lotharstr. 65, 4100 Duisburg, Tel. 0203-3792878.

| | | | |
|----|--|---|---------|
| S | 40 Jahre Bundesrepublik Deutschland, 40 Jahre VR China: Geschichte ihrer Beziehungen | 2 | Heberer |
| S | Vergleichende Analyse der Reformpolitik in der VR China und in der Sowjetunion | 2 | Heberer |
| HS | Das sowjetisch-chinesische Beziehungsgefüge und seine internationalen Auswirkungen | 2 | Heberer |
| HS | Probleme der chinesischen Wirtschaftsentwicklung: Agrar- und Ökologiepolitik | 2 | Heberer |

INSTITUT FÜR AUSSEREUROPAISCHE SPRACHEN UND KULTUREN, UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG;
 Bismarckstr. 1, 8520 Erlangen, Tel. (09131) 85 24 48

Sinologie

| | | | |
|----|---|------|-------------|
| V | Grundzüge der chinesischen Geschichte, III: Mittlere Kaiserzeit bis zur Revolution 1911 | 2 | Lippert |
| HS | Chinesische Geistesgeschichte der Neuzeit | 2 | Lippert |
| PS | Landeskunde Chinas | 2 | Flessel |
| Ü | Chinesisch, II (2 Gruppen) | 2 | Huang |
| Ü | Chinesisch, II (Sprachlabor) | 2 | Oppelt-Tsai |
| Ü | Chinesisch, II (2 Gruppen) | 2 | Huang |
| Ü | Chinesisch, II | 2 | Flessel |
| Ü | Chinesisch, IV | 4 | Huang |
| Ü | Chinesische Konversation | 2 | Huang |
| Ü | Deutsch-Chinesische Übersetzungsübungen (Fortgeschrittene) | 2 | Huang |
| Ü | Chinesisch, I (f. Hörer aller Fak.) | 2 | Oppelt-Tsai |
| U | Vormoderne Schriftsprache | 2 | Flessel |
| Ü | Sozialer Wandel im Spiegel der modernen chinesischen Literatur | 2 | Lippert |
| Ü | Lektüre moderner politischer Texte | 2 | Lippert |
| Ü | Die Mao Zedong-Epoche aus heutiger Sicht (Textlektüre) | 2 | Klaschka |
| Ü | Die Eingabe chinesischer Texte in den Computer: verschiedene Systeme | n.V. | Flessel |
| Ü | Lektüre vormoderner Texte für Fortgeschrittene | 2 | Klaschka |

Japanologie

| | | | |
|----|--|--|--|
| HS | Die Diskussion um die Struktur des japanischen Staates und die | | |
|----|--|--|--|

| | | | |
|---|---|---|----------|
| | Stellung des Tenno (19. und 20. Jh.) | 2 | Laube |
| Ü | Religions- und Geistesgeschichte Japans im 19. und 20. Jh. | 2 | Laube |
| Ü | Japanische Grammatik (2.-4.Sem.) | 2 | Laube |
| Ü | Japanisch, II | 4 | Emmel |
| Ü | Japanisch, IV | 4 | Emmel |
| Ü | Japanisch, I (f. Hörer aller Fakultäten) | 2 | Furumoto |
| Ü | Sprachpraktischer Übungskurs: Japanisch, II: 16.-24. Oktober 1989 | | Emmel |

INSTITUT FÜR ORIENTALISCHE UND OSTASIATISCHE PHILOLOGIEN,
UNIVERSITÄT FRANKFURT;
Postfach 111932, 6000 Frankfurt/M. 11, Tel. (069) 798-2850/2851 (Sinologie), 798-2176
(Japanologie)

| | | | |
|------------------|--|---|-----------|
| Sinologie | | | |
| Sp | Chinesische Schriftsprache, II | 4 | Keinsdorf |
| Sp | Chinesische Umgangssprache, II | 4 | Li |
| Sp | Chinesische Umgangssprache, IV | 4 | Li |
| PS | Konfuzianische Klassiker | 4 | Roetz |
| Ü | Sinologische Hilfsmittel | 2 | Roetz |
| Sp | Neuchinesisch, VI | 2 | Wu |
| Sp | Neuchinesisch, VII | 2 | Wu |
| S | Moderne Literatur | 2 | Chang |
| S | Metaphysische Texte im Zhuangzi | 2 | Chang |
| OS | Philologisches Oberseminar f. Magistranden | 4 | Chang |
| C | Doktorandenkolloquium | 2 | Chang |

Japanologie

| | | | |
|----|--|---|---------|
| PS | Lektüre der modernen japanischen Prosaerzählung: Endo Shusaku | 2 | May |
| S | Die traditionelle japanische Lyrik: Formen und Epochen | 2 | May |
| C | Kolloquium zu aktuellen japanischen Neuerscheinungen (in westlichen Sprachen) | 2 | May |
| Ü | Japanologische Arbeitsmittel, II | 1 | May |
| PS | Syst. Grammatik der modernen japanischen Umgangssprache, I | 2 | May |
| S | Aspekte der japanischen Theatergeschichte (m. Textlektüre u. Videobearbeitung) | 4 | N.N. |
| Ü | Einführung in die japanische Schrift, II | 2 | Nishida |
| Ü | Japanologische Arbeitsmittel, I | 2 | Nishida |
| Ü | Zeitungslektüre, I | 2 | Nishida |
| Ü | Einführung in das moderne Japanisch, II | 2 | Nishida |
| Ü | Einführung in die moderne japanische Phonetik | 2 | Nishida |
| Ü | Aktivierungskurs, II | 2 | Nishida |
| Ü | Einführung in die moderne japanische Sprache, II: Konversation | 1 | Nishida |
| Ü | Japanische Landeskunde | 2 | Nishida |

Südostasienwissenschaften

| | | | |
|---|---|---|----------|
| S | Pramoedya Ananta Toer: Jejak Langkah | 2 | Nothofer |
| S | Indonesische Grammatiken des 20. Jahrhunderts | 2 | Nothofer |
| Ü | Indonesisch f. Fortgeschrittene | 2 | Nothofer |

| | | | |
|---|--|---|------------------|
| S | Bahasa Minangkabau | 2 | Nothofer |
| S | Dukun vs. PUSKESMAS - Medizinische Versorgung in Südostasien | 2 | Nothofer/Gröpper |
| V | Indo-Javanische Kunst | 1 | Nothofer/Gröpper |
| Ü | Landeskunde: Vietnam | 2 | Le Mong |
| Ü | Vietnamesisch f. Fortgeschrittene | 2 | Le Mong |
| Ü | Thailändische Landeskunde | 1 | Bernart |
| Ü | Thai f. Fortgeschrittene | 2 | Bernart |
| Ü | Schriftl. Übungen in indonesischer Sprache | 2 | Holzwarth |
| Ü | Mündliche Übungen in indonesischer Sprache | 2 | Holzwarth |

ORIENTALISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG;
Kollegiengebäude III, 7800 Freiburg, Tel. (07611) 203-3439

keine Angaben bei Redaktionsschluß

SEMINAR FÜR WISSENSCHAFTLICHE POLITIK, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT, FREIBURG;
Kollegiengebäude IV, Rempartstr. 15, 7800 Freiburg, Tel. (07611) 203 3596/97

| | | | |
|----|--|---|-------------|
| V | Geschichte, Politik und Gesellschaft Chinas: Von der Mandschu-Dynastie bis zum Ende der Republik (1650-1950) | 2 | Hoffmann |
| PS | China (Volksrepublik, Taiwan, Hongkong) in Weltwirtschaft und Weltpolitik | 2 | Osterhammel |
| PS | Die politischen Ideenkreise der afro-asiatischen Emanzipation | 2 | Osterhammel |
| HS | Nationalismus und ethnische Konflikte in Staaten der Dritten Welt | 2 | Oberndörfer |

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, JUSTUS-LIEBIG-UNIVERSITÄT, GIESSEN;
Senckenbergstr. 1, 6800 Gießen, Tel. (0641) 702 8210

keine Veranstaltungen im SS 1989

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;
Papendiek 16, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 394345

Sinologie

| | | | |
|----|---|---|------------|
| V | China und der Westen seit dem Frieden von Nanking (1842) | 2 | Rosner |
| PS | Die Reformbewegung von 1898 | 2 | Rosner |
| Sp | Einführung in das klassische Chinesisch, II | 3 | Rosner |
| S | Erscheinungsformen des Konfuzianismus im heutigen Ostasien | 2 | Rosner |
| Sp | Chinesische Umgangssprache, II (mit Sprachlabor), (2 Gruppen) | 7 | Huang/Chen |
| Sp | Chinesische Umgangssprache, IV | 6 | Chen |
| Ü | Chinesische Zeitungslektüre | 4 | N.N. |

Japanologie

| | | | |
|----|--|---|---------|
| V | Die Sprache der Muromachi-Zeit | 2 | Fischer |
| V | Lektüre ausgewählter Kabuki-Stücke (Sagimuseum u.a. als Vorbereitung auf den Besuch eines Kabuki-Gastspiels) | 2 | Fischer |
| HS | Kurosawa Akiras Verfilmung literarischer Werke | 2 | Fischer |
| PS | Die Reisetagebücher des Matsuo Basho | 2 | Fischer |
| Sp | Japanisch, II | 6 | Inishi |
| Ü | Lektüre von Ooka Makatos "Oriori-no uta" | 1 | Inishi |
| Ü | Japanisch, II (Sprachlabor) | 2 | Inada |
| Ü | Textlektüre, II | 2 | Inada |
| Ü | Zeitungslektüre | 2 | Inada |
| Ü | Konversation | 2 | Ianda |

SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;
Hainbündstr. 21, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 57068

Indologie

| | | | |
|----|--|---|---------------|
| Sp | Sanskrit, II | 2 | Hartmann |
| Sp | Übungen zu Sanskrit, II | 2 | Schmidt |
| L | Kavya-Lektüre | 2 | Hartmann |
| Ü | Neu entdeckte Saddharmapundarika-Fragmente | 2 | Bechert |
| Ü | Einführung in die Prakrit-Sprachen | 2 | Roth |
| Ü | Pali-Lektüre | 2 | Kieffer-Puelz |
| Ü | Singhalesische Handschriften (Forts.) | 2 | Bechert |
| Sp | Hindi, I | 2 | Braun |
| Sp | Hindi, III | 2 | Albert |
| L | Hindi-Lektüre | 1 | Albert |
| L | Urdu-Lektüre | 2 | Roth |
| Sp | Bengali | 2 | Roth |
| S | Nepal: Kultur und Raum | 2 | Bechert/Nitz |
| Ex | Exkursion | | Bechert |

Tibetologie

| | | | |
|----|---------------------------|---|---------|
| Sp | Tibetisch, II | 2 | Dietz |
| Sp | Übungen zu Tibetisch, II | 2 | Zongtse |
| Sp | Tibetische Kursivschrift | 2 | Zongtse |
| Sp | Tibetische Umgangssprache | 2 | Zongtse |
| L | Tibetische Lektüre | 2 | Zongtse |

Birmanistik

| | | | |
|----|------------|---|-------|
| Sp | Birmanisch | 2 | Braun |
|----|------------|---|-------|

Indonesisch

| | | | |
|----|---------------------|---|----------|
| Sp | Indonesisch, II | 2 | Syaibani |
| L | Indonesisch-Lektüre | 2 | Syaibani |

SEMINAR FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT, GÖTTINGEN;
Platz-der-Göttinger-Sieben 3, 3400 Göttingen; Tel. (0551) 39-7218

keine Veranstaltungen im SS 1989

SEMINAR FÜR KULTUR UND GESCHICHTE INDIENS, UNIVERSITÄT HAMBURG;
Grindelallee 53, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 3385

keine Angaben bei Redaktionsschluß

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS, UNIVERSITÄT HAMBURG;
Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 2670

| | | | |
|-------|---|---|-----------|
| GS | Grammatik der Standard-Schriftsprache (hyojun-bungo) mit Einführung in das historische Japanische | 2 | Schneider |
| PS | Japanologische Hilfsmittel | 2 | Antoni |
| PS | Einführung in den japanischen Konfuzianismus | 2 | Antoni |
| GS/L | Moderne Fachtexte (Maruyama Masao) zum japanischen Konfuzianismus | 2 | Antoni |
| GS/Sp | Japanisch für Fortgeschrittene | 2 | Antoni |
| GS/Sp | Zeitungslektüre | 2 | Yamamori |
| GS/Sp | Einführung in das Gegenwartsjapanische, II | 2 | Yamamori |
| GS/Sp | Übungen zur Einführung in das Gegenwartsjapanische, II | 2 | Yamamori |
| GS/Ü | Die japanischen Vorstellungen vom "Schönen" | 2 | Yamamori |
| GS/S | Politische Kultur Japans, I: Innenpolitik | 2 | Pörtner |
| GS/Sp | Japanisch für Anfänger, II | 2 | Pohl |
| GS/Sp | Japanisch für Fortgeschrittene, II | 2 | Miyazaki |
| HS/Sp | Konversationskurs | 2 | Miyazaki |
| GS/L | Textlektüre: Soanshu, II | 2 | Miyazaki |
| GS/S | Einführung in die sozial-wirtschaftlichen Fachtexte | 2 | Schneider |
| HS | Textlektüre: setsuwa-Sammlungen der Kamakura-Zeit | 2 | Miyazaki |
| HS | kawaraban- "Ziegeldruck"-Nachrichtenblätter als kultur- und sozialgeschichtliche Dokumente | 2 | Schneider |
| HS | Mittelalterlicher shinto und japanische Identität | 2 | Schneider |
| HS/L | Quellenlektüre: Hagoromo - Das "Schwanjungfrau"-Motiv in der japanischen Volksüberlieferung | 2 | Antoni |
| HS/Ü | Das Jahr 1789 in Japan | 2 | Antoni |
| HS/L | Die Sozialisten der Meiji- und Taisho-Zeit (m. Textlektüre) | 2 | Pörtner |
| HS/Ü | Nachkriegsdichtung, II | 2 | Worm |
| HS/ | Recht und Gesellschaft | 2 | Piper |
| HS/ | "Ba" - Der Ort als Kennzeichen der japanischen Kultur | 2 | Scheer |
| HS/ | Die Geschichte des japanischen Farbholschnittes im 19. und 20. Jahrhundert | 2 | Heise |
| HS/ | Einführung in die japanische Kettendichtung (renga), II | 2 | Henning |
| HS/ | Moderne japanische Malerei | 2 | Dombrady |
| | | 2 | Lienert |

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;
 Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 4878

| | | |
|---|---|-------------|
| Chinesische und japanische Graphik | 2 | Hempel |
| Chinesische Kalligraphie f. Anfänger | 2 | Loke |
| GS/Sp Einführung i.d. chinesische Umgangssprache (2. Sem.) | 6 | N.N. |
| GS/Ü Übungen zur Einführung i. d. chinesische Umgangssprache | 5 | N.N. |
| GS/Sp Chinesische Konversation | 4 | N.N. |
| GS/V Geschichte Chinas, 1840-1911 | 2 | Stumpfheldt |
| GS/PS Proseminar dazu | 2 | Stumpfheldt |
| GS/Sp Chinesische Umgangssprache (Fortgeschrittene) | 8 | Kuan |
| GS/Sp Chinesische Schriftsprache, II | 4 | Ralf-Niu |
| GS/ Literatur in China nach 1979 | 2 | Eberstein |
| HS/ Die philosophischen Schriften des Chuang-tzu (Zhuang-zi) | 2 | Ralf-Niu |
| HS/ Chinesische Volkserzählungen | 2 | Kuan |
| HS/ Aspekte der Entwicklung der chinesischen Sprache im letzten halben Jahrhundert | 2 | Chao |
| HS/ Chinesische Trivialliteratur des 20. Jahrhunderts | 2 | Cremerius |
| HS/ 1946-1950: Die Jahre der "Befreiung" | 2 | Stumpfheldt |
| HS/ Die chinesische Geschichtsschreibung: Grundzüge und Beispiele | 2 | Stumpfheldt |
| HS/ Historische Erzählungen und Romane in China | 2 | Stumpfheldt |
| HS/ Politische Ereignisse in China nach 1949 (Erzählungen auf Chinesisch f. Fortgeschrittene) | 2 | Kuan |
| HS/ Daoismus als Volksreligion | 2 | Schütte |
| HS/ Wirtschaftsmonographie der Ming-Annalen: Landsystem und Landsteuer | 2 | Liew |
| HS/ Lektüre schriftsprachlicher Texte (5.-6.Sem.) | 2 | Eberstein |
| HS/ Zeitungslektüre | 2 | Staiger |
| HS/ Neokonfuzianismus: Zhu Xi | 2 | Vierheller |

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE U. KULTUR KOREAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;

Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 4878

keine Angaben bei Redaktionsschluss

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE U. KULTUR THAILANDS, BURMAS U. INDOCHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;

Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 2691

| | | |
|---|---|---------|
| Phra ratcha phongsawadan ratchakan thi si | 2 | Wenk |
| Angkan: Lam nam phu kradung | 2 | Wenk |
| Sunthon Phu: Nirat Phra Prathom | 2 | Wenk |
| Suphasit son ving | 2 | Wenk |
| Sp Thai für Anfänger | 4 | Jarutat |
| Sp Thai für Fortgeschrittene, (leichte Lektüre) | 4 | Jarutat |

| | | |
|---|---|---------|
| Sp Thai f. Fortgeschrittene, II (Lektüre) | 4 | Jarutat |
| Idiomatische Redewendungen und Sprichwörter | 2 | Jarutat |
| Roman "Si Phändin", I | 2 | Jarutat |
| Probleme der vietnamesischen Syntax | 2 | Vu |
| Texte zur Situation der Frau in Vietnam | 2 | Vu |
| Kolloquium: "Nhung van de thoi sunuoc" | 1 | Vu |
| Sp Birmanisch f. Anfänger | 2 | Vu |
| Sp Birmanisch für Fortgeschrittene | 2 | Thein |
| Einführung in die laotische Schriftsprache | 2 | Duc |

SEMINAR FÜR INDONESISCHE UND SÜDSEESPRACHEN, UNIVERSITÄT HAMBURG;
 Rothenbaumchaussee 45/ II, 2000 Hamburg 13, Tel (040) 4123 2696

| | | |
|--|---|-----------|
| Sp Einführung in die Bahasa Indonesia, II | 2 | Brinken |
| Ü Übungen zur Bahasa Indonesia, II | 4 | Toda |
| Sp Konversation in der Bahasa Indonesia (ab 3. Sem.) | 2 | Toda |
| Stilübungen zur Bahasa Indonesia (mit Referaten) | 2 | Toda |
| Analyse einer austronesischen Regionalsprache | 2 | N.N. |
| Einführung in Austronesistik | 4 | N.N. |
| L Lektüre altjavanischer Prosa | 2 | Pink |
| Humboldts Werk über die Kawi-Sprache | 2 | Pink |
| Nh. Diaz: Eine indonesische Schriftstellerin | 2 | Toda |
| Presseausätze der Capita Selecta | 2 | Toda |
| Moderne Geschichte des Pazifischen Raums | 2 | Wagner |
| Pramoedya Ananta Toers Tetralogie "Bumi Manusia", ff | 2 | Heinschke |
| Einführung in das Pilipino, I | 3 | Martens |
| Einführung in das Balinesische, II | 2 | Wirotama |
| Einführung in das Samoanische, II | 2 | Linek |

SÜDASIEN-INSTITUT, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;

Im Neuenheimer Feld 330, 6900 Heidelberg 1, Tel. (06221) 56 2900

Entwicklungs- und Agrarpolitik

| | | |
|---|---|----------|
| V Quantitative Politikanalyse und Planung (Entwicklungs- u. ressourcenökonomische Anwendungen) | 4 | Gans |
| Ü Quantitative Politikanalyse und Planung (Entwicklungs- und ressourcenökonomische Anwendungen) | 2 | Gans |
| S Ressourcenökonomisches Seminar | 3 | Gans |
| V Kolloquium f. Fortgeschrittene u. Examenskandidaten | 4 | Marggraf |
| V Agrarprobleme der Entwicklungsländer | 1 | Fuhs |

Ethnologie

| | | |
|-----------------------------------|---|----------|
| S Medizin-Ethnologie, I | 2 | Burghart |
| HS Magister-Kolloquium | 2 | Burghart |
| S Semiotik und Ethnologie | 2 | Burghart |
| S Seminar f. ethnologische Praxis | 2 | Burghart |
| V Structure of Hindu-Tradition | 2 | Das |

| | | | |
|----|--|---|----------------------|
| PS | Einführung in die Ethnologie: Wirtschaft, Ergologie und Technologie | 4 | Krengel |
| S | Reaktionsformen tribaler Gesellschaften auf die Modernisierung und "Verwestlichung" ihrer Lebenswelt | 2 | Henn |
| S | Bild, Raum und Heiligtum - Thesen zur Kunstübung der Frühzeit und der Naturvölker aus Vorgeschichte und Ethnologie | 2 | von Dewall |
| Ü | Besessenheit in der Ethnologie | 2 | Schömbucher-Kusterer |
| Ü | Ethnographie Hinterindiens, II | 2 | Scholz |
| Ü | Zur Ethnographie der Darden | 2 | Snoy |
| S | Projektseminar: Feldforschung | 4 | Nadjmabadi |
| Ü | Die Geschichte des neueren ethnologischen Films | 2 | Michel |
| S | Society, Politics and Constitutional Development in Pakistan | 2 | Rizvi/Conrad |

Geographie

| | | | |
|----|--|---|--------------|
| VC | Der pazifische Raum | 2 | Schweinfurth |
| S | Neue Forschungen | 2 | Schweinfurth |
| C | Neue Literatur zur Geographie des südasiatischen Raumes | 2 | Schweinfurth |
| S | Doktorandenseminar | 2 | Schweinfurth |
| PS | Regionale Geographie: Biogeographische Probleme im südasiatischen Raum | 2 | Werner |
| S | Arbeitskreis zum PS: Biogeographische Arbeitsmethoden | 1 | Werner |

Geschichte

| | | | |
|----|---|-------|------------|
| V | Nehru als Rebel und Staatsmann | 2 | Rothermund |
| HS | Zum Thema der Vorlesung | 2 | Rothermund |
| V | Einführung in die Geschichte Indiens (von den Anfängen bis zur Gegenwart) | 2 | Lütt |
| Ü | Zur Geschichte der Indologie | 2 | Lütt |
| S | Probleme der Geschichtsschreibung Südasiens. Von den Puranas bis zum Historikerstreit | Block | Kulke |

Kunstgeschichte

| | | | |
|---|------------------|---|--------------|
| V | Der Hindu-Tempel | 2 | Dallapiccola |
|---|------------------|---|--------------|

Indologie

| | | | |
|-----|--|---|---------------|
| Ü | Mahabharata-Lektüre, II | 2 | Aithal |
| Ü | Bhartrharis Nitisataka | 2 | Aithal |
| S | Doktorandenseminar | 4 | Aithal |
| Ü | Sanskrit, II | 2 | Berger |
| Ü | Übungen zur Sanskrit-Grammatik | 2 | Berger/Malten |
| Ü | Lektüre eines Sanskrit-Dramas | 2 | Berger |
| V/Ü | Einführung in Paninis Grammatik | 2 | Berger |
| Ü | Mittelindisch (Pali/Prakrit) | 2 | Bollee |
| V | Einführung in die vedische Magie (mit Textlektüre) | 2 | Bollee |
| Ü | Ananda-Ramayana: Lektüre in Auswahl | 2 | Kapp |
| Ü | PC-Anwendungen für Indologen | 2 | Malten |
| Ü | EDV für Indologen | 2 | Müller |
| S | Interregionales Seminar 1989: South Asian Folklore: Regional | | |

Varieties, Modes of Transmission and Performance, II

2 Lutze

Neuere Sprachen und Literaturen

| | | | |
|-----|---|---|--------------------|
| Ü | Hindi | | |
| Ü | Hindi-Urdu-Konversation | 2 | Lutze |
| S | Literaturkolloquium 1: Hindi-Lyrik vom Chayavad bis zur Gegenwart | 2 | Lutze/Zaidi |
| S | Literaturkolloquium 2: Bhakti-Lyrik | 2 | Lutze |
| Ü | Hindi, II (Anfänger) | 2 | Lutze |
| Ü | Urdu, II: Grammatik (Anfänger) | 4 | Hüttemann |
| Ü | Urdu, II: Schrift (Anfänger) | 2 | Zaidi |
| Ü | Readings in Literary Urdu, III von G. C. Narang | 2 | Zaidi |
| S | Moderne Urdu-Kurzgeschichte | 2 | Zaidi |
| Ü | Hindi-Urdu-Konversation | 2 | Zaidi |
| Ü | Tamil, II (Anfänger) | 2 | Zaidi/Lutze |
| Ü | Tamil Prosa | 4 | Dhamotharan |
| Ü | Tamil-Hilfsverben | 2 | Dhamotharan |
| V | Spruchdichtung in Tamil | 2 | Dhamotharan |
| Ü | Bengali (Anfänger, Forts.) | 2 | Dhamotharan |
| Ü | Bengali (Fortgeschr., Forts.) | 2 | Dasgupta |
| S | Bengali-Literaturkolloquium (Morigal-Karya) | 2 | Dasgupta |
| Ü | Birmanisch, II (Anfänger) | 2 | Dasgupta |
| Ü | Birmanisch (Fortgeschr.) | 4 | U Tin Htway |
| Ü/S | Die birmanische Inschriftenkunde und Geschichte | 4 | U Tin Htway |
| Ü/S | Chrestomathie der birmanischen Prosa | 2 | U Tin Htway |
| Ü | Kanaresisch (Anfänger, Fortsetzung) | 2 | U Tin Htway |
| Ü | Kanaresisch (Fortgeschrittene) | 2 | Aithal |
| Ü | Marathi (Anfänger) | 2 | Aithal |
| Ü | Marathi (Fortgeschr.) | 2 | Sontheimer |
| Ü | Malayalam, II | 2 | Sontheimer |
| Ü | Indonesisch, III | 2 | Malten |
| | | 2 | Schaarschmidt-Kohl |

Religionsgeschichte und Philosophie

| | | | |
|---|---|---|-------------|
| S | Wissenschaftliches Arbeiten am Beispiel eines jainistischen Sanskrit-Textes | | |
| Ü | Nyaya-Sutras (Einführung und Lektüre), I | 2 | Bollee |
| Ü | Buchkolloquium: Askese und Gottesliebe im Hinduismus | 1 | Brückner |
| V | Wald und heiliger Bezirk (vana-kshetra) | 2 | Sontheimer |
| S | Doktorandenseminar | 2 | Sontheimer |
| Ü | Ausgewählte Hagiographien des 18. Jahrhunderts in Maharashtra | 2 | Sontheimer |
| | | 2 | van Skyhawk |

Politische Wissenschaft

| | | | |
|---|--|---|--------------------|
| V | Einführung in die Geschichte von Südostasien | 2 | Sarkisyanz |
| V | Einführung in die Geschichte Singapurs | 2 | Sarkisyanz |
| S | Argarprobleme, II | 2 | Sarkisyanz |
| S | Politik der christlichen Missionen | 2 | Sarkisyanz |
| S | Sozialgeschichte der Philippinen, III | 2 | Schaarschmidt-Kohl |

| | | | |
|--|--|-------|-----------------|
| S | Minderheitenprobleme Südasiens | 2 | Sevrujan |
| Ü | Vietnamesisch (Fortgeschrittene) | 2 | Unsel |
| S | Vietnam-Kampuchea-Laos: Entwicklungsprobleme des Sozialismus | 2 | Unsel |
| S | Politische Geschichte Kurdistans | 2 | Moradi |
| Ü | Einführung in die kurdische Sprache | 2 | Moradi |
| Ü | Subnationalismen und Sezessionsbewegungen | 2 | Eisenreich |
| Tropenhygiene und Öffentliches Gesundheitswesen | | | |
| V | Tropenkrankheiten, II | 2 | Diesfeld et al |
| Ü | Mikroskopisch-diagnostische Übungen zu Tropenkrankheiten, II | 2 | Diesfeld et al |
| V | Vorlesungsreihe "Medizin in Entwicklungsländern", I | 2 | Diesfeld et al |
| S | Medizin und Kultur, V: Medizin als kulturelles System | Block | Sich |
| S | Doktorandenseminare in kulturvergleichender medizinischer Anthropologie | 2 | Sich |
| Wirtschaftswissenschaften | | | |
| V | Entwicklungsökonomie, III: Planungs- und Bewertungsmethoden in Entwicklungsländern | 2 | Rieger |
| S | Planungs- und Bewertungsmethoden | 2 | Veit/Piechottka |
| Ü | Einführung in die Entwicklungsökonomie | 2 | N.N. |
| S | Entwicklungsplanung | Block | Knall/et al |

SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;
Sandgasse 7, 6900 Heidelberg, Tel. (06221) 54 24 65

| | | | |
|----|---|---|-------------|
| Ü | Modernes Chinesisch, Intensiv | 4 | Brexendorff |
| Sp | Sprachlabor dazu | 2 | N.N. |
| Sp | Konversation dazu | 3 | N.N. |
| Ü | Modernes Chinesisch | 4 | Stähle |
| Sp | Sprachlabor dazu | 2 | N.N. |
| Sp | Konversation dazu | 1 | N.N. |
| Ü | Modernes Chinesisch, Intensiv | 4 | Stähle |
| Sp | Sprachlabor dazu | 2 | N.N. |
| Sp | Konversation dazu | 3 | N.N. |
| Ü | Modernes Chinesisch | 4 | Brexendorff |
| Sp | Sprachlabor dazu | 1 | N.N. |
| Sp | Konversation | 1 | N.N. |
| Ü | Koreanisch, I | 2 | Roske-Cho |
| Ü | Koreanisch, II | 2 | Roske-Cho |
| S | Seminar zur koreanischen Kultur | 2 | Roske-Cho |
| Ü | Japanische Texte für Sinologen | 2 | Roske-Cho |
| Ü | Klassisches Chinesisch (2.Sem.) | 4 | Wagner |
| Ü | Klassisches Chinesisch (4.Sem.) | 4 | Vogel |
| Ü | Lektüre von Fang-chih-Texten, Teil 2 | 2 | Wagner |
| Ü | Einführung in die Hilfsmittel der klassischen Sinologie | 2 | Wagner |
| Ü | Einführung in die Hilfsmittel der klassischen Sinologie | 2 | N.N. |
| Ü | Vorchinesische Erzählungen | 2 | N.N. |
| S | Wirtschaftsnachrichten in Lokalbeschreibungen (fang-chih) | 2 | Vogel |

| | | | |
|----|--|------|-------------|
| PS | Rezensionen: die chinesische Republik | | |
| V | Früher chinesischer Buddhismus | 2 | Wagner |
| S | Liang Ch'i-ch'ao | 1 | Wagner |
| S | Moderne chinesische Historiographie | 3 | Wagner |
| S | Analyse politischer Dokumente | 2 | N.N. |
| V | Politische Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert | 2 | N.N. |
| S | Topoi chinesischer Biographien | 2 | N.N. |
| V | Kulturgeschichte Chinas (mit Lichtbildern) Teil II: Von den Drei Reichen bis zu den Fünf Dynastien | 2 | Wagner |
| Sp | Seminar zur modernen chinesischen Literatur: Lu Xun | 1 | Debon |
| S | Yüan- und Ming-Theaterstücke des tsa-chü-Typs | 2 | Ptak |
| Ü | Mikro- und Makroökonomische Texte auf Chinesisch, II | 2 | Ptak |
| PS | China im 20. Jahrhundert: eine Landeskunde | 2 | Weiss |
| S | Basic Concepts of Chinese Philosophy | 2 | N.N. |
| S | Modernistische Erzählungen der 20er und 30er Jahre | 2 | Ding |
| S | Das Außenwirtschaftsrecht der VR China | 2 | Lang-Tan |
| Ü | Einführung in die chinesische Schriftkunst | 2 | Heuser |
| Ü | Konversation (f. Fortgeschrittene) | 1 | Gao |
| Ü | Zeitungslektüre | 3 | Zhang |
| Ü | Praktische Übungen zum chinesischen Theater | 2 | Brexendorff |
| Ü | Lektüre wissenschaftlicher Texte | 2 | Brexendorff |
| Ü | Beziehungen zwischen Pächtern und Grundherren im China des 18. Jahrhunderts | 2 | Dong |
| | | n.V. | N.N. |

KUNSTHISTORISCHES INSTITUT - OSTASIATISCHE KUNSTGESCHICHTE,
UNIVERSITÄT HEIDELBERG;
Seminarstr. 4, 6900 Heidelberg 2, Tel. (06621) 54 23 48

| | | | |
|----|---|---|------------------|
| V | Malerei der Ming- und Qing-Zeit | 2 | Ledderose |
| V | The Chinese Bronze Age and its Legacy | 2 | Rawson |
| OS | Ausgewählte Probleme der chinesischen Archäologie | 2 | Ledderose/Rawson |
| OS | Vorbereitung einer Ausstellung zur Architektur der Qin-Zeit | 4 | Ledderose/Rawson |
| PS | Das chinesische Portrait | 2 | Mayr |
| PS | Genredarstellungen zu Produktionsprozessen in China und Japan | 2 | Girmond |

ABTEILUNG GEOGRAPHIE, GESAMTHOCHSCHULE KASSEL;
Nora-Platzi-Straße 5, 3500 Kassel, Tel. (0561) 804/3144

keine asienkundlichen Veranstaltungen im SS 1989

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT KIEL;
Olshausenstr. 40/60, 2300 Kiel.

| | | | |
|---|---------------------------------|---|--------|
| V | Der Orient als Entwicklungsraum | 2 | Stewig |
|---|---------------------------------|---|--------|

SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK - ABTEILUNG INDOLOGIE, CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT KIEL;

Olshausenstr. N 50 d, 2300 Kiel, Tel. (0431) 8803436

Indologie und Religionswissenschaften

| | | | |
|----|--|---|----------|
| Ü | Sanskrit, II | 4 | Michaels |
| S | Hinduistische Sekten | 2 | Michaels |
| Sp | Einführung in das Hindi, I | 5 | Agarwala |
| Ü | Spezifische Fragen der Hindi-Grammatik | 2 | Agarwala |
| Ü | Problematik der Übersetzung: Hindi-Deutsch | 2 | Agarwala |
| S | Persönlichkeiten des jüngeren Indiens und deren Verständnis des Hinduismus | 2 | Agarwala |
| Sp | Einführung ins Hindi, I | 2 | Mayanala |
| Ü | Kontrastive Lexik: Kurzgeschichten von Premchand in Hindi und Urdu | 2 | Mayan |
| Ü | Bharat ka samvidhan (Auszüge aus dem Hindi-Verfassungstext) (für Fortgeschrittene) | 2 | Mayan |
| Sp | Japanisch, II (f. Fortgeschrittene) | 2 | Abe |
| Sp | Japanisch, IV (f. Anfänger) | 2 | Abe |
| Sp | Japanisch, II (f. Anfänger) | 2 | Abe |

HISTORISCHES SEMINAR - LEHRSTUHL FÜR ASIATISCHE GESCHICHTE, CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT KIEL;

Leibnitzstr. 8; 2300 Kiel.

| | | | |
|----|---|---|----------|
| V | Südostasien 1945 bis 1975 | 2 | Kulke |
| V | Der indische Unabhängigkeitskampf | 2 | Kulke |
| S | Asiatische Produktionsweise, indischer Feudalismus und der segmentäre Staat: Theorien zum vormodernen Staat in Indien | 2 | Kulke |
| C | Doktorandenkolloquium | 2 | Kulke |
| S | Die Gründung der indischen Kongresspartei (INC) | 2 | Berkemer |
| Sp | Japanisch für Historiker, II | 2 | Zöllner |
| Ü | Islamisch-Persische Kulturgeschichte des Mogul-Reiches | 2 | Haase |

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;

Universitätsstr. 43, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 34 33

keine Angaben bei Redaktionsschluß

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT KÖLN;

Albertus-Magnus-Platz 41, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2948/50, 4067

Sinologie

| | | |
|--|---|--------------------|
| Einführung in die chinesische Sprache, II (moderne Umgangssprache) | 4 | Gimm/Huang-Deiwiks |
|--|---|--------------------|

Einführung in die chinesische Sprache, IVI (ältere Schriftsprache)

| | | | |
|---|---|---|--------------------|
| Ü | Übungen zur Einführung, II | 4 | Gimm/Huang-Deiwiks |
| Ü | Übungen zur Einführung, IV | 2 | Zhou |
| | Der chinesische Roman: Die Reisen des Lao Can | 2 | Zhou |
| | Der Sommerpalast von Jehol: Kaiserliche Gedichte u. Inschriften | 2 | Martin |
| | Schwierige Texte in Reimprosa zur Literaturtheorie | 1 | Gimm |
| | Historische Texte zum alten China in Auswahl | 1 | Gimm |
| | Chinesische Unterweltsvorstellungen in volksreligiösen Texten | 1 | Gimm |
| Ü | Chinesische Biji-Literatur der Qing-Dynastie, II | 1 | Gimm |
| | Konversationsübungen für Anfänger | 2 | Huang-Deiwiks |
| | | 2 | Huang-Deiwiks |

Manjuristik

| | | |
|----------------------------|---|-------|
| Manjurische Reichsannalen | 1 | Gimm |
| Manjurisch, II (Anfänger) | 1 | Gimm |
| Mongolisch für Manjuristen | 2 | Meyer |

Japanologie

keine Angaben bei Redaktionsschluß

Koreanistik

| | | |
|--------------------------|---|-------|
| Koreanisch (Anfänger) | 1 | Whang |
| Koreanisch (Fortgeschr.) | 1 | Whang |

SEMINAR FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT KÖLN;
 Gottfried-Keller-Str. 6, 5000 Köln 41.

| | | | |
|----|--|---|---------|
| PS | Internationale Politik: Systemgegensätze in Ost- und Südostasien | 2 | Defosse |
|----|--|---|---------|

MALAIOLOGISCHER APPARAT DES ORIENTALISCHEN SEMINARS, UNIVERSITÄT KÖLN;
 Kerpener Straße 30, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470-3470

| | | | |
|----|--|---|---------------|
| Sp | Indonesisch, I (Fortgeschr.) | 2 | Hilgers-Hesse |
| | Landeskunde: Kalimantan (KASEL, KALTENG), Einführung in die Geschichte und Kulturen | 2 | Hilgers-Hesse |
| | Malaiische Texte in Huruf Jawi | 2 | Schulze |
| | Indonesische Literatur der 50er und 60er Jahre: Gruppierungen | | |
| | Literaturgattungen und Motive | 1 | Hilgers-Hesse |
| | Klassisches Malaiisch: Einführung in die Sprache und Literatur | 1 | Hilgers-Hesse |
| | Klassisches Malaiisch: Ausgewählte Texte, Lektüre m. Interpretation | | |
| | Struktur des Indonesischen (Sprachwissenschaftler Grundkurs) | 1 | Hilgers-Hesse |
| | Interdisziplinäre Veranstaltungsreihe zur gegenwartsbezogenen Südostasien-Forschung: Geistes- und kulturwissenschaftliche Fragestellungen (mit Gastdozenten) | 2 | Drossard |
| | | 1 | Hilgers-Hesse |

KUNSTHISTORISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT KÖLN;
 Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2362

| | | | |
|----|---|---|----------|
| V | Buddhistische Kunst in den Höhlentempeln von Dunhuang | 2 | Goeppner |
| PS | Buddhistische Kleinplastik Chinas | 2 | Wiesner |
| PS | Mingei - japanische Volkskunst | 2 | Delank |
| PS | Blumen und Pflanzen in der japanischen Kunst | 2 | Jirka |
| HS | Buddhistische Kunst in den Höhlentempeln von Dunhuang | 2 | Goeppner |

SEMINAR FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT MAINZ;
 Welderweg 18, Postfach 3980, 6500 Mainz, Tel. (06131) 39 26 47

| | | | |
|----|--|---|-------------|
| V | Erklärung eines Althindi-Textes (Padumavati) | 1 | Buddruss |
| Ü | Sanskrit, II (f. fortgeschrittene Anfänger) | 2 | Degener |
| Ü | Hindi (f. Anfänger) | 2 | Schmitt |
| Ü | Sanskrit-Lektüre für wenig Geübte (Amaru) | 2 | Buddruss |
| Ü | Interpretation eines Dramas von Kalidasa | 2 | Buddruss |
| Ü | Übungen zum Übersetzen vom Deutschen ins Hindi (m. schriftlichen Arbeiten) | 4 | Sharma |
| Ü | Urdu-Texte | 1 | Buddruss |
| Ü | Pali | 2 | Lottermoser |
| Sp | Tibetisch (Bodhicaryavatara) | 1 | Degener |
| Ü | Khotanische Texte (Bharda-Erzählung) | 1 | Degener |
| Ü | Texte aus den Anfängen der Shina-Literatur (Karakorum) | 2 | Buddruss |

CHINESISCHE ABTEILUNG, FACHBEREICH ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;
 An der Hochschule 2, 6728 Gernersheim, Tel. (07274) 1091

| | | | |
|-------|--|---|---------|
| C | Kolloquium für Diplom-Kandidaten | 2 | Humbach |
| S | Die Chinesen - Han Chinesen und die Minderheiten Chinas | 2 | Hoh |
| GS/Sp | Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache, II | 6 | N.N. |
| GS | Phonetik und Aussprache, II | 2 | N.N. |
| GS | Konversationsübung, II | 2 | N.N. |
| GS | Einführung in die chinesische Schrift, II (mit Übungen) | 1 | Hoh |
| GS | Konversationsübungen, IV | 2 | N.N. |
| GS | Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache, IV | 6 | Hoh |
| GS | Fantizi ('Langzeichen') und Jiantizi ('Kurzzeichen') im Vergleich (mit Übungen) | 1 | Hoh |
| GS | Gemeinsprachliche Übersetzung Klausuren: Deutsch-Chinesisch | 2 | Hoh |
| | Chinesisch-Deutsch | 2 | Müller |
| GS | Sprach- und Übersetzungswissenschaft (f. Studierende mit chinesischer Muttersprache) | 1 | Hoh |
| HS | Chinesische Texte zur Mikro- und Makroökonomie | 2 | Ptak |
| HS | Textlektüre mit Sprach- und Schreibübungen | 2 | N.N. |
| HS | Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen mit Klausuren: Chinesisch-Deutsch | 2 | Müller |

| | | | |
|----|---|---|---------|
| HS | Deutsch-Chinesisch Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft mit Klausuren: Deutsch-Chinesisch | 2 | Hoh |
| | Chinesisch-Deutsch | 1 | Hoh |
| HS | Textlektüre zur Wirtschaft | 2 | Vermeer |
| HS | Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen mit Klausuren | 1 | Hoh |
| | Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft mit Klausuren (8.Sem.) | 2 | Müller |
| | | 2 | Vermeer |

INDISCH-OSTASIATISCHES SEMINAR, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;
 Wilhelm-Röpke-Str. 6F, 3550 Marburg, Tel. (06421) 28 47 41.

| | | | |
|------------------|---|---|-------------|
| Indologie | | | |
| Sp | Sanskrit, II | 4 | Hahn |
| Sp | Klassisches Tibetisch, II | 3 | N.N. |
| Sp | Hindi, I | 4 | Peri |
| Sp | Hindi, II | 4 | Peri |
| L | Vedische Prosa, II | 2 | N.N. |
| L | Hindi-Lektüre | 2 | Peri |
| PS | Einführung in das Pali, II | 2 | Hahn |
| S | Ältere buddhistische Erzählliteratur auf Sanskrit, II | 2 | Hahn |
| S | Isvarakrsnas Samkhyakarika mit Gaudapadas Kommentar | 2 | Hahn/Paffen |
| L | Tibetische Lektüre (Nor bu'i rgyan), II | 2 | Hahn |

INSTITUT FÜR RELIGIONSWISSENSCHAFT, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;
 Liebigstr. 37, 3550 Marburg, Tel. (06421) 28 36 61/2

| | | |
|---|---|-----------|
| V | Japanische Religion, IV: Neue Religionen | Pye |
| S | Absolutheitsanspruch und Toleranzfähigkeit in den Religionen (am Beispiel Buddhismus - Christentum) | Barth/Pye |
| Ü | Übung zur Vorlesung: Schrifttum neuer japanischer Religionen | Pye |

INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE - JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;
 Kaulbachstr. 51a, 8000 München 22, Tel. (089) 2180 2357

| | | | |
|----|--|---|-------------------|
| Sp | Modernes Japanisch (2.Sem.) | 4 | Osawa-Mestemacher |
| Sp | Modernes Japanisch (2.Sem.) | 4 | Osawa-Mestemacher |
| Sp | Modernes Japanisch (2.Sem.) | 4 | Kamata |
| Sp | Modernes Japanisch (2.Sem.) | 4 | Kamata |
| Sp | Modernes Japanisch (2.Sem.) | 2 | Kluge |
| Sp | Modernes Japanisch (4.Sem.) | 6 | Osawa-Mestemacher |
| Sp | Modernes Japanisch (4.Sem.) | 6 | Kamata |
| Sp | Modernes Japanisch (4.Sem.) | 2 | Riediger |
| Sp | Konversation über landeskundliche Themen (ab 5.Sem.) | 2 | Ikeda |
| Ü | Übungen zum Hörverständnis | 2 | Kamata |
| L | Zeitungslektüre (Fortgeschr.) | 2 | Osawa-Mestemacher |

| | | | |
|----|--|---|------------------|
| L | Lektüre zeitgenössischer Dramen | 2 | Ikeda |
| Ü | Kanbun, Einführung mit Textbeispielen | 2 | Klugeger |
| PS | Religions- und Geistesgeschichte Japans: Gegenwart (1945-1985) | 2 | Laube |
| L | Klassische und moderne Texte pro und contra Tennotum | 2 | Laube |
| HS | Kritische Analyse vorhandener Übersetzungen der Werke von Nishida Kitaro, Tanabe Hajime, Nishitani Keiji | 2 | Laube |
| HS | Ursprünge des japanischen Menschenbildes | 2 | Laube/Kamata |
| HS | Die Philosophie von Nishitani Keiji | 2 | Laube |
| PS | Geschichte Japans von 1868 bis heute | 2 | Steenstrup |
| L | Technisch-naturwissenschaftliches Japanisch | 2 | Steenstrup |
| Ü | Einführung in die Quellen der japanischen Geschichte | 2 | Steenstrup |
| HS | Das Recht im japanischen Mittelalter | 2 | Steenstrup |
| PS | Ältere Literatur Japans | 2 | Naumann |
| L | Lektüre schriftsprachlicher Texte (Ergänzung des PS) | 2 | Naumann |
| Ü | Übungen zur modernen Literatur | 2 | Naumann |
| HS | Die Shirakaba und ihr literarisch-künstlerisches Umfeld, Avantgarde 1910-1920 | 2 | Naumann/Riediger |
| HS | Japanische Literatur des 8. bis 10. Jahrhunderts | 2 | Naumann |

INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE - SINOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;
Kaulbachstr. 51a, 8000 München 22, Tel. (089) 2180-3473

| | | | |
|------|---|---|------------------|
| V | Die Entwicklung von Autobiographien und literarischen Selbstdarstellungen in China | 1 | Bauer |
| V | Ausgewählte Probleme der Geschichte Chinas | 1 | Schmidt-Glintzer |
| Sp | Einführung in die chinesische Hochsprache, II | 6 | Wang |
| Sp | Einführung in die chinesische Hochsprache, II | 6 | Yu |
| Sp | Einführung in die chinesische Hochsprache, II | 6 | Fan |
| Sp | Zusatzübungen zur Einführung in die chinesische Hochsprache, I | 2 | Wang |
| Sp | Zusatzübungen zur Einführung in die chinesische Hochsprache, I | 2 | Yu |
| Sp | Zusatzübungen zur Einführung in die chinesische Hochsprache, I | 2 | Fan |
| Sp | Einführung in das klassische Chinesisch, II | 4 | Mittag |
| Sp | Chinesische Konversation | 2 | Wang |
| So | Chinesische Konversation | 2 | Yu |
| L | Lektüre umgangssprachlicher Texte | 2 | Wang |
| L | Lektüre umgangssprachlicher Texte | 2 | Yu |
| PS | Überblick über die chinesische Geistesgeschichte | 1 | Bauer |
| PS | Chinas Literatur des 20. Jahrhunderts | 2 | Schmidt-Glintzer |
| PS | Einführung in die wichtigsten Quellen der chinesischen Tradition, II | 2 | Hwang |
| HS/ | Übung f. Fortgeschrittene: Die Kriminalgeschichte als Thema der chinesischen Literatur des 15. bis 20. Jahrhunderts | 2 | Bauer |
| HS | Lektüre von Novellen der Tang-Zeit | 2 | Bauer |
| HS | Der Anarchismus in China der Neuzeit | 2 | Bauer |
| HS | Geschichte des chinesischen Kaiserreiches bis zur Eroberung durch die Mongolen. Grundprobleme und Tendenzen der Forschung | 2 | Schmidt-Glintzer |
| HS/Ü | Lektüre ausgewählter Texte (f. Fortgeschrittene) | 2 | Schmidt-Glintzer |
| HS/C | Kolloquium für Magistranden und Doktoranden | 2 | Schmidt-Glintzer |

| | | | |
|------|--|---|--------------|
| HS/L | Lektüre chinesischer Fundberichte (Anfänger) | 2 | Finsterbusch |
| HS/L | Lektüre klassischer Prosa: Gu-wen guan-zhi | 2 | Hwang |
| HS/ | Moderne chinesische Prosa | 2 | Fan |
| HS/ | Konfuzianismus und Konfuzius-Kult heute (mit Berücksichtigung der geschichtlichen Entwicklung) | 2 | Mittag |
| HS/ | Chinesische Konversation (f. Fortgeschrittene) | 2 | Fan |
| HS/L | Zeitungslektüre | 2 | Mayer |
| HS/ | Grammatische Probleme des modernen Chinesischen, II | 2 | Lachner |
| HS/ | Moderne Texte zu den Qi-Übungen (Qigong) | 2 | Engelhardt |
| HS/ | Archäologie und Kunst Chinas, VI | 1 | Finsterbusch |
| HS/ | Übung dazu | 2 | Finsterbusch |
| HS/Ü | Stein- und Ziegelreliefs der Han-Zeit | 1 | Finsterbusch |

Koreanisch

| | | | |
|----|---|---|------|
| Sp | Einführung in die koreanische Sprache | 4 | Huwe |
| L | Leichte Lektüre zur koreanischen Geschichte | 2 | Huwe |
| L | Koreanische Gespenstergeschichten | 2 | Huwe |
| L | Zeitgenössische koreanische Lyrik | 2 | Huwe |

Vietnamesisch

| | | | |
|----|--|---|---------|
| Sp | Konversationskurs f. Fortgeschrittene | 2 | Phu-Tho |
| L | Lektüre moderner Texte | 2 | Phu-Tho |
| Ü | Übersetzungsübungen alter Volkserzählungen | 2 | Phu-Tho |

INSTITUT FÜR VÖLKERKUNDE UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;
Ludwigstraße 27/1, München 22

keine Angaben bei Redaktionsschluß

INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;
Konradstr. 6, 8000 München 40, Tel. (089) 2180 3250

keine asiakundlichen Veranstaltungen im SS 1989

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;
Salzstr. 53, 4400 Münster, Tel. (0521) 490 45 72

keine Angaben bei Redaktionsschluß

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;
Prinzipalmarkt 38, 4400 Münster, Tel. (0521) 83 45 74

Sinologie

| | | | |
|----|---|---|-------|
| Sp | Einführung in das klassische Chinesisch, II | 4 | Unger |
| L | Lun-Yü, Lektüre | 2 | Unger |

| | | | |
|----|---|---|--------------|
| L | K'ung tsi'kia-yü, Lektüre | 2 | Strätz |
| L | Chuang tsi', Lektüre | 2 | Unger |
| L | Luh-ch'ao-Poesie | 2 | Strätz |
| L | Meng-k'i pih-t'an, Lektüre | 2 | Strätz |
| Sp | Moderne chinesische Umgangssprache, II | 2 | Westphal-Chü |
| L | Lektüre leichter umgangssprachlicher Texte | 2 | Westphal-Chü |
| L | Moderne chinesische Umgangssprache, Lektüre f. Fortgeschrittene | 2 | Westphal-Chü |

Japanisch

| | | | |
|----|---|---|----|
| Sp | Japanische Umgangssprache, II | 2 | Ki |
| L | Lektüre eines modernen japanischen Textes, Japanisch IV | 2 | Ki |
| L | Lektüre eines klassischen Textes, Japanisch, VI | 2 | Ki |

LEHRSTUHL FÜR SÜDOSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT PASSAU;
Innstr. 53, 8390 Passau, Tel. (0851) 509-474

| | | | |
|----|--|---|------------|
| V | Anfänge der Dekolonisation in Südostasien | 2 | Dahm |
| V | Die Philippinen seit 1945 | 2 | Dahm |
| Ü | Gegenwartsprobleme in Südostasien (Schwerpunkte Birma und die Philippinen) | 2 | Dahm |
| Ü | Die Kulturlandschaften in Laos | 2 | Dahm/Kraus |
| Ü | Chinesische Minderheiten in Südostasien | 2 | Kraus |
| Sp | Indonesisch (f. Fortgeschrittene) | 4 | Holzwarth |
| Sp | Indonesischer Lektürekurs: leichtere Texte | 1 | Holzwarth |
| Sp | Indonesischer Lektürekurs: schwierigere Texte | 1 | Holzwarth |
| Sp | Indonesische Konversationsübungen | 2 | Holzwarth |
| Sp | Thai, I (Fortgeschrittene) | 4 | Srikaew |
| Sp | Thai, II (Fortgeschrittene) | 4 | Srikaew |
| Sp | Vietnamesisch, I (Fortgeschrittene) | 2 | Le-Mong |
| Sp | Vietnamesisch, II (Fortgeschrittene) | 2 | Le-Mong |
| Sp | Vietnamesische Konversation | 2 | Le-Mong |

SPRACHENZENTRUM, UNIVERSITÄT PASSAU;
Innstr. 40, Postfach 2540, 8390 Passau, Tel. (0851) 509-145

| | | | |
|----|--|---|--------|
| Sp | Chinesisch (Anfänger): Kurs A | 4 | Ma |
| Sp | Chinesisch (Anfänger): Kurs B | 4 | Ma |
| Sp | Chinesisch f. Juristen u. Wirtschaftswissensch. (Förderk.) | 4 | Ma |
| Sp | Chinesisch f. Juristen (FFA Grundstufe 1) u. Wirtschaftswissenschaftler (FFA* Abschnitt 1) | 3 | Ma |
| Sp | Chinesisch f. Juristen (FFA, Aufbaustufe 1) und Wirtschaftswissenschaftler (FFA, Abschn. 2) | 2 | Strupp |
| Sp | Chinesisch für Juristen (FFA, Aufbaustufe 2) und Wirtschaftswissenschaftler (FFA, Abschnitt 3) | 2 | Strupp |
| Sp | Chinesisch: Aufsatzkurs | 2 | Ma |
| Sp | Chinesisch: Konversationskurs | 2 | Zhang |

Einführung in das Recht der VR China

1 Strupp

* Fachspezifische Fremdsprachenausbildung

ARBEITSSTELLE POLITIK CHINAS UND OSTASIENS IN DER RECHTS- UND
WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT, UNIVERSITÄT DES SAARLANDES;
Bau 31, 6600 Saarbrücken, Tel. (0681) 302 2126

| | | | |
|----|--|---|-------|
| Sp | Chinesisch für Anfänger, I | 4 | Ch'in |
| Sp | Chinesisch für Anfänger, III | 4 | Ch'in |
| Sp | Chinesisch für Fortgeschrittene, I | 4 | Ch'in |
| Sp | Chinesische sozialwissenschaftliche Fachterminologie | 2 | Ch'in |
| Ü | Politisches System der VR China, II: Entscheidungsrahmen | 2 | Krug |

FACHBEREICH II, SINOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;
Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 2011

| | | | |
|----|---|---|------------|
| Sp | Modernes Chinesisch, II | 8 | Lang |
| Sp | Modernes Chinesisch, IV | 8 | Lang |
| Sp | Modernes Chinesisch (f. Hörer aller Fachbereiche) | 4 | Shu |
| Sp | Modernes Chinesisch (f. Hörer aller Fachbereiche) | 4 | Zhao |
| Sp | Klassisches Chinesisch, II | 2 | Wippermann |
| Ü | Phonetik des Chinesischen, II | 1 | Chiao |
| Ü | Chinesische Konversation, II | 2 | N.N. |
| Ü | Chinesische Konversation, IV | 2 | N.N. |
| Ü | Chinesische Grammatikübungen, II | 2 | Luo |
| Ü | Chinesische Grammatikübungen, IV | 2 | Lin |
| Ü | Lektüre moderner chinesischer Literatur | 2 | Luo |
| Ü | Lektüre chinesischer Zeitungstexte, II | 2 | Wippermann |
| Ü | Lektüre einfacher moderner chinesischer Kurzgeschichten | 2 | Luo |
| Ü | Hörverständnisübungen anhand von chinesischen Filmen und Rundfunksendungen | 2 | N.N. |
| Ü | Chinesische Vortragsübungen | 2 | N.N. |
| Ü | Chinesische Aufsatzübungen | 2 | Lin |
| L | Lektüre einfacher klassischer Texte | 2 | Luo |
| L | Lektüre klassischer chinesischer Texte | 2 | N.N. |
| Ü | Übungen zum Sprachkurs "Klassisches Chinesisch, II" | 2 | Lin |
| V | Die Literatur der VR China seit 1949 | 1 | Chiao |
| V | Thema wird später bekannt gegeben | 1 | N.N. |
| PS | Die wirtschaftliche Entwicklung der VR China seit dem 12. Parteitag der KPCh/1984 | 2 | Chiao |
| PS | Landeskunde der VR China, II | 2 | Wippermann |
| PS | Thema wird später bekannt gegeben | 2 | N.N. |
| PS | Thema wird später bekannt gegeben | 2 | N.N. |
| HS | Philosophische Strömungen des 18. Jahrhunderts in China | 2 | Chiao |

HS Die Thematik der nationalen Minderheiten in der chinesischen Gegenwartsliteratur

2 Chiao

FACHBEREICH II, JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;
Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 2011

V Moderne japanische Literaturgeschichte: Theorie, Metatheorie und Praxis

1 Hijiya-Kirschnerreit

V Das japanische Liedgut - Thematik - Geschichte - Traditionen

1 Ackermann

VS/Ü Japanische Landeskunde

2 Hijiya-Kirschnerreit

HS Dazei Osamu

2 Hijiya-Kirschnerreit

HS Die Metapher im Japanischen

2 Hijiya-Kirschnerreit

HS Aspekte des japanischen Naturverständnisses

2 Ackermann

PS Miyamoto Yuriko

2 Gössmann

PS Japanische Lebensformen

2 Ackermann

PS Das japanische Erziehungswesen in Geschichte und Gegenwart

2 Ackermann

PS Japanische Zeitungslektüre

2 Gössmann

Ü Japanisch, II

8 Katsuki

Ü Japanisch, IV

6 Katsuki

Ü Japanische Grammatik

2 Katsuki

Ü Japanische Konversation f. Fortgeschrittene

2 Hayashi

Ü Tutorium, I

2 Hayashi

Ü Tutorium, II

4 Hayashi

Arbeitsgemeinschaft: Zeittendenzen im Spiegel des japanischen Fernsehens

1 Hijiya-Kirschnerreit/
Katsuki/
Gössmann

Arbeitsgemeinschaft: Netsuke

1 Ebersold

SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND VERGLEICHENDE RELIGIONSWISSENSCHAFT,
ERBERHARD-KARLS-UNIVERSITÄT TÜBINGEN;
Münzgasse 30, 7400 Tübingen, Tel. (07071) 29 26 75

keine Angaben bei Redaktionsschluß

SEMINAR FÜR JAPANOLOGIE, EBERHARD-KARLS-UNIVERSITÄT TÜBINGEN;
Wilhelmstr. 90, 7400 Tübingen, Tel. (07071) 296985

V Nihon bunka no shoso

1 Sakamoto

Sp Japanisch, II: Grammatik

2 Giesen

Sp Japanisch, II: Lektüre

2 Giesen

Sp Japanisch, II: Konversation

2 Sakamoto

Sp Japanisch, II: Komposition

2 Sakamoto

Hilfsmittel der Japanologie, II

2 Giesen

Sp Japanisch, IV: Grammatik

2 Giesen

Sp Japanisch, IV: Lektüre

2 Opitz

Sp Japanisch, IV: Konversation

2 Sakamoto

Sp Japanisch, IV: Komposition

2 Sakamoto

Sp Vormodernes Japanisch, II

2 Giesen

Sp Hilfsmittel der Japanologie

1 Giesen

Ü Konversation für Fortgeschrittene

1 Sakamoto

Ü Komposition für Fortgeschrittene

2 Sakamoto

Ü Moderne Quellen zum Seminar/Oberseminar

2 Kracht

Ü Quellenlektüre zum Konfuzianismus der Tokugawa-Zeit

2 Leinss

Ü Zeitungslektüre

2 Opitz

Ü Kurzgeschichten

2 Opitz

Ü Akutagawa Ryunosuke to shiso

2 Putz

PS Japanische Landeskunde

2 Opitz

PS Einführung in die japanische Wirtschaftsgeschichte

2 Opitz

S Uta und utai: das gesungene und das rezitierte Wort

2 Giesen

OS Nihonjinron. Die Kultur Japans im Spiegel ihrer Selbstinterpretationen

2 Kracht

C Japanologisches Grundkolloquium

2 Kracht

C Examens- und Doktorandenkolloquium

2 Kracht

SEMINAR FÜR SINOLOGIE UND KOREANISTIK, EBERHARD-KARLS-UNIVERSITÄT
TÜBINGEN;

Herrenbergerstr. 51, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 292998 oder 293081

keine Angaben bei Redaktionsschluß

SEMINAR FÜR VÖLKERKUNDE, EBERHARD-KARLS-UNIVERSITÄT TÜBINGEN;
7400 Tübingen; Tel. (07071)

GS/Ü Einführung in die indonesische Sprache; II

2 Schweizer

GS/Ü Urbanisierung in Ozeanien

2 Harms

GS/Ü Javanisches Alltagsleben: Erschließung kolonialer Quellen

2 Schweizer

INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WÜRZBURG;
Am Hubland, 8700 Würzburg, Tel. (0931) 88 85 571

keine Angaben bei Redaktionsschluß

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;
Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1, Tel. (0222) 4300 2569

V Die Genese und Erforschung der frühesten Schriftformen Indiens

2 Falk

S Frühe Brahmi-Texte (begleitend zur Vorlesung)

1 Falk

PS Lektüre von Upanisad-Texten

3 Falk

S Privatissimum

2 Oberhammer

S Dissertantenkolloquium

2 Oberhammer

| | | | |
|---|--|---|------------|
| K | Konversatorium: Zur Terminologie der indischen philosophischen Systeme | 1 | Oberhammer |
| Ü | Übersetzungsübungen: Sanskrit-Deutsch, Deutsch-Sanskrit | 2 | Podzeit |
| V | Sanskrit, II | 2 | Mesquita |
| S | Zur Kritik des Karyanvitabhidhanavada in der Visistadvaita-Schule | 2 | Mesquita |
| S | Sanskrit, II: Syntax | 1 | Werba |
| Ü | Repetitorium zur Sanskrit-Syntax, II | 1 | Werba |
| V | Vedisch, II | 1 | Werba |
| Ü | Vedisch, II | 1 | Werba |
| V | Prakrit, II | 1 | Werba |
| Ü | Prakrit, II | 1 | Werba |
| Ü | Indologisches Praktikum | 3 | Stark |
| V | Einführung in die indische Geschichte | 1 | Wurm |
| V | Iranische Nachrichten über Indien | 1 | Rastegar |
| V | Einführungskurs in das Hindi (f. Vorgeschrittene) | 2 | Joshi |
| Ü | Einführungskurs in das Hindi (f. Vorgeschrittene) | 2 | Joshi |
| Ü | Hindi: Lektüre moderner Texte | 1 | Joshi |
| V | Hindi: Lektüre moderner Texte | 1 | Joshi |

INSTITUT FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;
Universitätsstr. 7, A-1010 Wien 1, Tel. (0222) 4300 2556

Japanologie

| | | | |
|----|--|---|-----------------|
| | Einführung: Japanische Geschichte ab 1867 | 2 | Pantzer |
| | Einführung: Japanische Religion | 2 | Wöss |
| | Einführung: Japanische Sozialgeschichte | 2 | Kaneko |
| | Einführung in die dramatische Dichtung und Theaterkunde der Gegenwart in Japan | 2 | Lee |
| PS | Japanologisches Proseminar, II | 2 | Getreuer |
| PS | Japanologisches Proseminar, II | 2 | Getreuer |
| PS | Japanologisches Proseminar, IV | 2 | Getreuer |
| Ü | Japanisch IA | 4 | Holubowsky |
| Ü | Japanisch IB | 4 | Kawabata et al. |
| Ü | Japanisch IB | 4 | Maderdonner |
| Ü | Sprachlaborübungen, I | 2 | Kawabata |
| Ü | Sprachlaborübungen, I | 2 | Kawabata |
| Ü | Sprachlaborübungen, I | 2 | Maderdonner |
| Ü | Japanisch IIA | 3 | Holubowsky |
| Ü | Japanisch IIB | 3 | Kawabata |
| Ü | Sprachlaborübungen, II | 1 | Kawabata |
| Ü | Sprachlaborübungen, II | 1 | Kawabata |
| Ü | Übungen zu den chinesischen Schriftzeichen im Japanischen | 2 | Holubowsky |
| Ü | Japanisch für Anfänger (Fortsetzung) | 2 | Holubowsky |
| Ü | Japanisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung) | 2 | Holubowsky |
| V | Ringvorlesung außereuropäischer Geschichte: Wie aus Bauern Arbeiter wurden | 2 | Schicho |
| | Nuke-mairi, yanaoshi und ee ja nai ka: Soziale Bewegungen der | | |

| | | | |
|--------------------|---|---|-------------|
| | Bakumatsu-Zeit | 2 | Linhart |
| S | Strittige Fragen der japanischen Geschichte | 2 | Linhart |
| | Japans Position im 20. Jahrhundert zu internationalen Fragen | 2 | Pantzer |
| | Diplomandenkolloquium | 2 | Linhart |
| | Dissertantenkolloquium | 2 | Linhart |
| Sp | Kanbun (Einführung) | 2 | Pantzer |
| | Vergleichende Theaterwissenschaft und Methodenlehre. Theorie und Geschichte: Wechselbeziehungen zwischen Japan und Großbritannien auf dem Gebiet von Drama und Inszenierung | 2 | Lee |
| Sp | Japanisch, IIIA | 2 | Holubowsky |
| Sp | Japanisch, IIIB | 2 | Kawabata |
| Sp | Japanisch, IV | 2 | Kono |
| Koreanistik | | | |
| PS | Landes- und Kulturkunde | 2 | Sperl |
| V | Einführung in die koreanische Gesellschaft und Kultur, II: Funktionen von Religiosität und Religion im Modernisierungsprozeß | 2 | Kranewitter |
| Ü | Koreanisch, I | 4 | Sperl |
| Ü | Koreanisch, II | 2 | Lee |

Übersetzerausbildung

| | | | |
|----|--|---|------------|
| Sp | Übersetzen: Japanisch-Deutsch (1. Stufe) | 2 | Holubowsky |
| Sp | Übersetzen: Deutsch-Japanisch (1. Stufe) | 4 | Kono |
| Sp | Übersetzen: Japanisch-Deutsch (2. Stufe) | 2 | Holubowsky |
| Sp | Übersetzen: Deutsch-Japanisch (2. Stufe) | 2 | Kono |
| Sp | Japanisches Konversatorium | 2 | Kono |
| Sp | Naturwissenschaftliches Japanisch | 2 | Nishiwaki |

INSTITUT FÜR SINOLOGIE DER UNIVERSITÄT WIEN;
Rathausstr. 19/9, A-1010 Wien, Tel. 4300-2799

| | | | |
|----|--|---|------------|
| V | Moderne chinesische Hochsprache, Ib | 2 | Ladstätter |
| Ü | Moderne chinesische Hochsprache, Ib | 2 | Halapier |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen) | 2 | Alber |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen) | 2 | Trappl |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen) | 2 | Häfele |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen) | 2 | Häfele |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen) | 2 | Pilz |
| Ü | Textlektüre und Sprachpraktikum, Ib | 2 | Ou |
| V | Moderne chinesische Hochsprache, IIB (Sprachlaborübungen) | 2 | Ladstätter |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, IIB (Sprachlaborübungen) | 1 | Trappl |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, IIB (Sprachlaborübungen) | 1 | Alber |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, IIB (Sprachlaborübungen) | 1 | Halapier |
| Ü | Textlektüre und Sprechpraktikum, IIB | 4 | Ou |
| Sp | Moderne chinesische Hochsprache, IIIB (Sprachlaborübungen) | 1 | Häfele |
| Ü | Übung zur Kulturgeschichte Chinas | 2 | Pilz |
| V | Chinesische Geschichte (Urgeschichte bis zur Tang-Zeit) | 1 | Ladstätter |

| | | | |
|----|--|---|------------|
| V | Das Jahrhundert der chinesischen Revolution: Zur Hermeneutik westlicher Chinaforschung | 1 | Pilz |
| Ü | Chinesische Zeitungslektüre | 2 | Ou |
| Sp | Übersetzungspraktikum | 2 | Ou |
| Sp | Konversationspraktikum | 2 | Alber |
| PS | Literatur Chinas: 1919 - 1949 - 1989. Das Erbe der 4.-Mai-Bewegung in der chinesischen Literatur | 1 | Trappl |
| S | Literatur Chinas: Gestaltungsprinzipien chinesischer Dichtung | 2 | Ladstätter |
| S | Interpretation klassischer Texte | 2 | Ladstätter |
| S | Das klassische Gedicht | 1 | Ladstätter |

INSTITUT FÜR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT WIEN;
Maria-Theresienstr. 3, A-1090 Wien

| | | |
|--|---|-----------------|
| Seminar | 2 | Steinkellner |
| Dissertantenkolloquium | 2 | Steinkellner |
| Privatissimum | 2 | Steinkellner |
| Arbeitskreis Literaturgeschichte | 2 | Steinkellner |
| Einführung in das klassische Tibetisch | 4 | Much |
| Lektüre tibetischer Texte, II | 2 | Tauscher |
| Übungen zur buddhistischen Terminologie (Madhyamaka) | 2 | Tauscher |
| Indo-tibetische Kunst | 1 | Klimburg-Salter |
| Problems of Early Tibetan Monastic Art | 2 | Klimburg-Salter |
| Tibetanische Umgangssprache: Einführung, II | 2 | Geisler |
| Tibetische Umgangssprache: Übung, II | 2 | Geisler |
| Tibetische Umgangssprache: Übung f. Fortgeschr., II | 2 | Geisler |

INDOGERMANISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;
Florhofgasse 11, CH-8001 Zürich, Tel. 01/257 2039

keine Angaben bei Redaktionsschluß

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;
Mühlengasse 21, CH-8001 Zürich, Tel. 051/34 35 56

Sinologie

| | | | |
|----|---|---|-------------------|
| | Schrift und Schreiben (f. Sinologen) | 1 | Klopfenstein-Arii |
| | Schreibübungen und Kalligraphie | 1 | Klopfenstein-Arii |
| | Schreibübungen und Kalligraphie | 1 | Klopfenstein-Arii |
| Sp | Moderne Chinesisch (4.Sem.) | 2 | Yen |
| Sp | Moderne Chinesisch: Sprachlabor (4. Sem.) | 2 | Yen |
| Sp | Moderne Chinesisch (2. Sem.) | 4 | Yen |
| Sp | Moderne Chinesisch: Sprachlabor (2. Sem.) | 2 | Yen |
| Sp | Moderne Chinesisch (Fortgeschr.) | 2 | Yen |
| Ü | Klassisches Chinesisch (4. Sem.) | 2 | Gassmann |

| | | | |
|----|---|---|-------------|
| | Die Methoden der politischen Führung des Einmilliardenvolkes | 1 | von Senger |
| | Die Reformen in der VR China seit 1978 | 2 | Meienberger |
| PS | VR China: Staat und Gesellschaft | 3 | Egloff |
| PS | Einführung in die Philologie | 2 | Gassmann |
| PS | Antikes Schrifttum | 2 | Gassmann |
| L | Moderne chinesische Lektüre (mit Film und Hörspiel) | 2 | Figini |
| L | Quellenlektüre zur Zeitgeschichte Chinas | 2 | Meienberger |
| L | Chungiu Jingzhuan | 2 | Gassmann |
| | Das "Wohl des Volkes" (linmin): ein staatsphilosophisches Grundprinzip der Zhanguo-Zeit | | |
| | Das Abendland entdeckt China - wirtschaftliche und technische Exploration eines Weltreiches | | Reding |
| | Die Feste in einem Mondjahr | | Voret |
| | | | Lin |

Japanologie

| | | | |
|----|---|---|-------------------|
| Ü | Schreibübungen und Kalligraphie | 1 | Klopfenstein-Arii |
| Ü | Schreibübungen und Kalligraphie | 1 | Klopfenstein-Arii |
| Ü | Schrift und Schreiben für Japanologen | 1 | Klopfenstein-Arii |
| Sp | Moderne Japanisch: Sprachlabor (2. Sem.) | 2 | Mayeda |
| | Moderne Japanisch: Textübungen (2. Sem.) | 2 | Mayeda |
| | Moderne Japanisch: Grammatik (2. Sem.) | 2 | Mayeda |
| | Moderne Japanisch: Sprachlabor (4. Sem.) | 2 | Mayeda |
| | Moderne Japanisch: Textübungen (4.Sem.) | 2 | Mayeda |
| | Übungen zur Komposition und Konversation (4.Sem.) | 2 | Mayeda |
| | Einführung in die japanische Geschichte, II | 1 | Reinfried |
| | Wissenschaftliche Lektüre | 1 | Rhyner |
| V | Kanbun | 1 | Loosli |
| | Moderne Literatur (Lektüre) | 1 | Loosli |
| V | Klassisches Theater: Bunkaru | 1 | Klopfenstein-Arii |
| Ü | Der Buddhismus der Heian-Zeit u. sein Ausdruck in der Literatur | 1 | Schwaller |
| | Moderne Lyrik (Fortgeschrittene) | | Klopfenstein-Arii |
| V | Das Naturverständnis in Japan | | Ackermann |
| L | Lektüre klassischer Texte zur Vorlesung | | Ackermann |

Koreanistik

keine Angaben bei Redaktionsschluß

INDOGERMANISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;
Florgasse 11, CH-8001 Zürich.

| | | | |
|--|-----------------------------|---|---------|
| | Einführung ins Sanskrit, II | 1 | Pfister |
| | Manavadharmastatra, Lektüre | 2 | Eitter |

AUTOREN DIESER AUSGABE

Dr. Michael Baumann, Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit, Bonn.

Professor Dr. Fritz Becker, Geographisches Institut, Ruhr-Universität Bochum.

Professor Dr. Rolf Cremer, Fakultät für Sozialwissenschaften und Direktor des China Economic Research Centre der University of East Asia in Macau.

Dr. A. Wass von Czege, Institut für Außenhandel und Überseewirtschaft, Universität Hamburg

Christine Gieraths, Eppelheim.

Frank Hofmann, Student der Koreanistik und Sinologie, Tübingen.

Thomas Kampen, Student der Sinologie, Berlin.

Prof. Dr. Helmut Martin, Institut für Ostasienkunde, Ruhr-Universität Bochum.

Dr. Christoph Müller-Hofstede Referent am Ostkolleg, Bundeszentrale für politische Bildung, Köln.

Dr. Wolfgang, G.A. Schmidt, Ostasienkolleg Paderborn.

Introductory Readings in Classical Chinese Medicine

Sixty Texts with Vocabulary and Translation, a Guide to Research Aids and a General Glossary

Compiled and translated by
Paul U. Unschuld, *Institute for the History of Medicine,
Munich University, FRG*

Introductory Readings in Classical Chinese Medicine offers a selection of sixty texts culled from two thousand years of Chinese medical literature prior to the twentieth century. The texts are presented in ten lessons and give information on the issues that have gained the most attention in the West: general values, structure and function of the organism, concepts of illness and diagnosis, principles of therapy, pharmaceuticals, and needle treatment. Each text is presented in Chinese characters, in transliteration, and in English translation. A vocabulary is provided which builds up as the lessons progress and which emphasises medical terminology, and a final glossary of all the characters introduced in the individual texts allows the student to systematically access the classical Chinese medical literature. The work also contains a detailed guide to currently available dictionaries, biographies and bibliographies, thus making it indispensable as a starting point for the study of the primary sources of Chinese traditional medicine.

Contents

Introductory Remarks. List of sources quoted. I. General Values. II. On the Structure and Functions of the Human Organism. III. General Pathology. IV. Specific Illnesses and Diseases. V. Diagnostics: General Principles. VI. Diagnostics: The Movement in the Vessels. VII. Treatment: General Principles. VIII. Pharmaceuticals: General Principles. IX. Drug Monographs. X. Needle Treatment. Appendix: Special Research Aids. I. Dictionaries/Glossaries. II. Bibliographies. III. Biographies. IV. Miscellaneous. General Glossary.

1988, 474 pp. ISBN 1-55608-040-9
Hardbound Dfl. 155.00/£47.00

Kluwer Academic Publishers
Dordrecht, Netherlands

Approaches to Traditional Chinese Medical Literature

Proceedings of an International Symposium on Translation Methodologies and Terminologies

Edited by
Paul U. Unschuld, *Institute for the History of Medicine,
Munich University, FRG*

Although ancient Chinese medical texts have been translated into European languages since the seventeenth century, the recent rapid rise of interest in the subject has stimulated the use of rigorous philological methods in the study. This volume contains a collection of papers that introduce virtually all current approaches to the rendering of Chinese traditional medical literature. Scholars from Europe, the USA and Asia explain their choice of terminologies and methodologies for transferring medical knowledge from ancient China to a modern audience. In addition, Chinese and Japanese scholars offer general surveys and specific examples of research on ancient Chinese medical texts in their respective countries, and Indologists, Arabists, and classical European philologists outline experiences gained in the rendering of the ancient medical literature of their own disciplines. The book's rich linguistic, historical and anthropological detail will make it an indispensable guide to anyone interested in Chinese medicine and its textual tradition, as well as to those working on comparative linguistics in general.

Contents

Editor's Introduction Remarks. I: The Study of Ancient Chinese Literature in Contemporary China and Japan. Surveys and Examples. II: Translating Chinese Medical Literature into European Languages. General Considerations. III: Reflections Associated with the Rendering of Specific Texts. IV: The Status of Research on Ancient Indian, Arabic, and European Medical Texts. Name and Subject Index. List of Authors.

Contributors

W. Bauer, Ma Kanwen, A. Akahori, Zheng Jinsheng, Chang Hsien-Cheh, P. Zmiewski, E. Rochat De La Vallée, C. Milsky, J. Kovacs, P. Unschuld, P. D. Buell, U. Engelhardt, F. Zimmermann, E. Kahle, J. Harig-Kollesch

1988, 188 pp. ISBN 1-55608-041-7
Hardbound Dfl. 140.00/£44.00

Kluwer Academic Publishers
Dordrecht, Netherlands

Chinesisch und Computer

| | |
|--|-----|
| Chinesisch auf dem Apple Macintosh | 5 |
| ZhongwenTalk Version CH-1.0 auf dem Apple Macintosh | 8 |
| Chinesischwunder Macintosh? | 14 |
| Software für den Apple/Macintosh | 16 |
| Apple: Chinesisch Lernen mit Hypercard | 20 |
| Die Rechtschreibregeln der chinesischen Lautumschrift (I) | 25 |
| Zum Honglouneng-System aus Shenzhen (I) | 49 |
| Ein Volltextsystem für chinesische Texte | 67 |
| Programmierung und Anwendung des Computer- unterstützten Indexsystems Quan Tang Shi | 77 |
| Eine Reise durch die chinesische Computerei | 81 |
| Gemischtsprachige Texte mit WORD 4.0 und ET | 95 |
| Ein neues CCDOS | 105 |
| Der Zeichengenerator CCEDIT | 113 |
| Das Tianma-System - eine Besprechung | 124 |

Abo-Preise: DM 30,- für 4 Hefte (Einzelnnummer: DM 10,-). Da die Zahl der jährlich erscheinenden Hefte wechseln kann, gilt ein Abo jeweils für eine bestimmte Anzahl Hefte. Abo-Bestellungen werden von Urs Widmer (PC-Labor der Universität Bremen, MZH, 7. Ebene, 2800 Bremen 33) entgegengenommen. Der Bestellung ist eine Kopie des Überweisungsbelegs beizufügen. Bezahlungen bitte auf das Konto 1028 8561 bei der "Sparkasse in Bremen" (BLZ: 290 501 01) unter dem Stichwort "Chinesisch und Computer".

Bernhard Dahm
Wolfgang Harbrecht
(Hrsg.)

ASEAN und Europäische Gemeinschaft - Partner, Probleme, Perspektiven -

Schriften des Deutschen Übersee-Instituts Hamburg, Nr. 2
Hamburg 1988, 205 S., DM 28,-

Die Association of South-East Asian Nations (ASEAN), die inzwischen 20 Jahre alt ist, gewinnt immer mehr Aufmerksamkeit und Anerkennung für ihre Erfolge. Sie hat interne Krisen überstanden und eine erste Erweiterung erlebt. Die politische Kooperation zwischen den Mitgliedsländern hat sich als effektiv erwiesen und ermöglichte es der ASEAN, deutlichen Einfluß in der internationalen Politik auszuüben. Sie ist zu einem politischen Faktor geworden, den auch die wichtigsten Partnerstaaten außerhalb Südostasiens als ein stabilisierendes Element in dieser konfliktbeladenen Region betrachten.

Demgegenüber sind die Ergebnisse der Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und den ASEAN-Ländern insbesondere im Vergleich mit den entsprechenden Bilanzen der USA und Japans bescheiden. Die Beiträge des vorliegenden Sammelbandes versuchen nicht nur eine umfassende Analyse der Probleme einer engeren Zusammenarbeit zwischen der ASEAN und den Ländern der Europäischen Gemeinschaft; sie wollen vielmehr auch jene Perspektiven aufzeigen, die sich für eine bessere Nutzung des in der wirtschaftlichen Dynamik und politischen Stabilität beider Regionen begründeten Kooperationspotentials ergeben.

Zu beziehen durch:

Deutsches Übersee-Institut
Neuer Jungfernstieg 21
D-2000 Hamburg 36

Tel.: (040) 35 62 593

Werner Draguhn (Hrsg.)

Indien in den 90er Jahren

Politisch-soziale und wirtschaftliche Rahmenbedingungen

Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 175
Hamburg 1989, 191 S., DM 26,-

Indien ist in den vergangenen zwei Dekaden im Vergleich zu anderen asiatischen Ländern, insbesondere der VR China, in Wirtschaft, Wissenschaft und Medien relativ wenig beachtet worden. Die Technoforma vom Frühjahr 1988 in Neu-Delhi, die größte deutsche Wirtschaftsausstellung, die je im Ausland stattfand, hat die Aufmerksamkeit stärker auf dieses wichtige Land gelenkt.

Mit angemessenem zeitlichen Abstand zu diesem Ereignis hat die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde das Thema 'Indien in den 90er Jahren' in den Mittelpunkt einer Tagung in Bonn gestellt. Die im Lichte der dortigen Diskussion überarbeiteten Tagungsbeiträge sind in diesem Sammelband zusammengefaßt.

Nach einer allgemeinen Einführung von Herrn Hans Klein, Bundesminister für wirtschaftliche Zusammenarbeit, über den gemeinsamen europäischen Binnenmarkt, Dritte Welt und Indien beschäftigt sich ein erster Teil der Publikation mit den politisch-sozialen Rahmenbedingungen, d.h. konkret der Außen- und Sicherheitspolitik Indiens, den regionalen Disparitäten auf dem Subkontinent, den neuen Entwicklungen im indischen Parteiensystem und den religiösen und sozialen Bewegungen. Ein zweiter Teil konzentriert sich auf die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen und hier besonders auf aktuelle Trends in der indischen Wirtschaftspolitik und Wirtschaftsentwicklung, auf Stand und Perspektiven der technologischen Entwicklung in Indien sowie auf die indischen Außenwirtschaftsbeziehungen. Der abschließende dritte Teil hat den europäischen Binnenmarkt und Indien zum Thema. Hier werden der europäische Binnenmarkt und seine Außenbeziehungen mit besonderer Blickrichtung auf Indien behandelt sowie Indien als Markt.

Zu beziehen durch:

Institut für Asienkunde
Rothenbaumchaussee 32
D-2000 Hamburg 13

Tel.: (040) 44 30 01-03